

ŚWIAT

PODRÓŻE I KULTURA

MAGAZIN WELT REISEN UND KULTUR

MAZOWSZE OFFLINE

MASOWIEN OFFLINE

ODKRYJ BESKID GORLICKI

ENTDECKEN SIE

DIE GORLIC BESKIDEN

SZLEZWIK-HOLSZTYN

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Polska slow life

POLEN SLOW LIFE

MAZO— WYPRAWY

— doświadczam!



f mazowsze.serce.polski

modanamazowsze

Mazowsze.
serce Polski

mazowsze.travel

Digital Detox to świadoma przerwa od ekranów i powiadomień.
Pozwól umysłowi odpocząć, by na nowo połączyć się z naturą
i własnymi myślami.
Mazowieckie enklawy offline:
Puszcza Kampinowska i Kozienicka
Mazowiecki Park Krajobrazowy
Łązy Góstyński-Włodawskie
Szlaki rzeczne – Łwówek, Wkra, Bug

Morskie podróże do Skandynawii

Seereisen nach Skandinavien



► unityline.pl



Wycieczki do Skandynawii

Ausflüge nach Skandinavien



Rodzinny pakiet z dzieckiem

Familienpaket mit Kind



Bilet do Kopenhagi

Ticket nach Kopenhagen

unityline.pl | tel. +48 91 88 02 909 | rezerwacje@unityline.pl

WE
ARE **pol**sca

UNITY LINE



Drodzy Czytelnicy

Liebe Leser

Szukasz miejsca, gdzie można oderwać się od codziennego biegu, złapać oddech, wsłuchać się w naturę? Wybierz... Polskę. Tu przypomnisz sobie, jak smakuje prawdziwy slow life.

Zapraszamy więc w podróż śladami jabłka – nie od parady to owocowy symbol Polski. Szlaki jabłkowe (w okolicach Warki czy Sandomierza) to okazja do posmakowania jabłek w każdej odsłonie, wzięcia udziału w ciekawej imprezie czy po prostu – leniwego odpoczynku wśród sadów. Na digital detox warto wybrać z kolei Mazowsze – leśne kąpiele, spływ kajakowy, birdwatching, bez laptopa czy smartfona, zapewnią wyjątkowe doznania i reset tak potrzebny, by wrócić do (cyfrowego) świata z nową energią i spokojem ducha.

A może wypoczynek nad wodą? Jeziorak z Wielką Żuławą gwarantuje bezpośredni kontakt z naturą i liczne aktywności na wodzie. Zajrzyj też do Dąbek – wycieczka rowerowa ścieżką między Jeziorem Bukowo a Bałtykiem to dawka świeżego powietrza, aktywności i relaksu w jednym. Wybrzeże oferuje też wiele imprez, na których nie może cię zabraknąć – sprawdź, co w tym roku zaplanowano w Stargardzie, Koszalinie czy Darłowie. Wolisz góry? Nic straconego – Beskid Gorlicki zachęca do wędrówek śladami lemkowskich wsi i zabytków UNESCO, a przy okazji smakowania lokalnej kuchni. Wszystko w sercu natury i rytmie slow. Zapraszamy!

Suchen Sie einen Ort, an dem Sie dem Alltag entfliehen, zur Ruhe kommen und die Natur genießen können? Dann wählen Sie... Polen. Hier werden Sie den wahren Genuss des slow life wiederentdecken.

Wir laden Sie ein, auf den Spuren des Apfels zu wandeln – nicht umsonst ist er das Symbol der polnischen Frucht. Die Apfelwege (nahe Warka und Sandomierz) bieten die Möglichkeit, Äpfel in all ihren Variationen zu probieren, an interessanten Veranstaltungen teilzunehmen oder einfach inmitten der Obstgärten zu entspannen. Für eine digitale Auszeit ist Masowien ein ideales Reiseziel: Waldbaden, Kajakfahren und Vogelbeobachtung, ohne Laptop oder Smartphone, bieten ein einzigartiges Erlebnis und die nötige Erholung, um mit neuer Energie und innerer Ruhe in die (digitale) Welt zurückzukehren.

Oder wie wäre es mit einer entspannenden Auszeit am Wasser? Jeziorak und seine Umgebung in Wielka Żuława garantieren direkten Kontakt zur Natur und zahlreiche Wassersportmöglichkeiten. Besuchen Sie auch Dąbki – eine Radtour entlang des Weges zwischen dem Bukowo-See und der Ostsee bietet frische Luft, Bewegung und Entspannung in einem. An der Küste erwarten Sie außerdem viele Veranstaltungen, die Sie nicht verpassen sollten – informieren Sie sich über das Programm in Stargard, Koszalin und Darłowo. Lieber die Berge? Kein Problem – die Górlie Beskiden laden Sie ein, auf den Spuren lemkischer Dörfer und UNESCO-Welterbestätten zu wandeln und dabei die regionale Küche zu genießen. Mitten in der Natur und ganz entspannt. Wir freuen uns auf Sie!

Bożena Miller – redaktor wydania
Bożena Miller – Chefredakteur



Str.
14

25
lat w branży
turystycznej



W ZASIĘGU RĘKI IN REICHWEITE	
DOLNY ŚLĄSK – ZRÓB EVENT NA WIELKĄ SKALĘ	
NIEDERSCHLESSEN – MACH EINE GROSSVERANSTALTUNG	6
POLSKA SLOW LIFE POLEN SLOW LIFE	
MAZOWSZE OFFLINE – ODPOCZNIJ OD ŚWIATA EKRANÓW	
MASOWIEN OFFLINE – GÖNNEN SIE SICH EINE AUSZEIT VON DER BILDSCHIRMWELT	14

SPACEREM PO... SPAZIERGANG DURCH...	
LEGNICA – IDEALNA NA WEEKENDOWY WYPAD	
LEGNICA – IDEALFÜR EINEN WOCHENENDAUSFLUG	20
PULAWY NIE TYLKO NA WEEKEND	
PULAWY – NICHT NUR AM WOCHENENDE	22
WARKA PACHNĄCA JABŁKAMI	
WARKA RIECHT NACH ÄPFELN	24
KRAINA GÓRNEJ ODRY	
DIE OBERODER-REGION	27
ŁĄWA – SLOW LIFE MIĘDZY WARSZAWĄ A MORZEM	
ŁĄWA – SLOW LIFE ZWISCHEN WARSCHAU UND DEM MEER	28
LIMANOWA, SERCE NA SZLAKU	
LIMANOWA, HERZ AUF DEM WEG	31

MIEJSCE SEHENSWERTE	
TAJEMNICE KOPALNI ŻŁOTA W ŻŁOTYM STOKU	
GEHEIMNISSE DER GOLDMINE IN ŻŁOTY STOK	32
POTOSI – W CZELUŚCIACH PIEKIEŁ	
POTOSÍ – IN DEN TIEFEN DER HÖLLE	34

100 KILOMETRÓW PRZYGODY 100 KILOMETER ABENTEUER	
ODKRYJ BESKID GORLICKI	
ENTDECKEN SIE DIE GORLIC BESKIDEN	40
SZLEZWIK-HOLSZTYN – POMIĘDZY BAŁTYKIEM A MORZEM PÓŁNOCNYM	
SCHLESWIG-HOLSTEIN – ZWISCHEN OSTSEE UND NORDSEE	42
MOLDAWIA I JEJ WIELE TWARZY	
MOLDAU UND SEINE VIELEN FACETTEN	46

WYDARZENIA EREIGNISSE	
SIELSKA WIEŚ SPRZĘD 100 LAT...	
EIN IDYLLISCHES DORF WIE VOR 100 JAHREN...	52
SANDOMIERSKI SZLAK JABŁKOWY	
APFELPFAD VON SANDOMIERZ	54
KOSZALIN – KULTURALNE KALENDARIUM	
KOSZALIN – KULTURKALENDER	56
STARGARD – SERCE HANZY	
STARGARD – DAS HERZ DER HANSE	58

PODRÓŻE Z UNITY LINE REISEN MIT UNITY LINE	
JANTAR UNITY – PODBUJA BAŁTYKI	
JANTAR UNITY – EROBERT DIE OSTSEE!	60

NAD MORZEM AM MEER	
GINIA DARŁOWO – WAKACJE W RYTMIE NATURY	
GEMEINDE DARŁOWO – URLAUB IM RHYTHMUS DER NATUR	64
SERCE POLSKIEGO WYBRZEŻA	
DAS HERZ DER POLNISCHEN KÜSTE	68

Niezamówionych materiałów redakcja nie zwraca, a w razie opublikowania zastrzega sobie prawo do ich skracania. Magazyn Świat® nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam i ma prawo odmówić publikacji bez podania przyczyny. © Copyright by Magazyn Świat. Wszystkie materiały są objęte prawem autorskim. Przedruk materiałów w jakiegokolwiek formie i w jakimkolwiek języku bez wcześniejszej pisemnej zgody Wydawcy jest zabroniony. Wydawca zabrania bezumownej sprzedaży numerów bieżących i archiwalnych magazynu „Świat Podróże i Kultura”. Działanie wbrew powyższemu zakazowi skutkuje odpowiedzialnością prawną.



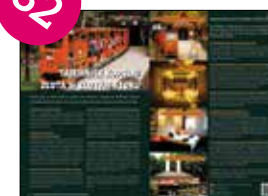
Str.
6



Str.
20



Str.
22



Str.
42



Str.
58



Str.
60

ŚWIAT

PODRÓŻE I KULTURA

ADRES REDAKCJI:
ADRESSE DER REDAKTION:
02-134 WARSZAWA
UL. 1 SIERPNIA 41 LOK. 70

REDAKCJA:
REDAKTION:
TEL.: +48 664 377 518
WWW.MAGAZYNŚWIAT.PL
PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

WYDAWCA:
HERAUSGEBER:
DOROTA OLENDZKA
PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

REDAKTOR WYDANIA:
LEITENDE REDAKTEUR:
BOŻENA MILLER

WSPÓŁPRACA:
ZUSAMMENARBEIT: :
EWA KUBACZYK
AGNIESZKA WASZTYL
MAŁGORZATA ORLIKOWSKA
ALEX DORJAN
DOROTA OLENDZKA

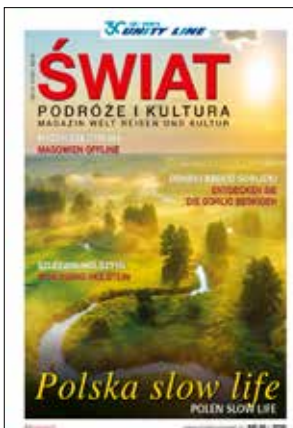
REKLAMA / ANZEIGEN:
PROMOCJA@MAGAZYNŚWIAT.PL

KOREKTA / EINSTELLUNG:
EWA KUBACZYK

TŁUMACZENIE:
ÜBERSETZUNG:
ELŻBIETA KOWALSKA

© COPYRIGHT
BY MAGAZYN ŚWIAT 2025

ISSN 1644-4183



DOLNY ŚLĄSK

Zrób event na wielką skalę

NIEDERSCHLESIEIN – MACH EINE GROSSVERANSTALTUNG

Dolny Śląsk to kraina, gdzie zamki i pałace same inspirują do organizowania spektakularnych eventów. Każda przestrzeń ma tu swój charakter, klimat i potencjał, który zamienia konferencję, galę czy spotkanie integracyjne w doświadczenia, które zapadają w pamięć. Dziś odkrywamy kilka absolutnie wyjątkowych lokalizacji, gotowych na Twoje wydarzenie.

Niederschlesien ist eine Traumzielregion, deren Schlösser und Paläste die Kulisse für spektakuläre Veranstaltungen bilden. Jeder Ort besticht durch seinen eigenen Charakter, seine eigene Atmosphäre und sein eigenes Potenzial und macht Konferenzen, Galas und Teambuilding-Events zu unvergesslichen Erlebnissen. Heute stellen wir Ihnen einige außergewöhnliche Locations, bereite für Ihre Veranstaltung, vor.

ZAMEK KLICZKÓW

ELEGANCJA W SERCU
BORÓW DOLNOŚLĄSKICH

Zamek Kliczków, perła Borów Dolnośląskich nad rzeką Kwisą, to miejsce, które inspiruje. XIII-wieczna warownia obronna, przekształcona z czasem w elegancką rezydencję, łączy gotyk, renesans i neorenesans. Zamek, otoczony rozległym parkiem ze starodrzewem i alejami, zachwyca naturą i spokojem. Wnętrza kryją stylowe sale, dziedzińce z krużgankami i klimatyczne komnaty, w których dziś mieszczą się hotel i centrum konferencyjne. 88 pokoi dla 219 gości i osiem sal konferencyjnych na ponad 1000 m² pozwala organizować wydarzenia o wyjątkowym prestiżu i atmosferze. Basen, SPA, centrum jeździeckie, liczne szlaki rowerowe i kuchnia na lokalnych produktach pozwalają na idealny miks pracy z relaksem. Świetna lokalizacja zapewni szybki dojazd: 100 km do Wrocławia, 50 km do Görlitz i 150 km do Drezna – dogodna dla spotkań biznesowych i integracji zespołów.

SCHLOSS KLICZKÓW

ELEGANZ IM HERZEN
DES NIEDERSCHLESISCHEN WALDES

Schloss Kliczków, die Perle des Niederschlesischen Waldes an der Queisa -Fluß, ist ein Ort der Inspiration. Seit dem 13. Jahrhundert wurde es von einer Wehrburg in eine elegante Residenz verwandelt, die gotische, Renaissance- und Neorenaissance-Stilelemente vereint. Umgeben von einem weitläufigen Park mit altem Baumbestand und Alleen, bezaubert es mit seiner natürlichen Schönheit und Ruhe. Die Innenräume umfassen stilvolle Säle, einen Innenhof mit Kreuzgängen und stimmungsvolle Gemächer; heute beherbergt es ein Hotel und ein Konferenzzentrum. 88 Zimmer für 219 Gäste und acht Konferenzräume mit einer Fläche von über 1.000 m² ermöglichen Veranstaltungen von außergewöhnlichem Prestige und in besonderem Ambiente. Ein Schwimmbad, ein Spa, ein Reitzentrum, Radwege und eine Küche mit regionalen Produkten verbinden Arbeit und Entspannung. Die hervorragende Lage gewährleistet schnellen Zugang: 100 km nach Breslau, 50 km nach Görlitz und 150 km nach Dresden – ideal für Geschäftstreffen und Teambuilding.



Fot.: Beata Neumann

GRODZIEC

MAGIA ZAMKOWEJ SCENOGRAPHII

Zamek Grodziec, wznoszący się na bazaltowym wzgórzu, to idealne miejsce na wydarzenia pełne magii i historii. Surowe, kamienne mury i dziedzińce tworzą scenografię jak z baśni, idealną na koncerty, średniowieczne biesiady czy pokazy artystyczne. Sale zamkowe i piwnice pozwalają na unikalne aranżacje, a kameralna baza noclegowa umożliwia spędzenie kilku dni w autentycznej atmosferze zamku. Kuchnia stylizowana na regionalną i staropolską uzupełnia doświadczenie, czyniąc każdy event niezapomnianym. Historia zamku sięga XII wieku – przetrwał wojny, w międzyczasie zyskał renesansowy charakter, a dziś zachwyca turystów swoim klimatem. Tutaj każdy zespół poczuje roddech historii, a każda impreza stanie się przygodą, która łączy integrację z wyjątkową podróżą w czasie i przestrzeni.

GRODZIEC

DIE MAGIE EINES SCHLOSSES

Schloss Grodziec, hoch oben auf einem Basalthügel gelegen, ist der perfekte Ort für Veranstaltungen voller Magie und Geschichte. Die strengen Steinmauern und der Innenhof schaffen eine märchenhafte Atmosphäre, ideal für Konzerte, mittelalterliche Feste und künstlerische Darbietungen. Die Säle und Keller des Schlosses bieten Raum für einzigartige Arrangements, und die gemütlichen Unterkünfte ermöglichen mehrere Tage in der authentischen Atmosphäre des Schlosses zu verbringen. Regionale und altpolnische Küche rundet das Erlebnis ab und macht jede Veranstaltung unvergesslich. Die Geschichte des Schlosses reicht bis ins 12. Jahrhundert zurück – es überstand Kriege, erstrahlte im Renaissancestil und verzaubert heute Besucher mit seinem besonderen Flair. Hier erlebt jedes Team den Rhythmus des Schlosses, und jede Veranstaltung wird zu einem Abenteuer, das Teambuilding mit einer einzigartigen Reise durch Zeit und Raum verbindet.

Foto: Lazy Bear - Adobe Stock



TRZEBNICA

EVENT W RYTMIE SPOKOJU

Klasztor Sióstr Boromeuszek w Trzebnicy, założony w XIX wieku, to wyjątkowa przestrzeń dla wydarzeń MICE, łącząca historię, spokój i bliskość natury. Położony zaledwie 25 km na północ od Wrocławia, zapewnia łatwy dojazd z aglomeracji przy zachowaniu kameralnej atmosfery. Otoczony zielenią kompleks zachwyca eleganckimi, acz skromnymi wnętrzami i w pełni wyposażonymi salami, idealnymi na szkolenia, konferencje, narady czy spotkania zarządów. Baza noclegowa dla 40–50 osób oraz lokalna kuchnia zapewniają komfort i efektywność wydarzenia. Wnętrza klasztoru pozwalają również na organizację ekskluzywnych przyjęć okolicznościowych, łącząc profesjonalizm wydarzenia z wyjątkowym klimatem miejsca.

TRZEBNICA

EIN ORT DER RUHE UND ENTSPANNUNG

Das im 19. Jahrhundert gegründete Kloster der Schwestern vom Heiligen Borromäus in Trzebnica ist ein einzigartiger Ort für MICE-Veranstaltungen, der Geschichte, Ruhe und Naturverbundenheit vereint. Nur 25 km nördlich von Breslau gelegen, bietet es eine gute Anbindung an die Metropolregion und bewahrt sich gleichzeitig eine intime Atmosphäre. Umgeben von Grün besticht der Komplex durch elegante, zurückhaltende Innenräume und voll ausgestattete Räumlichkeiten, ideal für Schulungen, Konferenzen, Meetings und Vorstandssitzungen. Unterkünfte für 40–50 Personen und regionale Küche tragen zum Komfort und zur Effektivität den Aktivitäten der Teilnehmer bei. Das Kloster bietet zudem die Möglichkeit, exklusive Sonderveranstaltungen auszurichten, bei denen die Ruhe, die Harmonie und das historische Ambiente jeden Gast inspirieren und Professionalität mit dem Prestige und der einzigartigen Atmosphäre des Ortes verbinden.



Fot.: ustatar - Adobe Stock

LUBIAŻ

MONUMENTALNY BAROK NAD ODRA

Opactwo Cystersów w Lubiążu to barokowa potęga Dolnego Śląska – 223 metry fasady, ponad 300 sal i historia sięgająca XII wieku. Malowniczo położone nad Odrą, zachwyca monumentalnym Pałacem Opatów i reprezentacyjną Salą Księżęcą o powierzchni ponad 400 m², wypełnioną freskami i rzezbami – idealną na konferencje, gale czy koncerty. Rozległe krużganki i dziedzińce opactwa otaczają historyczną przestrzeń, tworząc wyjątkową scenerię. Ogrom przestrzeni pozwala na równoległe sesje i kreatywne aranżacje, czyniąc każde wydarzenie spektaklem samym w sobie. To miejsce, gdzie monumentalny barok odpowiada na potrzeby branży MICE, gwarantując przy tym komfort i ciszę nadodrzańskiego krajobrazu.

LUBIAŻ

MONUMENTALER BAROCK AN DER ODER

Das Zisterzienserkloster Lubiąż ist ein barockes Prachtbauwerk in Niederschlesien – 223 Meter Fassade, über 300 Räume und eine Geschichte, die bis ins 12. Jahrhundert zurückreicht. Malerisch an der Oder gelegen, bezaubert es mit seinem monumentalen Abtspalast und dem repräsentativen Fürstensaal, der sich über 400 Quadratmeter erstreckt und mit Fresken und Skulpturen geschmückt ist – ideal für Konferenzen, Galas und Konzerte. Die weitläufigen Kreuzgänge und Innenhöfe des Klosters umgeben den historischen Raum und schaffen eine einzigartige Kulisse für Veranstaltungen. Der großzügige Raum ermöglicht parallele Sitzungen und kreative Arrangements und macht jede Veranstaltung zu einem unvergesslichen Erlebnis. Hier trifft monumentaler Barock auf den Komfort der MICE-Branche und die Ruhe der Oderlandschaft.

Fot.: Albin Marchniak – Adobe Stock



MAZOWSZE OFFLINE

– odpocznij od świata ekranów

MASOWIEN OFFLINE – GÖNNEN SIE SICH EINE AUSZEIT VON DER BILDSCHIRMWELT

Coraz częściej czujemy, że smartfon nie daje wytchnienia. Codzienny szum powiadomień, e-maile, media społecznościowe – to wszystko męczy. Na szczęście Mazowsze oferuje miejsca, gdzie można naprawdę odetchnąć, wyłączyć ekran i wsłuchać się w naturę. To idealny kierunek dla tych, którzy chcą spróbować digital detox.

Wir haben immer öfter das Gefühl, dass unsere Smartphones uns keine Ruhepause mehr bieten. Der tägliche Strom von Benachrichtigungen, E-Mails und sozialen Medien ist einfach anstrengend. Zum Glück bietet Masowien Orte, an denen man wirklich durchatmen, den Bildschirm ausschalten und die Natur genießen kann. Das ist das perfekte Reiseziel für alle, die eine digitale Auszeit nehmen möchten.



Fot.: pełinoleg – Adobe Stock



Fot.: Piotr – Adobe Stock

Mazowiecki Park Krajobrazowy – Bagno Całowanie / Masowischer Landschaftspark – Sumpfgebiet Całowanie

Digital detox to świadoma przerwa od urządzeń cyfrowych i wszelkich bodźców elektronicznych. Korzyści? Lepszy sen, większa koncentracja, spadek stresu, a przede wszystkim możliwość prawdziwego kontaktu z otoczeniem. Mazowsze, pełne lasów, torfowisk i dzikich rzek, staje się przestrzenią do regeneracji, w której technologia schodzi na dalszy plan.

LEŚNE KĄPIELE

Największe kompleksy leśne Mazowsza – Puszcza Kampinoska i Puszcza Kozienicka – zachęcają do spacerów i zagubienia się w zielonej gęstwinie. „Kąpiele leśne” to nic innego jak uważne spacerowanie wśród drzew, wsłuchiwanie się w śpiew ptaków i oddech natury. Wiosną puszcze tętnią życiem: wracają ptaki, kwitną rośliny, a ziemia pachnie świeżym mchem i olejkami eterycznymi drzew sosnowych i jodłowych.

Mazowiecki Park Krajobrazowy oferuje z kolei piaszczyste wydmy i torfowiska. Bagno Całowanie to idealne miejsce do „terapii dźwiękiem”. Nie ma nic

Digital Detox (Entgiftung) bedeutet eine bewusste Auszeit von digitalen Geräten und allen elektronischen Reizen. Die Vorteile? Besserer Schlaf, gesteigerte Konzentration, weniger Stress und vor allem die Möglichkeit, sich der Natur wirklich zu nähern. Masowien, reich an Wäldern, Mooren und wilden Flüssen, wird zu einem Ort der Regeneration, an dem die Technologie in den Hintergrund tritt.

WALDBADEN

Die größten Waldgebiete Masowiens – der Kampinos-Wald und der Kozienice-Wald – laden zum Flanieren und Verweilen im grünen Dickicht ein. „Waldbaden“ ist nichts anderes als ein achtsamer Spaziergang zwischen den Bäumen, bei dem man dem Gesang der Vögel und dem Atem der Natur lauscht. Im Frühling erwachen die Wälder zu neuem Leben: Vögel kehren zurück, Pflanzen blühen, und die Erde duftet nach frischem Moos und den ätherischen Ölen von Kiefern und Tannen.

Der Masowische Landschaftspark hingegen bietet Sanddünen und Torfmoore. Das Całowanie-Sumpfgebiet ist



Fot.: eva52 - Adobe Stock

Kajakiem po Bugu / Kajakfahren auf dem Bug

lepszego niż pobudka ze śpiewem ptaków w tle. Na poranny spacer warto zabrać lornetkę i tradycyjną papierową mapę, a smartfon zostawić w plecaku.

NATURALNE SZLAKI CISZY

Rzeki Mazowsza tworzą niezwykle „szlaki ciszy”. I wszystko jedno, czy będzie to spacer brzegiem Liwca, Wkry, Narwi czy Bugu, czy – dla bardziej odważnych – spływ kajakowy. Te nizinne rzeki, w większości nieuregulowane, dają poczucie prawdziwej wolności. Szukasz uspokojenia? Wybierz leniwie toczący swe wody Liwiec. Potrzebujesz odrobiny adrenaliny? Spróbuj spływu Bugiem – z jego licznymi mierzwiakami i rozwidleniami dostępnymi wyłącznie z kajaka.

Kajak to jedna z najłatwiejszych form rekreacji. Na spływ wybrać się można samodzielnie, w parze lub w grupie. Do większości szlaków dotrzeć z Warszawy można szybko – od 15 minut do 2 godzin, co czyni je idealnym pomysłem na weekend dla rodzin.

ideal dla Klangtherapie. Es gibt nichts Schöneres, als vom Gesang der Vögel geweckt zu werden. Für einen Morgenspaziergang empfiehlt es sich, ein Fernglas und eine traditionelle Papierkarte mitzunehmen und das Smartphone im Rucksack zu lassen.

NATURPFADE DER STILLE

Die Flüsse Masowiens bilden außergewöhnliche „Pfade der Stille“. Ob ein Spaziergang entlang des Liwiec, Wkra, Narew oder Bug oder – für Abenteuerlustige – eine Kajaktour: Diese Tieflandflüsse, größtenteils naturbelassen, bieten ein Gefühl wahrer Freiheit. Suchen Sie Ruhe? Dann wählen Sie den gemächlich fließenden Liwiec. Brauchen Sie etwas Adrenalin? Dann wagen Sie eine Kajaktour auf dem Bug – mit seinen zahlreichen seichten Stellen und Flussarmen, die nur mit dem Kajak erreichbar sind.

Kajakfahren gehören zu den einfachsten Freizeitaktivitäten. Man kann alleine, zu zweit oder in einer Gruppe paddeln gehen. Die meisten Strecken sind von Warschau leicht zu erreichen – in 15 Minuten bis 2 Stunden – und eignen sich daher ideal für einen Wochenendausflug mit der Familie.

Dla początkujących kajakarzy polecamy szlaki na rzece Jeziorka koło Piaseczna. Trasa liczy 14 km, pokonanie jej zajmuje około 4 godzin. Brzegi są wysokie i zielone, w dolnym odcinku rzeka zwalnia bieg i łatwo tam znaleźć miejsce do odpoczynku lub kąpeli.

Bardziej zaawansowani powinni spróbować swych sił na trasach górnej Wisły: z Plaży Romantycznej w Wawrze (około 10 km, 1,5 h) lub z Karczewa (około 25 km, 3,5 h). Woda jest spokojna, ale warto zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa. Mobilne wypożyczalnie kajaków dostarczają sprzęt w wybrany punkt startu i odbioru. Inne popularne rzeki Mazowsza to: Bzura, Rawka, Utrata, Skrwa, Wkra, Narew, Omulew, Radomka, Pilica. Każda oferuje inne doświadczenia – od spokojnych spacerów nad wodą, przez meandrujące kanały, po miejsca idealne do birdwatchingu.

PTAKI ZAMIAST POWIADOMIEŃ

Wiosna na Mazowszu to sezon otwarty dla birdwatchingu. Nie trzeba wiele – wystarczy parę kroków poza miasto, by ciszę wypełniły głosy ptaków. Doliny Bugu, Narwi, Wkry i Liwca w tym

Für Kajak-Anfänger empfehlen wir die Strecken auf dem Fluss Jeziorka in der Nähe von Piaseczno. Die Route ist 14 km lang und dauert etwa 4 Stunden. Die Ufer sind hoch und grün, und im unteren Abschnitt fließt der Fluss langsamer, sodass man leicht einen Platz zum Ausruhen oder Schwimmen findet.

Fortgeschrittene Kajakfahrer sollten die Strecken auf der oberen Weichsel ausprobieren: vom Romantischen Strand in Wawer (ca. 10 km, 1,5 Stunden) oder von Karczew (ca. 25 km, 3,5 Stunden). Das Wasser ist ruhig, dennoch ist es ratsam, sich mit den Sicherheitsbestimmungen vertraut zu machen. Mobile Kajakverleiher liefern die Ausrüstung zum gewählten Start- und Abholort. Weitere beliebte Flüsse in Masowien sind die Bzura, Rawka, Utrata, Skrwa, Wkra, Narew, Omulew, Radomka und Pilica. Jeder Ort bietet ein anderes Erlebnis – von ruhigen Spaziergängen am Wasser entlang, durch gewundene Kanäle bis hin zu Vogelbeobachtungsplätzen.

VÖGEL STATT STÄNDIGE BENACHRICHTIGUNGEN

Der Frühling in Masowien ist die beste Zeit für Vogelbeobachtungen. Es braucht nicht viel – nur wenige Schritte aus der Stadt und die Stille wird vom Gesang der Vögel

Birdwatching na Mazowszu / Vogelbeobachtung in Masowien



Fot.: encierro - Adobe Stock

czasie żyją rytmem przylotów. Na rozlewiskach i łąkach pojawiają się czajki, gęsi i żurawie. W starorzeczach słychać perkozy i kaczki krzyżówki, a nad wodą krążą błotniaki i myszołowy. W lasach Kampinosu i Puszczy Kozienickiej od rana trwa koncert drożdów, sikor i dzięciołów.

Birdwatching nie wymaga sprzętu z katalogu marzeń. Wystarczy lornetka i chwila cierpliwości. Na „polowanie” z lornetką najlepiej wyjść wcześnie rano albo tuż przed zachodem słońca. Ptaki są wtedy najbardziej aktywne, a światło sprzyja obserwacji. W dolinach rzecznych warto trzymać się skraju łąk i trzcinowisk, w parkach krajobrazowych kładek i oznakowanych ścieżek. Wiosną wiele gatunków ptaków przechodzi okres lęgowy, dlatego obowiązuje prosta zasada: nie podchodzimy do gniazd i nie schodzimy z wyznaczonych tras.

Obserwowanie ptaków w naturalny sposób wpisuje się w ideę digital detox. Zamiast sprawdzać

erfüllt. Die Flusstäler von Bug, Narew, Wkra und Liwiec erwachen jetzt zum Leben. Kiebitze, Gänse und Kraniche tauchen auf den Auen und Wiesen auf. In den Altwasserseen sind Lappentaucher und Stockenten zu hören, und Weißen und Bussarde kreisen über dem Wasser. In den Wäldern von Kampinos und im Wald von Kozienice herrscht von Sonnenaufgang an ein Konzert aus Drosseln, Meisen und Spechten.

Vogelbeobachtung erfordert keine teure Ausrüstung. Alles, was Sie brauchen, sind ein Fernglas und etwas Geduld. Am besten gehen Sie früh morgens oder kurz vor Sonnenuntergang mit dem Fernglas auf die Suche. Dann sind die Vögel am aktivsten, und das Licht ist optimal zum Beobachten. In Flusstälern empfiehlt es sich, an Wiesenrändern und Schilfflächen zu bleiben, in Landschaftsparks an Stegen und markierten Wegen. Viele Vogelarten brüten im Frühling, daher gilt eine einfache Regel: Halten Sie Abstand zu Nestern und verlassen Sie die markierten Wege nicht.

Vogelbeobachtung passt hervorragend zum Konzept der digitalen Auszeit. Statt auf den Bildschirm zu starren, genießt man den Blick auf den blauen Himmel und das



Fot.: Barillo Images - Adobe Stock



Fot.: Drobot Dean - Adobe Stock

ekran, patrzysz w błękit nieba i wody, zieleń łąk i drzew. Zamiast liczyć powiadomienia, uczysz się rozróżniać głosy. To zajęcie, które wycisza, porządkuje czas, uczy uważności. Na Mazowszu nie trzeba jechać daleko, by poczuć ten efekt. Wystarczy poranek nad rzeką, skrajem lasu albo na łące w parku krajobrazowym.

Bo Mazowsze to nie tylko miasta i płaskie równiny – to przestrzeń do regeneracji dla ciała i umysłu. Puszcze, torfowiska, dzikie rzeki i piaszczyste wydmy tworzą idealne tło dla świadomego wypoczynku. Niezależnie od tego, czy wybierzemy spacer po lesie, czy spływ kajakowy, każdy znajdzie tu swoją drogę do cyfrowego detoksu.

Wystarczy kilka godzin offline, by poczuć różnicę. Warto spróbować – Mazowsze czeka.

Wasser, die grünen Wiesen und Bäume. Statt Benachrichtigungen zu zählen, lernt man, Stimmen zu unterscheiden. Diese Aktivität beruhigt, strukturiert den Tagesablauf und fördert Achtsamkeit. In Masowien muss man nicht weit reisen, um diese Wirkung zu spüren. Ein Morgen am Fluss, am Waldrand oder auf einer Wiese im Landschaftspark genügt.

Masowien besteht nicht nur aus Städten und flachen Ebenen – es ist ein Platz der Erholung für Körper und Geist. Wälder, Moore, wilde Flüsse und Sanddünen bilden die perfekte Kulisse für bewusste Entspannung. Ob Waldspaziergang oder Kajaktour, hier findet jeder seinen Weg zur digitalen Auszeit.

Schon wenige Stunden offline genügen, um den Unterschied zu spüren. Probieren Sie es aus – Masowien erwartet Sie.

Mazowsze.
serce Polski

Materiał opracowano na zamówienie Samorządu Województwa Mazowieckiego. Das Material wurde im Auftrag der Selbstverwaltung der Woiwodschaft Masowien erstellt.

LEGNICA

IDEALNA NA WEEKENDOWY WYPAD

Zaledwie kilkadziesiąt kilometrów od Wrocławia leży jedno z najciekawszych miast Dolnego Śląska. Urzeka kilkusetletnią historią, klimatycznymi dzielnicami uwielbianymi przez filmowców, wielkimi festiwalami o międzynarodowej renomie i urokliwymi miejscami nieśpiesznego odpoczynku. Legnica zachwyca! Przekonajcie się sami.

Legnica, nazywana „drugim okiem” Śląska, była świadkiem przełomowych wydarzeń w historii Europy. W 1241 roku rozegrała się tu słynna bitwa z Mongołami. Później miasto znajdowało się w centrum zmagania wojny siedmioletniej i kampanii napoleońskich. Legnica była też jednym z symboli XX-wiecznej zimnej wojny – dopiero w 1993 roku opuściły ją wojska radzieckie. Ślady tych burzliwych losów miasta zobaczycie na każdym kroku.

Nasze TOP 7

- 1 **Zamek Piastowski** – jedna z pierwszych i największych murowanych warowni w Polsce. Wejdźcie na wieżę św. Piotra – panorama miasta robi wrażenie.
- 2 **Legnickie kościoły** – Kościół Marii Panny z imponującymi witrażami, monumentalna Katedra św. Piotra i Pawła oraz Kościół św. Jana Chrzyciela z Mauzoleum Piastów, w którym pochowany jest ostatni potomek rodu książę Jerzy Wilhelm, to obowiązkowe punkty spaceru.
- 3 **Muzeum Miedzi i Akademia Rycerska** – skarbiec historii miasta i opowieści o miedzi – kruszcu, z którym Legnica jest silnie związana. Tuż obok Akademia Rycerska, jeden z najcenniejszych zabytków barokowej architektury świeckiej na Dolnym Śląsku.
- 4 **Rynek** – serce miasta ze ślicznymi Kamieniczkami Śledziowymi, pełne kawiarni i restauracji z pyszną kuchnią. Spró-

bujcie Bomby Legnickiej – piernikowo-marcepanowego symbolu miasta.

- 5 **Tarninów** – willowa dzielnica secesyjnych domów tonących w zieleni. Dawniej niedostępna „Mała Moskwa”, dziś jedna z najbardziej klimatycznych części Legnicy.
- 6 **Park Miejski** – XIX-wieczny park z ogrodem różanym i multimedialnymi fontannami. Idealne miejsce na spacer i chwilę wytchnienia.
- 7 **Centrum Nauki Witelona** – nowoczesna, interaktywna przestrzeń nauki w zabytkowym budynku. Świetna propozycja dla rodzin.

Legnica słynie z wydarzeń artystycznych o międzynarodowym zasięgu, takich jak: Festiwal Srebra, Legnica Cantat czy Satyrkon. Mieszkańców i gości łączą również Turniej Kowali, Imieniny Ulicy Najświętszej Marii Panny i Święto Ogórka – pełne muzyki, smaków i lokalnej tradycji.

Legnica to miasto, które nie tylko zwiedzić, ale w którym przeżyć wyjątkowe chwile. Kompaktowe, autentyczne, pełne historii i emocji. Zapraszamy na city break do Legnicy.

Więcej informacji znajdziecie na stronie www.legnicatravel.pl

Zdjęcia: Miasto Legnica

LEGNICA IDEALFÜR EINEN WOCHENENDAUSFLUG

Nur wenige Dutzend Kilometer von Breslau entfernt liegt eine der interessantesten Städte Niederschlesiens. Sie bezaubert mit jahrhundertalter Geschichte, stimmungsvollen Vierteln, die bei Filmemachern beliebt sind, bedeutenden internationalen Festivals und charmanten Orten für eine entspannte Auszeit. Legnica ist ein Genuss! Überzeugen Sie sich selbst.

Legnica, das „zweite Auge“ Schlesiens, war Schauplatz bahnbrechender Ereignisse der europäischen Geschichte. 1241 fand hier die berühmte Schlacht gegen die Mongolen statt. Später stand die Stadt im Zentrum des Siebenjährigen Krieges und der Napoleonischen Feldzüge. Legnica war auch ein Symbol des Kalten Krieges im 20. Jahrhundert – erst 1993 verließen die sowjetischen Truppen die Stadt. Spuren des wechselvollen Schicksals der Stadt sind allgegenwärtig.

Unsere TOP 7

- 1 **Die Piastenburg** – eine der ersten und größten Backsteinfestungen Polens. Besteigen Sie den St.Peter-Turm – das Stadtpanorama ist beeindruckend.
- 2 **Die Kirchen von Legnica** – die Marienkirche mit ihren beeindruckenden Glasfenstern, die monumentale Peter und Paul Kathedrale und die Johanneskirche mit dem Piasten-Mausoleum, in dem der letzte Nachkomme der Familie, Prinz Georg Wilhelm, begraben liegt – sind absolute Highlights eines Stadtrundgangs.
- 3 **Kupfermuseum und Ritterakademie** – Eine wahre Fundgrube der Stadtgeschichte und Geschichten rund um Kupfer – ein Edelmetall, mit dem Legnica eng verbunden ist. Gleich nebenan befindet sich die Ritterakademie, eines der wertvollsten Denkmäler barocker Profanarchitektur in Niederschlesien.
- 4 **Marktplatz** – Das Herz der Stadt mit seinen charmanten Heringshäusern, zahlreichen Cafés und Restaurants, die

Legnica – Katedra pw. św. Apostołów Piotra i Pawła / Peter und Paul Kathedrale



Legnica – Stary Ratusz / Altes Rathaus

köstliche Speisen servieren. Probieren Sie unbedingt Liegnitzer Bombe – das Lebkuchen- und Marzipan-Symbol der Stadt.

- 5 **Tarninów** – Ein Wohnviertel mit Jugendstilhäusern inmitten von Grün. Einst ein unzugängliches „Klein-Moskau“, heute einer der stimmungsvollsten Teile von Legnica.
- 6 **Stadtpark** – ein Park aus dem 19. Jahrhundert mit Rosengarten und Multimedia-Brunnen. Ideal für einen Spaziergang und eine kurze Auszeit.
- 7 **Das Witelona Wissenschaftszentrum** – ein moderner, interaktiver Lernraum in einem historischen Gebäude. Eine hervorragende Option für Familien.

Legnica ist bekannt für seine internationalen Kunstveranstaltungen wie das Silberfestival, den Legnica Cantat und das Satyrkon. Einheimische und Besucher erfreuen sich außerdem an den Schmiedeturnieren, dem Namenstag der Marienstraße und dem Gurkenfest – einem Fest voller Musik, kulinarischer Genüsse und lokaler Traditionen.

Legnica ist eine Stadt, die man nicht nur besuchen, sondern in der man auch einzigartige Momente erleben kann. Kompakt, authentisch und voller Geschichte und Emotionen. Wir laden Sie zu einem Städtetrip nach Legnica ein.

Weitere Informationen finden Sie unter www.legnicatravel.pl

Legnica – Zamek Piastowski / Piasten-Schloss



PULAWY NIE TYLKO NA WEEKEND

PULAWY – NICHT NUR AM WOCHENENDE

Są miasta, które poznaje się przez zabytki. I są takie, które najpierw czuje się pod stopami. Puławy mają wszystko: leżą tam, gdzie spotykają się trzy geograficzne światy: Nizina Mazowiecka, Małopolski Przełom Wisły i Wyżyna Lubelska.

SPACER WŚRÓD HISTORII

Zwiedzanie najlepiej zacząć od parku. Pałac Czarotoryskich w Puławach stoi na skraju wiślanej skarpy od XVII wieku. To tu rodziła się legenda „Polskich Aten”. W XVIII stuleciu, za sprawą Izabeli i Adama Kazimierza Czarotoryskich, Puławy stały się ważnym ośrodkiem życia kulturalnego.

Kilka kroków dalej widać rotundę Świątyni Sybilli. To pierwsze na ziemiach polskich muzeum pamiątek narodowych, otwarte w 1801 roku. Nad wejściem hasło: „Przeszłość przyszłości”. W Domu Gotyckim księżna gromadziła dzieła sztuki i historyczne relikwie. Dziś część zbiorów wróciła do pałacowych wnętrz Muzeum Czarotoryskich. Park jest rozległy. Schody Angielskie prowadzą w dół skarpy. To miejsce, gdzie łatwo zwolnić.

MIASTO Z ENERGIA

Puławy to ponad 500 lat historii, choć prawa miejskie otrzymały dopiero w 1906 roku. Dziś to nie tylko zabytki. W mieście działają instytuty badawcze i innowacyjne laboratoria, a kulturalne życie skupia się wokół Puławskiego Ośrodka Kultury „Dom Chemika”, nowoczesnej Mediateki i Muzeum Czarotoryskich w Puławach. Koncerty, festiwale tańca, warsztaty artystyczne dostarczają rozrywki i mieszkańcom, i turystom.

Latem życie przenosi się nad Wisłę, która otwiera dla Puław nowy wymiar. Coraz popularniejsze są spływy kajakowe po królowej polskich rzek i jej okolicznych dopływach. To spokojna trasa dla rodzin, ale też dobra propozycja dla tych, którzy chcą zobaczyć miasto z innej perspektywy.

Puławy to dobry kierunek na weekend. Na długi spacer, rowerową wycieczkę wzdłuż Wisły, kajakowy spływ i po południu w cieniu starych drzew. Miasto oferuje wyjątkową przestrzeń i czas. Reszta zależy już od tempa, które sami wybierzemy.

Es gibt Städte, die durch ihre Denkmäler bekannt sind. Und es gibt solche, die man zuerst unter den Füßen spürt. Die Stadt Puławy hat beides: liegt am Schnittpunkt dreier geographischer Welten: der Masowischen Tiefebene, der Kleinpolens Weichsel-schlucht und des Lubliner Hochlands.

EIN SPAZIERGANG DURCH DIE GESCHICHTE.

Am besten beginnen Sie Ihren Besuch im Park. Das Czarotoryski-Schloss in Puławy thront seit dem 17. Jahrhundert am Rande des Weichsel-Steilhangs. Hier entstand die Legende vom „polnischen Athen“. Im 18. Jahrhundert entwickelte sich Puławy dank Izabela und Adam Kazimierz Czarotoryski zu einem bedeutenden Zentrum des kulturellen Lebens.

Nur wenige Schritte entfernt befindet sich die Rotunde des Sibyllentempels. Dies ist das erste Museum für nationale Erinnerungstücke in Polen, eröffnet im Jahr 1801. Über dem Eingang prangt das Motto: „Die Vergangenheit der Zukunft“. Im Gotischen Haus sammelte die Herzogin Kunstwerke und historische Reliquien. Heute befindet sich ein Teil der Sammlung wieder im Czarotoryski-Museum, das die Innenräume des Palais beherbergt. Der Park ist riesig. Die Englische Treppe führt hinunter zum Steilhang. Es ist ein Ort, an dem man ganz einfach zur Ruhe kommen kann.

DIE STADT MIT ENERGIE

Die Stadt Puławy blickt auf eine über 500-jährige Geschichte zurück, obwohl sie erst 1906 die Stadtrechte erhielt. Heute bietet sie viel mehr als nur historische Denkmäler. Die Stadt beherbergt Forschungsinstitute und innovative Labore, kulturelle Leben konzentriert sich auf das Kulturzentrum „Dom Chemika“, die moderne Mediathek und das Czarotoryski-Museum. Konzerte, Tanzfestivals und Kunstworkshops bieten Unterhaltung gleichermaßen sowohl für Einheimische als auch für Touristen.

Im Sommer verlagert sich das Leben an die Weichsel und eröffnet der Stadt Puławy eine neue Dimension. Kajaktouren auf der Königin der polnischen Flüsse und ihren Nebenflüssen erfreuen sich immer größerer Beliebtheit mit einer entspannten Route für Familien, aber auch eine gute Option für alle, die die Stadt aus einer anderen Perspektive erleben möchten.

Die Stadt Puławy ist ein ideales Wochenendziel. Ob ausgedehnte Spaziergänge, Radtouren entlang der Weichsel, Kajakfahrten oder ein spannender Nachmittag im Schatten alter Bäume – die Stadt bietet einzigartigen Ort und eine einzigartige Zeit.

Puławy – zespół pałacowo-parkowy
Puławy – Palast- und Parkanlage



Fot.: Adam Koziej

Puławy – Hala widowiskowo-sportowa
Puławy – Sport- und Unterhaltungshalle



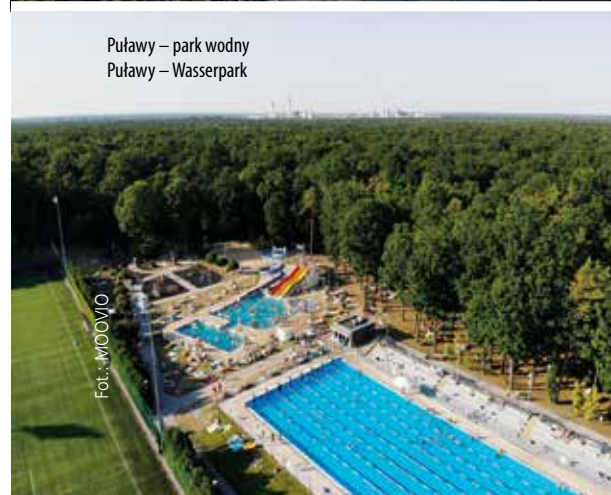
Fot.: Marcin Szeląg

Puławy – Świątynia Sybilli
Puławy – Sibyllentempel



Fot.: Marcin Szeląg

Puławy – park wodny
Puławy – Wasserpark



Fot.: MOOVIO

Marina Puławy
Puławy Marina



Fot.: MOSIR Puław



Fot.: Dorota Ołendzka

WARKA

PACHNĄCA JABŁKAMI

DOROTA
OLENDZKA

WARKA RIECHT NACH ÄPFELN

Niektóre miasta mają swój znak rozpoznawczy. Zakopane to oczywiście góry, Toruń – pierniki. A Warka? Jabłka. I to nie tylko na półkach w sklepach czy w lokalnych nazwach wydarzeń. Tutaj jabłka są częścią życia mieszkańców. Widać je w sadach, czuć w powietrzu i przede wszystkim – naprawdę jest z czego być dumnym. To nie slogan promocyjny, tylko codzienna rzeczywistość.

Warka i powiat grójecki to największe zagłębie sadownicze w Polsce. Mówi się nawet „największy sad Europy”. To nie marketingowa przesada. Z tych okolic pochodzi około 40 procent krajowej produkcji jabłek. Sady ciągną się kilometrami. Wiosną kwitną na biało, jesienią pachną owocem. Tradycja uprawy jabłoni sięga tu XVI wieku. Podobno pierwsze większe na-

Manche Städte haben ihre ganz eigenen Wahrzeichen. Zakopane ist natürlich für seine Berge bekannt, Toruń für seinen Lebkuchen. Und Warka? Mit Äpfel. Und zwar nicht nur in den Supermarktregalen oder im Namen lokaler Veranstaltungen. Hier gehören Äpfel zum Alltag der Einheimischen. Man sieht sie in den Obstgärten, riecht sie in der Luft, und vor allem gibt es hier wirklich etwas, worauf man stolz sein kann. Das ist kein Werbeslogan, sondern gelebte Realität.

Warka und der Landkreis Grójec bilden das größte Obstanbaugebiet Polens. Es wird sogar als „Europas größter Obstgarten“ bezeichnet. Das ist keine Übertreibung. Rund 40 Prozent der polnischen Apfelproduktion stammen aus dieser Region. Die Obstgärten erstrecken sich kilometerweit. Im Frühling erstrahlen sie in voller Pracht, im Herbst duften sie nach Früchten. Die Tradition des Apfelanbaus reicht hier bis

sadzenia zainicjowała królowa Bona. Potem przyszły kolejne pokolenia sadowników, nowe odmiany, nowe technologie. W XX wieku ogromny wpływ na rozwój sadownictwa miał prof. Szczepan Pieniążek i powstanie Instytutu Sadownictwa. Dziś to jedno z najnowocześniejszych gospodarstw w kraju, a „Jabłka Grójeckie” są pod unijną ochroną jako produkt regionalny.

ŚWIATOWY DZIEŃ JABŁKA

Pod koniec września Warka zamienia się w wielkie jabłkowe miasteczko. Światowy Dzień Jabłka to koncerty, konkurs na najlepszą szarlotkę, pokazy kulinarne, stoiska kół gospodyń wiejskich i tłum ludzi, którzy po prostu chcą tu być. Nie ma tu sztucznej pompy. Jest orkiestra, są dzieciaki biegające z jabłkowymi balonami, jest scena i zapach cynamonu w powietrzu. Przyjeżdżają turyści, ale widać, że to przede wszystkim święto mieszkańców.

WARECKI SZLAK JABŁKOWY

Szlak Jabłkowy to nie jedna ścieżka z tabliczką przy drodze, tylko sieć miejsc, które naprawdę łączy jabłko. Możesz odwiedzać gospodarstwa sadownicze, przetwórnice, winnice, pasieki, a nawet małe browary rzemieślnicze. Są warsztaty kulinarne, degustacje, lokalne restauracje i kawiarnie. Nie trzeba szukać daleko, żeby poczuć klimat Szlaku. Kilka miejsc warto sobie zapisać:

Muzeum im. Kazimierza Pułaskiego w Warce – mieści się w XVIII-wiecznym pałacu otoczonym 15-hektarowym parkiem. Pułaski, który tu mieszkał, wal-

ins 16. Jahrhundert zurück. Die ersten großflächigen Anpflanzungen sollen von Königin Bona initiiert worden sein. Dann kamen nachfolgende Generationen von Obstbauern, neue Sorten und neue Technologien. Im 20. Jahrhundert leisteten Professor Szczepan Pieniążek und die Gründung des Instituts für Pomologie einen entscheidenden Beitrag. Heute zählen diese Betriebe zu den modernsten des Landes, und die „Grójec-Äpfel“ sind als regionales Produkt durch die Europäische Union geschützt.

WELTTAG DES ÄPFELS

Ende September verwandelt sich Warka in ein riesiges Apfeldorf. Der Welttag des Apfels bietet Konzerte, einen Wettbewerb um den besten Apfelkuchen, Kochvorführungen, Stände der ländlichen Frauenvereinigungen und eine Menschenmenge, die einfach dabei sein möchte. Die Feier läuft völlig natürlich. Es gibt ein Orchester, Kinder, die mit Apfelballons herumtollen, eine Bühne und den Duft von Zimt in der Luft. Touristen kommen zwar auch, aber es ist zu merken, dass dies in erster Linie ein Fest für die Einheimischen ist.

WARKA ÄPFEL-WEG

Der Äpfel-Weg ist nicht nur ein einfacher Weg mit einem Schild am Straßenrand, sondern ein Netzwerk von Orten, die alle durch den Apfel miteinander verbunden sind. Sie können Obstbauernhöfe, Verarbeitungsbetriebe, Weinberge, Imkereien und sogar kleine Brauereien besuchen. Es gibt Kochkurse, Verkostungen, Restaurants und Cafés. Die besondere



Muzeum im. Kazimierza Pułaskiego w Warce / Kazimierz-Pułaski-Museum in Warka



Fot.: Dorota Ołendzka

czył o niepodległość Stanów Zjednoczonych. W parku są kanały wodne, starorzecze Pilicy i mnóstwo ptaków. Idealne miejsce na spacer po dniu spędzonym w sadach.

Rynek – kawa, szarlotka i lokalna sztuka – centrum Warki to miejsce, gdzie czas zwalnia. „Rynek – Kawiarnia-Galeria” dawno temu był zakładem naprawy rowerów, dziś serwuje pyszną kawę, szarlotkę i lokalne specjały, w otoczeniu dzieł miejscowych twórców. Wpadnięcie tu przed dalszą trasą rowerową to obowiązek.

Zamek w Czersku – ruiny średniowiecznej warowni z trzema wieżami i ceglana zabudowa robią wrażenie. Zamek zbudował książę Janusz I Starszy na przełomie XIV i XV wieku, a później wysadzili go Szwedzi. Dziś odbywają się tu rekonstrukcje historyczne, gdzie można zobaczyć walki rycerzy, spróbować strzelania z łuku i poczuć klimat dawnych czasów.

Szlak powstał w 2017 roku z inicjatywy Stowarzyszenia W.A.R.K.A. i cały czas się rozwija. Powstaje Centrum Szlaku w Warce i nowe trasy rowerowe, ułatwiające dostęp do atrakcji. Wszystko jest powiązane jabłkiem, ale pokazuje też historię, kulturę i codzienne życie tego regionu.

Obchody Światowego Dnia Jabłka
Feierlichkeiten zum Welttag des Apfels



Fot.: Dorota Olenicka



Fot.: Dorota Olenicka

Zamek w Czersku / Burg in Czersk

Atmosphäre des Wegs ist überall spürbar. Einige Orte sind besonders erwähnenswert:

Das Kazimierz-Pułaski-Museum in Warka befindet sich in einem Palast aus dem 18. Jahrhundert, umgeben von einem 15 Hektar großen Park. Pułaski, der hier lebte, kämpfte für die amerikanische Unabhängigkeit. Der Park bietet Wasserläufe, einen Altwasserarm des Flusses Pilica und eine Vielzahl von Vögeln. Er ist ideal für einen Spaziergang nach einem Tag in den Obstgärten.

Marktplatz – Kaffee, Apfelkuchen und lokale Kunst – das Herz von Warka ist ein Ort, an dem die Zeit stillzustehen scheint. Das „Marktplatz-Café-Galerie“ war einst eine Fahrradwerkstatt; heute serviert es köstlichen Kaffee, Apfelkuchen und regionale Spezialitäten, und überall können Sie die Werke lokaler Künstler bewundern. Ein Besuch hier vor der Fortsetzung Ihrer Radtour ist ein Muss.

Die Ruine der mittelalterlichen Burg Czersk mit ihren drei Türmen und Backsteingebäuden ist beeindruckend. Die Burg wurde um die Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert von Herzog Janusz I. dem Alten erbaut und später von den Schweden gesprengt. Heute finden hier historische Nachstellungen statt, bei denen man Ritter sehen, Bogenschießen ausprobieren und die Atmosphäre vergangener Zeiten erleben kann.

Der Wanderweg entstand 2017 auf Initiative des Vereins W.A.R.K.A. und wird stetig weiterentwickelt. In Warka entstehen ein Wanderzentrum und neue Radwege, um die Erreichbarkeit zu verbessern. Alles ist durch den Apfel miteinander verbunden und spiegelt gleichzeitig die Geschichte, Kultur und den Alltag der Region wider.



KRAINA GÓRNEJ ODRY

POCZUJ RYTM RZEKI, ODKRYJ SMAK PRZYGODY!

**DIE OBERODER-REGION SPÜREN SIE DEN RHYTHMUS DES FLUSSES,
ENTDECKEN SIE DEN GESCHMACK VON ABENTEUER!**

Są miejsca, do których się wraca. I takie, które zostają w sercu na zawsze. Polska Marka Turystyczna Kraina Górnej Odry to przestrzeń, gdzie natura gra pierwsze skrzypce, historia opowiada swoje fascynujące dzieje, a tradycja jest wciąż żywa. Malownicza Odra, zielone połacie Lasów Rudzkich i urokliwe miasteczka tworzą idealne tło dla rodzinnego relaksu i aktywnej przygody.

Odwiedź Stare Opactwo w Rudach, Zabytkową Kopalnię Ignacy czy Zamek Piastowski. Wskocz do kajaka, spróbuj SUP-a, rusz na rowerowy szlak i zobacz region z zupełnie nowej perspektywy.

A na początek wakacji – Festiwal Górnej Odry, który odbędzie się 26–28 czerwca! Tysiące gości, kultowe Plywadła, koncerty, jarmarki i rajdy krajoznawcze. Pierwszy weekend lata? Tylko tutaj!

Kraina Górnej Odry
– Twoja historia zaczyna się tu.

Szczegóły: festiwalgornejodry.pl

Es gibt Orte, zu denen man zurückkehrt und solche, die für immer im Herzen bleiben. Die polnische Tourismusmarke Oberoder-Region ist eine Region, in der die Natur regiert, die Geschichte faszinierende Story erzählt und Traditionen lebendig sind. Die malerische Oder, die grünen Weiten der Ruda-Wälder und charmante Städte bilden die perfekte Kulisse für Familienurlaub und aktive Abenteuer.

Besuchen Sie die Alte Abtei in Rudy, das historische Bergwerk Ignacy oder die Burg Piast. Steigen Sie ins Kajak, probieren Sie SUP aus, erkunden Sie die Radwege und entdecken Sie die Region aus einer ganz neuen Perspektive.

Und zum Auftakt der Sommerferien: das Oberoder-Festival vom 26. bis 28. Juni! Tausende Gäste, die legendären Plywadło (Festbooten), Konzerte, Jahrmärkte und Sightseeing-Touren. Das erste Sommerwochenende? Nur hier!

Die Oberoder-Region
– Ihre Geschichte beginnt hier.

Details: festiwalgornejodry.pl



ŁAWA

SLOW LIFE MIĘDZY WARSZAWĄ A MORZEM



Fot.: Karol Draspa

NIESPEŁNA DWIE GODZINY Z WARSZAWY, CZTERY Z KRAKOWA, GODZINA Z GDAŃSKA – TYLE DZIELI CIĘ OD NATURALNEGO PIĘKNA NAD NAJDŁUŻSZYM W POLSCE JEZIOREM. WSIĄDŹ W POCIĄG I WYSIĄDŹ W ŁAWIE. RESZTA ZROBI SIĘ SAMA.

Do natury dociera się tu zaskakująco łatwo, ponieważ Łąka leży na przecięciu kluczowych linii kolejowych północ-południe oraz wschód-zachód. Wsiadasz w pociąg w wielkim mieście – wysiadasz wśród jezior, lasów i śpiewu ptaków, i natychmiast łapiesz oddech. Bez korków, bez wielogodzinnej podróży samochodem. To luksus, o który dziś coraz trudniej.

JEZIORAK – HORYZONT, KTÓRY USPOKAJA

Łąka leży na Pojezierzu Ławskim na terenie Mazur Zachodnich. Sercem miasta jest Jeziorak – najdłuższe jezioro w Polsce – raj dla żeglarzy, kajakarzy i miłośników sportów wodnych. Ma on ponad 27 km długości, a jego linia brzegowa pełna jest zatok i spokojnych zakamarków. Co bardzo istotne, z Jezioraka można dopłynąć przez Kanał Ławski oraz unikatowy Kanał Elbląski statkiem po trawie prosto do Bałtyku. W sezonie każdy może wybrać się na godzinny rejs statkiem Ilavia i z jego pokładu podziwiać uroki miasta oraz największej śródlądowej wyspy w Polsce – Wielkiej Żuławy. To jedna z 16 wysp na Jezioraku – dzika, zielona, z historią sięgającą średniowiecza. Idealna na kajakową wyprawę czy piknik.

ROWEREM PRZEZ CISZĘ

Łąka i okolice to doskonały pomysł dla miłośników dwóch kółek. Liczne ścieżki rowerowe pozwalają bez pośpiechu eksplorować miasto, a szlaki rowerowe poza nim prowadzą często przez lasy wzdłuż jezior. Dwa z nich, biegnące wzdłuż brzegów Jezioraka, stanowią wyzwanie i są idealnym pomysłem na całonocną wycieczkę lub weekendowy wypad.

Zróżnicowane tereny Pojezierza Ławskiego obfitują także w rodzinne, rekreacyjne szlaki dostępne dla każdego cyklisty. Tu nie jedzie się „na wynik”. Tu jedzie się dla relaksu, dla przystanku na pomoście z nogami zanurzonymi w wodzie, dla obcowania z naturą.

MIASTO LATEM

Naturalnie piękna Łąka nie świeci neonem, nie chce konkurować z głośnymi góorskimi kurortami ani nadmorskimi deptakami, jednak nie można się w niej nudzić. Latem kalendarz wypełniony jest wydarzeniami, wśród których najważniejszy stanowi Międzynarodowy Festiwal Jazzu Tradycyjnego „Old Jazz Meeting – Złota Tarka” – jeden z najważniejszych i najstarszych festiwali jazzu tradycyjnego w Polsce. Amfiteatr położony na brzegu jeziora wypełnia się dźwiękami trąbki, lecz muzyka nie zagłusza natury, a z nią współgra. Kolejną flagową imprezą „miasta jezior” jest Soundlake Festival, który przyciąga fanów polskiej sceny alternatywnej, a także popularnej. Oba koncerty odbywają się w amfiteatrze usytuowanym u brzegów jeziora. Jeśli jednak wolisz jeszcze spokojniejszy klimat, z pewnością urzekną cię szanty na plaży lub poetycka PoStedówka w Galerii Jazzowej, przywołująca postać Edwarda Stachury. Czy może być piękniej?

Łąka jest propozycją dla tych, którzy chcą złapać oddech i przypomnieć sobie, jak smakuje prawdziwe slow life. A jednocześnie wcale nie trzeba jechać „na koniec świata”.

Jeziorak czeka!

ŁAWA – SLOW LIFE ZWISCHEN WARSCHAU UND DEM MEER

NUR KNAPP ZWEI STUNDEN VON WARSCHAU, VIER VON KRAKAU UND EINE STUNDE VON DANZIG ENTFERNT – SO WEIT SIND SIE VON DER NATÜRLICHEN SCHÖNHIT DES LÄNGSTEN SEES POLENS ENTFERNT. NEHMEN SIE DEN ZUG UND STEIGEN SIE IN ŁAWA AUS. DER REST ERGIBT SICH VON SELBST.

Die Natur zu erreichen ist hier überraschend einfach, denn Łąka liegt am Schnittpunkt wichtiger Nord-Süd- und Ost-West-Eisenbahnlinien. Man steigt in der Großstadt in den Zug ein und steigt inmitten von Seen, Wäldern und Vogelgezwitscher aus und kann sofort durchatmen. Keine Staus, keine langen Autofahrten. Ein Luxus, der heutzutage immer seltener wird.

JEZIORAK – EIN HORIZONT ZUM ENTSPANNEN

Die Stadt Łąka liegt in der Łąka-Seenplatte in Westmasuren. Das Herzstück der Stadt ist der Jeziorak – der längste See Polens – ein Paradies für Segler, Kajakfahrer und Wassersportler. Er ist über 27 Kilometer lang und sein Ufer ist gesäumt von Buchten und ruhigen Ecken. Vom Jeziorak aus kann man mit dem Boot durch den Łąka-Kanal und den einzigartigen Elbląg-Kanal direkt in die Ostsee fahren. Während der Saison kann jeder eine einstündige Schifffahrt auf der Ilavia unternehmen und den Charme der Stadt sowie die größte Binneninsel Polens, Wielka Żuława, bewundern. Sie ist eine von 16 Inseln im Jeziorak – wild, grün und mit einer Geschichte, die bis ins Mittelalter zurückreicht. Ideal für eine Kajaktour oder ein Picknick.

RADFahren IN DER STILLE

Łąka und Umgebung sind ein Paradies für Radsportbegeisterte. Zahlreiche Radwege laden dazu ein, die Stadt entspannt zu erkunden. Die Radwege außerhalb der Stadt führen oft durch Wälder und entlang von Seen. Zwei dieser Wege, die am Ufer des Jeziorak-Sees entlangführen, sind anspruchsvoll und ideal für einen Tagesausflug oder ein verlängertes Wochenende. Die abwechslungsreiche Landschaft der Łąka-Seenplatte bietet zudem viele familienfreundliche Freizeitwege für jedes Radfahrer-

niveau. Hier fährt man nicht „für die Bestzeit“. Man fährt zur Entspannung, um auf einem Steg eine Pause einzulegen, die Füße im Wasser zu baumeln und die Natur zu genießen.

EINE STADT IM SOMMER

Łąka besticht durch seine natürliche Schönheit. Die Stadt ist nicht von Neonlichtern erleuchtet und konkurriert nicht mit lauten Bergkurorten oder Strandpromenaden, doch Lange- weile kommt hier garantiert nicht auf. Der Sommerkalender ist prall gefüllt mit Veranstaltungen, allen voran das Internationale Festival für Traditionellen Jazz „Old Jazz Meeting – Złota Tarka“, eines der bedeutendsten und ältesten Festivals dieser Art in Polen. Das Amphitheater am Seeufer ist erfüllt vom Klang der Trompeten, doch die Musik übertönt die Natur nicht, sondern harmonisiert mit ihr. Ein weiteres Highlight in der Stadt der Seen ist das Soundlake Festival, das Fans der polnischen Alternative- und Popmusikszene anzieht. Beide Konzerte finden im Amphitheater am Seeufer statt. Wer es lieber etwas ruhiger mag, wird sich von Seemannsliedern am Strand oder der poetischen PoStedówka in der Jazzgalerie verzaubern lassen, die an Edward Stachura erinnert. Könnte es schöner sein?

Łąka ist die perfekte Wahl für alle, die zur Ruhe kommen und die wahre Essenz des slow life neu entdecken möchten. Und doch müssen Sie dafür nicht „ans Ende der Welt“ reisen.

Jeziorak erwartet Sie!

URZĄD MIASTA ŁAWY
ul. Niepodległości 13, 14-200 Łąka
www.miastoiawa.pl



Fot.: Jeziorak Yacht Club



Fot.: Karol Draspa

MIODOWA KLINIKA

TWOJE CENTRUM DŁUGOWIECZNOŚCI W POLSKICH BESKIDACH

HONIG- KLINIK – IHR ZENTRUM FÜR LANGLEBIGKEIT IN DEN POLNISCHEN BESKIDEN.

W malowniczej Kamiannej koło Krynicy-Zdroju odkryjesz Miodową Klinikę – butikowe Centrum Długowieczności, gdzie zaawansowany biohacking spotyka się z naturą. To miejsce dla osób świadomych, które chcą spowolnić procesy starzenia i odzyskać vitalność.

NASZA OFERTA TO SPECJALISTYCZNE PAKIETY REGENERACYJNE:

- **Antystresowy:** głębokie ukojenie układu nerwowego.
- **Oczyszczający:** detoks komórkowy wsparty wodorem i hydrokolonoterapią.
- **Ketonowa Regeneracja:** metaboliczny reset i nowa energia.
- **Apiterapia:** nowoczesne wykorzystanie leczniczej mocy produktów pszczelich.

Wykorzystujemy technologie przyszłości: inhalacje wodorem, system mikrokrążenia Bemer oraz krioterapię. Kluczowym elementem terapii jest nasza kuchnia. Nie prowadzimy tradycyjnej restauracji – serwujemy ekskluzywny program żywieniowy według Kuchni Pięciu Przemian. Posiłki powstają wyłącznie z produktów ekologicznych od lokalnych dostawców, bez chemii i przetworzonej żywności (uwzględniamy diety vege, vegan i GF).

Miodowa Klinika – odzyskaj swój czas biologiczny w sercu natury.

Im malerischen Kamianna bei Krynica-Zdrój erwartet Sie die Miodowa Klinika – ein exklusives Zentrum für Langlebigkeit, in dem fortschrittliches Biohacking auf Natur trifft. Hier finden bewusste Menschen, die den Alterungsprozess verlangsamen und ihre Vitalität zurückgewinnen möchten, einen Ort der Ruhe und Entspannung.

UNSER ANGEBOT UMFASST SPEZIELLE REGENERATIONSPAKETE:

- **Anti-Stress:** Tiefenentspannung des Nervensystems.
- **Reinigung:** Zellreinigung mit Unterstützung durch Wasserstoff und Darmspülungen.
- **Keto-Regeneration:** Stoffwechsel-Reset und neue Energie.
- **Apitherapie:** Moderne Nutzung der Heilkraft von Bienenprodukten.

Wir nutzen modernste Technologien: Wasserstoffinhalation, das Bemer-Mikrozirkulationssystem und Kryotherapie. Unsere Küche ist ein zentraler Bestandteil der Therapie. Wir betreiben kein herkömmliches Restaurant, sondern bieten ein exklusives Ernährungsprogramm nach den Prinzipien der Fünf-Transformationen-Küche an. Die Mahlzeiten werden ausschließlich mit Bio-Produkten von regionalen Anbietern zubereitet und sind frei von Chemikalien und verarbeiteten Lebensmitteln (vegetarische, vegane und glutenfreie Gerichte sind möglich).

Honig-Klinik – Erleben Sie wieder Ihre biologische Zeit inmitten der Natur.



HEALTH | NATURE | ENERGY

SWITCH OFF STRESS SWITCH ON LONGEVITY

- STRD
SCANNING THERMOREGULATORY DIAGNOSTICS
- CRYOSAUNA (WHOLE BODY
CRYOTHERAPY)
- APITHERAPY BEE HOUSE
(BEE BREATH THERAPY)
- MOLECULAR HYDROGEN INHALATION
THERAPY
- BIOMAGNETISM - BIOMAGNETIC PAIR
THERAPY
- THERAPEUTIC MASSESSES
- FOREST BATHING
- INTEGRATED ALKALINE
WATER CIRCULATION

WWW.MIODOWAKLINIKA.PL

+48 18 506 57 77

KAMIANNA, SITUATED IN THE HEART OF THE BESKID MOUNTAINS, CLOSE TO KRYNICA-ZDRÓJ, POLAND

Longevity Stays



LIMANOWA

SERCE
NA SZLAKU

LIMANOWA HERZ AUF DEM WEG

Czy znasz to uczucie, gdy rano miasto otulone jest jeszcze miękką mgłą, a Ty już wiążesz buty, wiedząc, że za chwilę staniesz ponad chmurami?

Kennen Sie das Gefühl, wenn die Stadt morgens noch in sanften Nebel gehüllt ist, und Sie schon Ihre Schuhe binden, wissend, dass Sie bald über den Wolken sein werden?

Limanowa to nie tylko punkt na mapie – to dom dla każdego, kto kocha góry. Położona w urokliwej kotlinie, jest niczym brama do świata, w którym czas płynie wolniej. To tutaj bije serce Beskidu Wyspowego. Gdy staniesz na Miejskiej Górze (782 m n.p.m.) pod 37-metrowym Milenijnym Krzyżem, poczujesz prawdziwy spokój. Panorama, która się stąd rozpościera – od falujących szczytów Gorców po ostre granie Tatr – zapiera dech w piersiach i przypomina, dlaczego kochamy wędrówki.

Limanowa zaprasza Cię, byś odkrył magię „wysp” wytapiających się z morza mgieł. Spójrz na majestatyczną Mogielicę dominującą nad horyzontem i pocuj, jak wzywa Cię przygoda. Wróć potem na limanowski rynek, odetchnij przy Bazylice Matki Boskiej Bolesnej i pocuj się jak u siebie. Bez względu na to, czy planujesz krótką regeneracyjną przechadzkę, czy całonocną wyprawę „od wyspy do wyspy” – Limanowa jest zawsze gotowa na Twój kolejny krok.

Limanowa ist mehr als nur ein Punkt auf der Landkarte – es ist ein Zuhause für alle, die die Berge lieben. Eingebettet in ein bezauberndes Tal, wirkt es wie ein Tor zu einer Welt, in der die Zeit langsamer vergeht. Hier schlägt das Herz der Beskiden. Wenn Sie auf der Miejska Góra (782 m ü. M.) unter dem 37 Meter hohen Millenniumskreuz stehen, werden Sie einen inneren Frieden spüren. Das Panorama, das sich von hier aus erstreckt – von den sanften Gipfeln des Gorce-Gebirges bis zu den schroffen Graten der Tatra – ist atemberaubend und erinnert uns daran, warum wir das Wandern so lieben.

Limanowa lädt Sie ein, den Zauber der aus dem Nebelmeer auftauchenden Inseln zu entdecken. Bestaunen Sie die majestätische Mogielica am Horizont und spüren Sie die Abenteuerlust. Dann kehren Sie sich zum Marktplatz von Limanowa zurück, entspannen Sie sich in der Schmerzensmutterbasilika und fühlen Sie sich wie zu Hause. Ob Sie einen kurzen, erholsamen Spaziergang oder eine ganztägige Inselerkundung planen – Limanowa ist stets bereit für Ihren nächsten Schritt.



Wydział Kultury, Sportu i Turystyki, Urząd Miasta Limanowa / Kultur-, Sport- und Tourismusabteilung, Stadtamt Limanowa

ul. Jana Pawła II 9, 34-600 Limanowa, tel. +48 18 337 20 54, fax +48 18 337 23 49

e-mail: sekretariat@miastolimanowa.pl, www.miastolimanowa.pl





Geheimnisse der Goldmine in Złoty Stok

Die Goldmine in Złoty Stok ist ein Ort, der vom ersten Augenblick an begeistert und fasziniert. Es ist ein einzigartiger Komplex mit Attraktionen, der jeden Besucher in die Rolle eines Schatzsuchers versetzt.

DIE UNTERIRDISCHEN WUNDER DER GOLDMINE

Eine der einzigartigsten Attraktionen dieser Mine ist der einzige unterirdische Wasserfall Polens, der über eine beeindruckende, acht Meter hohe Felskaskade herabstürzt. Diese malerische Sehenswürdigkeit schmückt den Schwarzen Stollen, bietet einen unvergesslichen Anblick und trägt zur besonderen Atmosphäre bei.

EINE AUFREGENDE FAHRT MIT DER ORANGENEN STRASSENBAHN

Die Fahrt mit der orangenen Straßenbahn ist eine weitere Attraktion, die jeden Besucher überrascht und beeindruckt. Den Wind in den Haaren zu spüren und durch die magische Welt der Mine zu fahren, macht diesen Moment unvergesslich. Die unterirdische Bootsahrt (besondere Weise „Titanic“ genannt) führt Sie auf eine Wasserreise durch die gefluteten Minengänge, tief hinein in die Goldenen Berge. Dieses außergewöhnliche Erlebnis lässt Sie sich wie ein echter Abenteurer fühlen.

BEGEGNUNG MIT GERTRUDES GEIST UND DEM SCHWARZEN GNOM

Es gibt auch Elemente von Mysterium und Magie, denn Gertrudes Geist und der schelmische schwarze Gnom begleiten die Touristen auf ihrer Reise durch die Minen. Und die 16 Tonnen Gold, die im Tresor lagern, sind wahrlich ein atemberaubender Anblick.

ENTDECKEN SIE EINE GEHEIMNISVOLLE MITTELALTERLICHE BERGWERKSIEDLUNG

Diese in Europa einzigartige mittelalterliche Bergwerksiedlung, die mit Geräten von Leonardo da Vinci ausgestattet ist, ist ein weiteres Juwel der Goldmine. Bewundern Sie die Größe und den Reichtum dieser mittelalterlichen Anlagen, die durch ihren einzigartigen Stil und ihre Bauweise faszinieren. Der alte Ockerstollen hingegen entführt die Besucher in eine magische Welt aus orangefarbenem Ocker und verleiht diesem außergewöhnlichen Ort noch mehr Charme.

EIN ABENTEUER BEIM GOLDWASCHEN UND GOLDBARRENGIEßEN

Hier kann jeder sein Glück beim Goldwaschen, Prägen von Goldmünzen oder Gießen von Goldbarren versuchen – schließlich dreht sich alles um dieses Edelmetall. Die Goldmine ist nicht nur Leidenschaft und Abenteuer, sondern auch ein Adrenalinrausch und eine großartige Inspirationsquelle, um die wunderschönen Orte Niederschlesiens zu erkunden und zu entdecken. Es ist ein Ort, der jedem, der diesen außergewöhnlichen Komplex besucht, lange in Erinnerung bleiben wird.

Die Goldmine bietet außerdem fantastische Unterkünfte und köstliche Mahlzeiten im Restaurant Stara Kuźnia Smaków, wo jeder Gast frische und schmackhafte Gerichte genießen kann.

📍 Kopalnia Złota, ul. Złota 7, 57-250 Złoty Stok

☎ +48 74 817 55 74

✉ biuro@kopalniazlota.pl

🌐 www.kopalniazlota.pl



TAJEMNICE KOPALNI ZŁOTA W ZŁOTYM STOKU

Kopalnia Złota w Złotym Stoku to miejsce, które zachwyca i fascynuje od pierwszego wejrzenia.

To niezwykle kompleks atrakcji, który sprawia, że każdy turysta może poczuć się jak odkrywca skarbów.

PODZIEMNE CUDA KOPALNI ZŁOTA

Jednym z największych unikatów tej kopalni jest jedyny w Polsce podziemny wodospad, który spada z imponującej osmiometrowej kaskady skalnej. Ta malownicza atrakcja uświetnia sztolnię Czarną, tworząc niezapomniany widok i potęgując atmosferę.

EMOCJONUJĄCA PODRÓŻ POMARAŃCZOWYM TRAMWAJEM

Wyjazd pomarańczowym tramwajem to kolejna atrakcja, która zaskakuje i robi wrażenie na każdym gościu. Poczucie wiatru we włosach i przejażdżka przez magiczne tereny kopalni sprawiają, że chwila ta staje się niezapomniana. Podziemny spływ łodzi (o wdzięcznej nazwie Titanic) to natomiast wodna przeprawa przez zalane chodniki kopalni, wijące się w głąb Gór Złotych. Dzięki temu niezwykle doświadczeniu można poczuć się jak prawdziwy poszukiwacz przygód.

SPOTKANIE Z DUCHEM GERTRUDY I CZARNYM GNOMEM

Nie zabraknie również elementów tajemniczości i magii, gdyż duch Gertrudy wraz ze złośliwym Czarnym Gnomem towarzyszy turystom w trakcie wędrówki przez sztolnie. A 16 ton złota znajdujących się w skarbcu to z pewnością widok, który zapiera dech w piersiach.

ODKRYJ TAJEMNICZĄ ŚREDNIOWIECZNĄ OSADĘ GÓRNICZĄ

Unikatowa na skalę europejską średniowieczna osada górnicza z urządzeniami Leonarda Da Vinci to kolejna perła w koronie Kopalni Złota. Rozejrzyj się dookoła i podziwiaj rozmach oraz bogactwo średniowiecznych urządzeń, które zachwycają wyjątkowym stylem i konstrukcją. Pradawna Sztolnia Ochrowa przenosi z kolei turystów w magiczny świat przepelniony pomarańczową ochrą, co dodaje dodatkowego uroku temu niezwykle miejscu.

PRZYGODA Z PŁUKANIEM ZŁOTA I ODLEWANIEM SZTABEK

Tu każdy może spróbować swoich sił w płukaniu złota, wybijaniu złotych monet czy odlewaniu złotych sztabek – w końcu wszystko tu kręci się wokół tego cennego kruszcu. Kopalnia Złota to nie tylko pasja i przygoda, ale także namiastka adrenaliny i wielka inspiracja do zwiedzania i poznawania pięknych miejsc Dolnego Śląska. To miejsce, które na długo pozostanie w pamięci każdego, kto zdecyduje się na wyprawę do tego niezwykle kompleksu atrakcji.

Kopalnia Złota oferuje również fantastyczne noclegi oraz wysmienite dania w restauracji Stara Kuźnia Smaków, gdzie każdy gość może się delektować świeżymi i smacznymi potrawami.



Podziemna kolejka / Die unterirdische Schmalspurbahn



Skarbiec / Schatzkammer



Pokoje gościnne Auroom / Auroom Gästezimmer



Kuźnia Smaków / Schmiede der Aromen

POTOSI – W CZELUŚCIACH PIEKIEŁ

POTOSÍ – IN DEN TIEFEN DER HÖLLE

JEST JEDNYM Z NAJWYŻEJ POŁOŻONYCH MIAST NA ŚWIECIE. ZAŁOŻONE PRZEZ HISZPANÓW W XVI WIEKU, PRZEZ PONAD 200 LAT BYŁO POTĘGĄ GÓRNICZĄ I PRĘŻNIE ROZWIJAJĄCĄ SIĘ METROPOLIA, LICZĄCĄ PONAD 150 TYSIĘCY MIESZKAŃCÓW – WIĘCEJ NIŻ ÓWCZESNY PARYŻ CZY LONDYN. BOGACTWO POTOSI BYŁO JEDNAK OKUPIONE ŚMIERCIĄ RDZENNYCH MIESZKAŃCÓW I NIEWOLNIKÓW Z AFRYKI, PRACUJĄCYCH W POBLISKICH KOPALNIACH. PO WYCZERPANIU ZŁOŻ SREBRA MIASTO PODUPADŁO, ALE DZIŚ NADAL ZACHWYCA KOLONIALNYMI BUDYNKAMI I REGIONALNĄ KUCHNIĄ.

Do Potosi przyjeżdżamy lokalnym autobusem z Sucre – konstytucyjnej stolicy Boliwii. Ostrożnie opuszczamy pojazd, bo znajdujemy się na wysokości prawie 4000 m n.p.m. Tu nawet zwykły spacer wymaga większego wysiłku niż na nizinach. Odczuwam lekkie zawroty głowy, ale staram się nie robić gwałtownych ruchów. Na takich wysokościach do organizmu trafia mniej tlenu, co sprawia, że szybciej pojawia się zmęczenie.

Łapiemy taksówkę i zjeżdżamy do centrum miasta. Mijane budynki przyklejone są niemal do zbocza Andów. Stare Miasto jest mocno nadszarpnięte zębem czasu, ale to właśnie tutaj i w La Paz najbardziej odczuwa się klimat prawdziwej Boliwii. Pomalowane na kolorowo ściany kolonialnych budynków przypominają o dawnej świetności Potosi. Można zobaczyć tu m.in. Mennicę (La Casa de Moneda), główny plac – Plaza 10 de Noviembre, Klasztor św. Teresy i Katedrę Metropolitalną. Dziś to jednak trochę zapomniane miasto i aż trudno uwierzyć, że jeszcze 300 lat temu było jednym z najbogatszych na świecie. Od 1987 roku Potosi znajduje się na Liście Światowego Dziedzic-

SIE IST EINE DER HÖCHSTGELEGENEN STÄDTE DER WELT. IM 16. JAHRHUNDERT VON DEN SPANIERN GEGRÜNDET, WAR SIE ÜBER 200 JAHRE LANG EIN ZENTRUM DES BERGBAUS UND EINE BLÜHENDE METROPOLE MIT ÜBER 150.000 EINWOHNERN – DAMALS MEHR ALS PARIS ODER LONDON. POTOSÍ REICHTUM WURDE JEDOCH MIT DEM TOD VON UREINWOHNER UND AFRIKANISCHEN SKLAVEN BEZAHLT, DIE IN DEN NAHEGELEGENEN MINEN ARBEITETEN. NACHDEM DIE SILBERVORKOMMEN ERSCHÖPFT WAREN, VERFIEL DIE STADT, DOCH HEUTE NOCH BEGEISTERT SIE MIT IHREN KOLONIALBAUTEN UND IHRER REGIONALEN KÜCHE.

Wir erreichen Potosí mit dem Linienbus von Sucre, der Hauptstadt Boliviens. Wir steigen vorsichtig aus, da wir uns auf einer Höhe von fast 4.000 Metern über dem Meeresspiegel befinden. Selbst ein einfacher Spaziergang ist hier anstrengender als im Tiefland. Mir ist etwas schwindelig, aber ich versuche, ruckartige Bewegungen zu vermeiden. In solchen Höhen gelangt weniger Sauerstoff in den Körper, wodurch die Ermüdung schneller eintritt.

Wir nehmen ein Taxi und fahren ins Stadtzentrum. Die Gebäude, an denen wir vorbeifahren, sehen als ob sie an die Hänge der Anden angeklebt wären. Die Altstadt ist stark vom Zahn der Zeit gezeichnet, aber hier, und in La Paz, spürt man die Atmosphäre des wahren Boliviens. Die farbenfroh bemalten Wände der Kolonialbauten erinnern an Potosí einstigen Glanz. Hier sieht man die Münze (La Casa de Moneda), den Hauptplatz – die Plaza 10 de Noviembre –, das Kloster Santa Teresa und die Metropolitankathedrale. Heute ist die Stadt jedoch etwas in Vergessenheit geraten, und man kann es kaum glauben, dass sie vor nur 300 Jahren zu den reichsten Städten der Welt gehörte. Seit 1987 ist



Foto: iKraft5 - Adobe Stock



Kopalnia Cerro Rico / Die Cerro-Rico-Mine

twą UNESCO. Jest jednym z najlepiej zachowanych kolonialnych miast w Ameryce Południowej. I jednym z moich ulubionych.

Siadamy w klimatycznej restauracji niedaleko głównego placu. Zamawiamy herbatę z liści koki – która ma łagodzić objawy choroby wysokościowej – a także lokalny specjał. Calapurca (kalapurka) to rozgrzewająca, sycąca zupa na bazie mięsa, ziemniaków, kukurydzy, przypraw i papryczki chili. W dawnych czasach Indianie gotowali ją na gorących wulkanicznych kamieniach. Dziś – ku ucieście turystów – podawana jest w garnku z kamieniem w środku. Mieszkańcy często jedzą ją na śniadanie. Palce lizać!

Zaglądamy też na niewielki bazar, gdzie autochtoni sprzedają wyroby rękodzielnicze, wypieki, przyprawy i oczywiście liście koki. Cena za woreczek – w przeliczeniu – 50 groszy.

Wieczorem ból rozsada mi głowę. Niestety dopadła mnie choroba wysokościowa. Biorę lek, po którym na kilka chwil tracę świadomość, a i tak nie pomaga. Ratuję się ibuprofenem. Rano już na szczęście jest lepiej. Dziś zamierzamy zobaczyć słynną kopalnię Cerro Rico, która pochłonięła życie wielu rdzennych mieszkańców i czarnych niewolników.

Zanim wejdziemy na teren Cerro Rico, robimy jeszcze drobne zakupy dla górników, kupujemy też podarki dla podziemnego boga – El Tío. Po chwili każdy z nas niesie reklamówkę z napojami gazowanymi, papierosami, liśćmi koki i dynamitem – do dziś używa się go podczas pracy. Na miejscu zakładamy na siebie nie tylko robocze ubrania, ale

Potosí UNESCO-Weltkulturerbe. Sie ist eine der am besten erhaltenen Kolonialstädte Südamerikas und eine meiner Lieblingsstädte.

Wir setzen uns in ein charmantes Restaurant nahe dem Hauptplatz. Wir bestellen Kokablättertee – der angeblich die Symptome der Höhenkrankheit lindert – und eine lokale Spezialität. Calapurca ist eine wärmende, sättigende Suppe mit Fleisch, Kartoffeln, Mais, Gewürzen und Chilischoten. Früher kochten die Einheimischen sie auf heißen Vulkansteinen. Heute wird sie – zur Freude der Touristen – in einem Topf mit einem Stein darin serviert. Einheimische essen sie oft zum Frühstück. Sie schmeckt köstlich!

Wir besuchen auch einen kleinen Basar, wo hiesige Frauen verkaufen Kunsthandwerk, Backwaren, Gewürze und natürlich Kokablätter. Der Preis pro Beutel beträgt 50 Groschen.

Am Abend pocht der Schmerz in meinem Kopf. Leider habe ich Höhenkrankheit. Ich nehme Medikamente, die mich kurzzeitig bewusstlos machen, aber es hilft trotzdem nicht. Ich greife zu Ibuprofen. Zum Glück geht es mir am Morgen besser. Heute besichtigen wir die berühmte Cerro-Rico-Mine, die vielen Einheimischen und schwarzen Sklaven das Leben kostete.

Bevor wir den Cerro Rico betreten, kaufen wir ein paar Kleinigkeiten für die Bergleute ein und besorgen Gaben für den unterirdischen Gott El Tío. Nach einer Weile trägt jeder von uns eine Plastiktüte voller Limonade, Zigaretten, Koka-blättern und Dynamit – das auch heute noch bei der Arbeit verwendet wird. Dort angekommen, ziehen wir nicht nur Arbeitskleidung, sondern auch Helme mit Stirnlampen an

też kaski z latarkami czołowymi i razem z przewodnikiem wchodzimy na teren Cerro Rico. Samodzielne zwiedzanie jest niemożliwe. Bezpieczeństwo przede wszystkim.

PODZIEMNY BÓG LUBI UŻYWKI

Cerro Rico (Bogata Góra) znajduje się na wysokości 4782 m n.p.m. Podobno srebro wydobywali tu już Inkowie, ale dopiero od przybycia Hiszpanów prace górnicze ruszyły pełną parą. Hiszpańscy konkwistadorzy do perfekcji opracowali system *la mita* – niewolniczej, przymusowej pracy. Europejscy misjonarze nazywali kopalnię „czeluściami piekiel”. W latach 1556–1783 wydobyto tu aż 45 tysięcy ton srebra. Kruszec transportowano drogą morską do Sewilli. Gdy w XVIII wieku złoża srebra się wyczerpały, miasto zaczęło podupadać.

Dziś nadal większość mieszkańców żyje z górnictwa, ale wydobywa się głównie cynę, cynk i miedź. Średnia długość życia górnika to 40–45 lat. Nasz przewodnik Wilfredo ma około 50 lat. Całe życie pracuje w kopalni. Tu zginął jego ojciec, także górnik. Praca w ekstremalnych warunkach – na dużych wysokościach, a do tego w pylu i kurzu – jest ogromnym obciążeniem dla organizmu. Wielu górników umiera przedwcześnie z powodu chorób płuc. Jeszcze 15 lat temu w kopalniach dozwolona była praca dzieci. Obecnie też się zdarza, że górnikami zostają nastolatki. Wynagrodzenie jest wyższe niż w innych branżach, dlatego chętnych do pracy nie brakuje.

Kiście koki – święte rośliny andyjskich ludów
Bündel von koka-Pflanzen – eine heilige Pflanze der Andenvölker.



Fot.: Agnieszka Wasztyl

Bóg podziemi El Tío, nazywany wujaszkiem
El Tío, der Gott der Unterwelt, genannt „Onkel”

und betreten gemeinsam mit einem Führer den Cerro Rico. Erkundungen auf eigene Faust sind nicht möglich. Sicherheit geht vor.

DER UNTERIRDISCHE GOTT LIEBT GENUSSMITTEL.

Der Cerro Rico (Reicher Berg) liegt auf einer Höhe von 4.782 Metern über dem Meeresspiegel. Die Inkas sollen hier Silber abgebaut haben, doch erst mit der Ankunft der Spanier begann der Abbau in vollem Umfang. Die spanischen Konquistadoren perfektionierten das System der „La Mita” – der Sklavenarbeit. Europäische Missionare nannten die Minen „die Tiefen der Hölle“. Zwischen 1556 und 1783 wurden hier bis zu 45.000 Tonnen Silber abgebaut. Das Erz wurde auf dem Seeweg nach Sevilla transportiert. Als die Silbervorkommen im 18. Jahrhundert erschöpft waren, begann der Niedergang der Stadt.

Auch heute noch bestreiten die meisten Einwohner ihren Lebensunterhalt mit dem Bergbau, wobei Zinn, Zink und Kupfer die wichtigsten Rohstoffe sind. Die durchschnittliche Lebens eines Bergmanns liegt bei 40 bis 45 Jahren. Unser Führer Wilfredo ist etwa 50 Jahre alt. Er hat sein ganzes Leben in den Minen gearbeitet. Sein Vater, ebenfalls Bergmann, starb dort. Die Arbeit unter extremen Bedingungen – in großer

Potosi to nie tylko nazwa miasta, ale też regionu (departamentu). W sumie w kopalniach jest zatrudnionych około 15 tysięcy górników. Sami kupują materiały ochronne i dynamit, dlatego cieszą się z prezentów od turystów. Nie wiadomo, ilu górników zginęło tu w czasie hiszpańskiego panowania. Źródła nie są zgodne. Niektóre mówią o setkach tysięcy, ale można też znaleźć informację, że we wszystkich kopalniach w Nowym Świecie życie mogło stracić nawet 8 milionów osób.

W kopalni jest parno i duszno. Choć mamy latarki, widoczność sięga zaledwie kilku metrów. Nagle nasz przewodnik każe nam przysunąć się jak najbliższej ścianie. W oddali słychać narastający hałas. Po chwili pojawiają się górnicy pchający wagon. Jeden waży około 1,5 tony. Policzki górników wypchane są liśćmi koki. To święta roślina andyjskich ludów. Łagodzi problemy żołądkowe, dodaje energii i sprawia, że znika uczucie głodu. Górnikom nie wolno jeść w trakcie pracy. Dlatego napoje i liście koki są na wagę złota.

Idąc labiryntem ciemnych korytarzy, dochodzimy do boga podziemia – El Tio. Tu górnicy przechodzą przed pracą, prosząc o bezpieczny powrót. Nazywany pieszczotliwie „wujaszkiem”, czczony jest podobno od czasów prekolumbijskich. Bóg lubi używki. Nie pogardzi papierosami, liśćmi koki i gazowanymi napojami. Często polewany jest spirytusem.

Zakurzeni i spoceni wychodzimy na powierzchnię. Dojeżdżamy do centrum Potosi, żeby jeszcze raz pospacerować urokliwymi ulicami. Miasto może być dobrą bazą wypadową do innych atrakcji Boliwii. Kolonialne Sucre, nazywane „białym miastem”, oddalone jest o 150 km. Do Uyuni – skąd ruszają wycieczki na największą solną pustynię świata (Salar de Uyuni) i do Narodowego Rezerwatu Fauny Andyjskiej Eduardo Avaroa – przejazd zajmuje około pięciu godzin.

Popijając herbatę z koki, spoglądamy na Bogatą Górę. Cerro Rico widać z daleka – dominuje nad Potosi. Wciąż daje mieszkańcom źródło utrzymania, a jednocześnie pozostaje niemyym świadkiem ludzkich tragedii. Przypomina o trudnej historii tego wyjątkowego miasta i regionu.

Höhe, in Staub und Schmutz – ist eine enorme Belastung für den Körper. Viele Bergleute sterben vorzeitig an Lungenkrankheiten. Noch vor 15 Jahren war Kinderarbeit in den Minen erlaubt. Heutzutage arbeiten auch Jugendliche im Bergbau. Die Bezahlung ist höher als in anderen Branchen, daher herrscht kein Mangel an Arbeitskräften.

Potosí ist nicht nur der Name einer Stadt, sondern auch einer Region (eines Departements). Insgesamt sind etwa 15.000 Bergleute in den Minen beschäftigt. Sie kaufen ihre Schutzausrüstung und ihr Dynamit selbst und freuen sich daher über Geschenke von Touristen. Wie viele Bergleute hier während der spanischen Herrschaft ums Leben kamen, ist unbekannt. Die Quellenangaben sind widersprüchlich. Einige schätzen die Zahl der Todesopfer auf Hunderttausende, andere berichten von bis zu acht Millionen Toten in den Minen der Neuen Welt.

Die Mine ist dampfend und stickig. Obwohl wir Taschenlampen haben, beträgt die Sichtweite nur wenige Meter. Plötzlich befiehlt uns unser Führer, so nah wie möglich an die Wand heranzugehen. In der Ferne ist ein lauter werdendes Geräusch zu hören. Einen Moment später tauchen Bergleute auf und schieben einen Wagen. Einer wiegt etwa 1,5 Tonnen. Die Backen der Bergleute sind mit Kokablättern gefüllt. Dies ist eine heilige Pflanze der Andenvölker. Sie lindert Magenbeschwerden, spendet Energie und stillt den Hunger. Den Bergleuten ist es verboten, während der Arbeit zu essen. Daher sind Getränke und Kokablätter sehr begehrt.

Wir durchqueren ein Labyrinth dunkler Gänge und gelangen so zum Gott der Unterwelt – El Tio. Hierher kommen die Bergleute vor Arbeitsbeginn und beten für eine sichere Heimkehr. Er wird liebevoll „Onkel“ genannt und soll seit präkolumbianischer Zeit verehrt werden. Der Gott ist dem Genuss von Genussmitteln zugetan. Zigaretten, Kokablätter und kohlensäurehaltige Getränke verschmähen ihn nicht. Oft wird er auch mit Alkohol übergossen.

Staubig und verschwitzt steigen wir aus. Wir erreichen das Zentrum von Potosí und schlendern erneut durch die charmanten Straßen. Die Stadt ist ein idealer Ausgangspunkt, um weitere Sehenswürdigkeiten Boliviens zu erkunden. Das koloniale Sucre, bekannt als die „Weiße Stadt“, liegt 150 Kilometer entfernt. Die Fahrt nach Uyuni – von wo aus Ausflüge zum größten Salzsee der Welt (Salar de Uyuni) und zum Anden Wildtierreservat Eduardo Avaroa starten – dauert etwa fünf Stunden.

Wir nippen an unserem Coca-Tee und blicken auf den Cerro Rico. Er ist schon von Weitem sichtbar und dominiert Potosí. Noch immer sichert er den Lebensunterhalt seiner Bewohner und ist gleichzeitig stummer Zeuge menschlicher Tragödien. Er erinnert uns an die bewegte Geschichte dieser einzigartigen Stadt und Region



HanseMerkur
Ubezpieczenia podróży

Senior w podróży? To ubezpieczenie robi różnicę!

Egzotyka wymaga odpowiedniej polisy

Coraz więcej nas decyduje się na wyjazdy do krajów tropikalnych. To doskonała okazja, aby obok odkrywania nowych fascynujących miejsc do zwiedzania, zapewnić sobie również ochronę ubezpieczeniową, która w przypadku egzotycznych podróży jest szczególnie istotna.

Z zagranicznych wyjazdów turystycznych korzysta coraz więcej osób w wieku senioralnym. Przy wyborze polisy, szczególnie dla seniorów, ale nie tylko, warto zwrócić uwagę na kilka kluczowych elementów, które są wręcz absolutnie niezbędne:

- ✓ Koszty leczenia bez limitu w produktach Premium – osoby starsze są bardziej narażone na nagłe zachorowanie,
- ✓ Transport medyczny bez limitu – EKUZ tego nie obejmuje, a koszty transportu mogą sięgać nawet kilkudziesięciu tysięcy euro,
- ✓ Choroby przewlekłe i klauzula alkoholowa – w wariantach Premium w zakresie,
- ✓ Assistance 24/7 – w tym organizacja wizyty u lekarza, pomoc w razie zgubienia dokumentów,
- ✓ Wiek nie wpływa na składkę,
- ✓ Nie ma limitów wiekowych.

Pamiętaj: ubezpieczenie HanseMerkur oferuje szeroki zakres, który można dopasować do potrzeb osób starszych podczas podróży.

www.hansemerkur.pl



ODKRYJ BESKID GORLICKI

ENTDECKEN SIE DIE GORLIC BESKIDEN

Beskid Gorlicki to malowniczy region, który rozciąga się na pograniczu Beskidu Niskiego i Pogórza. To kraina Łemków, Pogórczan i Żydów, „czarnego złota” i pamiątek po Wielkiej Wojnie. Nie brakuje tu licznych szlaków pieszych, konnych i rowerowych, które wiodą przez rozległe doliny i opuszczone łemkowskie wsie.

Tereny te można podziwiać z końskiego siodła, odwiedzając Stadninę Koni Huculskich „Gładyszów” w Regietowie. Latem wytchnienie zapewnia Zalew Klimkówka. Region słynie też z górskich uzdrowisk – Wysowej i Wapiennego, królewskiego Biecza i przepięknej panoramy Beskidu, którą można podziwiać z trzech wież widokowych na Łysuli, Wiatrówkach i Ferdle. Przepiękną wizytówką tego wielokulturowego regionu są perły budownictwa sakralnego – kościoły w Sękowej i Binarowej oraz cerkwie w Brunarach, Kwiatoniu i Owczarach, to zabytki UNESCO.

Biecz z lotu ptaka / Biecz aus der Vogelperspektive



Die Gorlic Beskiden sind eine malerische Region, die sich entlang der Grenze zwischen den Niederen Beskiden und dem Pogórze-Gebirge erstreckt. Es ist das Land der Lemken, Pogorzaner und Juden, ein Land des „schwarzen Goldes“ und der Relikte des Ersten Weltkriegs. Zahlreiche Wander-, Reit- und Radwege führen durch weite Täler und verlassene Lemkendorfer.

Diese Gegend lässt sich vom Pferderücken aus bewundern, beispielsweise beim Besuch des Hutsulengestüts „Gładyszów“ in Regietów. Im Sommer bietet der Stausee Klimkówka eine willkommene Abkühlung. Die Region ist berühmt für ihre Bergkurorte Wysowa und Wapienny, das königliche Biecz und das atemberaubende Panorama der Beskiden, das sich von drei Aussichtstürmen auf Łysula, Wiatrówki und Ferdel aus genießen lässt. Die schönsten Zeugnisse dieser multikulturellen Region sind die Perlen der religiösen Architektur – die Kirchen in Sękowa und Binarowa sowie die orthodoxen Kirchen in Brunary, Kwiaton und Owczary gehören zum UNESCO-Welterbe.

Cmentarz wojenny nr 46 Konieczna-Beskid / Kriegsfriedhof Nr. 46 Konieczna-Beskid



Konie huculskie w Regietowie Wyżnym / Huzulenpferde in Regietów Wyżny



Wieża widokowa na Łysuli / Aussichtsturm auf dem Łysula

POZNAJ MARKOWE PRODUKTY ZE ZNAKIEM KARPATING

Beskid Gorlicki smakuje wyjątkowo! Stary Dom Zdrowy w Wysowej słynie z galicyjskiego menu, tradycyjnych chlebów i rydzowych specjałów. Będąc w Gorlickiem, koniecznie skosztuj pysznego Piernika Kasztelana Bieckiego, dżemu mirabelkowego, powidła śliwkowego i znakomitej kawy Czarne Złoto. Wielbicielom pierogów polecamy Wylepianki z Kobylanki oraz Pierogi Ferdlowe z Polskich Piekarni. W Winnicy Bucze powstaje znakomite białe Wino Gorlickie, a w Browarze Stodoła piwa regionalne. Sięgnij po miody z „Rozdzielni miodów z Rozdziela”, Pasieki Darz Barć i Pasieki u Marka, spróbuj Karpatek z Tortillas Molino oraz serów ze Spółdzielni Mleczarskiej w Łużnej. Koniecznie zajrzyj do Pierogarni pod Ferdlem i odkryj, co kryje słynny kredens produktu regionalnego.

Przeżyj przygodę podczas warsztatów z kuchni łemkowskiej w Skrawku Nieba w Łosiu, koronki klockowej w bobowskiej Koronkarni i pszczelarskich z Fundacją Survival. Mydlarnia z Szalowej oferuje naturalne mydło „Czarne Złoto z Gorlic”, a firma AREX – bukowe wieszaki. Latem Baba z Gór zaprasza na zwiedzanie świata nietoperzy w Izbach, GRH „Gorlice 1915” do Krygowskiej Izby Muzealnej, a biura podróży „Wakacje w dobrym tempie” i Kris Tour oraz stowarzyszenia Beskid z Jankiem i GorliceBike na wyprawę po regionie. Odpocznij w Tarninowym Wzgórzu w Kunkowej lub Relaksatorium Sfera Beskidu w Sękowej i sięgnij po książki o Bocianie Teodorze. Wydarzenia? Wysowa słynie ze Święta Rydza, Regietów z Dni Huculskich, Biecz z Kromer Festival Biecz, a Gorlice z festiwalu 4 Strony Karpat i Jarmarku Bożonarodzeniowego.

ENTDECKEN SIE MARKENPRODUKTE MIT DEM KARPATING-LOGO

Die Gorlic Beskiden schmecken hervorragend! Das Alte Kurhaus in Wysowa ist berühmt für seine galicische Küche, traditionelle Brote und Reizker -Spezialitäten. Probieren Sie unbedingt in Gorlic den köstlichen Lebkuchen von Kastellan Biecki, Mirabellenmarmelade, Pflaumenmarmelade und den exzellenten Czarne Złoto (schwarz Gold)-Kaffee. Für Piroggen-Liebhabern empfehlen wir Wylepianki von Kobylanka und Ferdlowe-Piroggen von Polska Piekarnia. Das Weingut Bucze produziert hervorragenden weißen Gorlickie-Wein, und die Brauerei Stodoła braut regionale Biere. Greifen Sie zu Honig von Rozdzielnia Miodów, Pasieka Darz Barć und Pasieka bei Marek, probieren Sie Karpatek von Tortillas Molino und Käse der Molke-reigenossenschaft Łużna. Besuchen Sie unbedingt Pierogarnia pod Ferdlem und entdecken Sie die verborgenen Schätze dieses berühmten regionalen Produkts.

Erleben Sie Abenteuer bei Workshops zur lemischen Küche in Skrawek Nieba in Łosie, oder bei Klöppeln in der Koronkarnia (Spitzenmanufaktur) -Bobowa und bei Imkerei Workshops mit der Survival Stiftung. Die Mydlarnia in Szalowa bietet Naturseife „Schwarz Gold aus Gorlice“ an, und die Firma AREX stellt Kleiderbügel aus Buchenholz her. Im Sommer lädt Baba z gór (Oma aus Bergen) Sie, die Welt der Fledermäuse in Izby zu erkunden ein, GRH „Gorlice 1915“ in die Museumskammer Krygowa, und die Reisebüros: Wakacje w dobrym tempie (Ferien in gutem Tempo) und Kris- Tour sowie die Vereine Beskid mit Janek und GorliceBike laden Sie zu einer Tour durch die Region ein. Entspannen Sie sich in Tarninowe Wzgórze in Kunkowa oder im Erholungszentrum Sfera Beskidu in Sękowa und stöbern Sie in Büchern über Theodor den Storch. Veranstaltungen? Wysowa ist bekannt für sein Reizker-Festival, Regiety für die Hutsul-Tage, Biecz für das Kromer-Festival Biecz und Gorlice für die „Vier Seiten der Karpaten“ und den Weihnachtsmarkt.

Tu pulsuje Karpating!

Die Karpaten pulsieren hier!

www.karpating.pl

www.facebook.com/karpating

www.instagram.com/karpating.pl



MAŁGORZATA ORLIKOWSKA

SZLEZWIK-HOLSZTYN

POMIĘDZY BAŁTYKIEM A MORZEM PÓŁNOCNYM

SCHLESWIG-HOLSTEIN – ZWISCHEN OSTSEE UND NORDSEE

NAJBARDZIEJ WYSUNIĘTY NA PÓŁNOC KRAJ ZWIĄZKOWY NIEMIEC – SZLEZWIK-HOLSZTYN – TO REGION, W KTÓRYM DRZEMIE OGROMNY POTENCJAŁ TURYSTYCZNY. ZNAJDZIECIE TU BOGATĄ HISTORIĘ, ZNAKOMITĄ ARCHITEKTURĘ I WYŚMIENITĄ KUCHNIĘ, DO TEGO UNIKATOWĄ PRZYRODĘ I ZRÓŻNICOWANY NADMORSKI KRAJOBRAZ. WSZYSTKO TO SPRAWI, ŻE POBYT W NIEWIELKICH ROZMIARÓW SZLEZWIKU-HOLSZTYNIE UPŁYNIE INTENSYWNIE I POD ZNAKIEM NAJRÓŻNIEJSZYCH DOZNAŃ, NA DŁUGO POZOSTAJĄC W PAMIĘCI!

Z CZEGO SŁYNIE LUBEKA?

Jeśli jesteście tu po raz pierwszy, rekomendujemy odwiedzenie wpisanej na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO Lubeki, która znalazła się na niej dzięki Staremu Miastu. Położona na niedużej wyspie starówka (dzięki czemu można ją podziwiać również z perspektywy wody podczas rejsu łódką) to swoista podróż w przeszłość. Lubeka stanowiła przed wiekami centrum Ligi Hanzeatyckiej, czego liczne ślady widać dziś na uliczkach tej części miasta.

Podczas spaceru przystańcie przy monumentalnej Bramie Holsztyńskiej, dawnych spichlerzach solnych, Kościele Mariackim czy ratuszu, w budowie którego widać mozaikę różnych stylów architektonicznych. Nie zapomnijcie o wizycie w Europejskim Muzeum Hanzy, które snując opowieść o handlowych tradycjach miasta, pozwoli wam szerzej spojrzeć na to, jakie było znaczenie współpracy miast handlowych basenu Mórz Północnego i Bałtyckiego dla rozwoju gospodarczego tego zakątka Europy. Jeśli zaś ciekawi was, z czego dziś, poza przemysłem stoczniowym, słynie Lubeka, odwiedźcie Muzeum Marcepanu Niedereg-

DAS NÖRDLICHSTE BUNDESLAND DEUTSCHLANDS – SCHLESWIG-HOLSTEIN – IST EINE REGION MIT ENORMEM TOURISTISCHEM POTENZIAL. HIER ERWARTEN SIE EINE REICHE GESCHICHTE, PRACHTVOLLE ARCHITEKTUR UND EXQUISITE KÜCHE, GEPAART MIT EINZIGARTIGER NATUR UND EINER ABWECHSLUNGSREICHEN KÜSTENLANDSCHAFT. ALL DIES GARANTIERE EINE INTENSIVEN UND ERLEBNISREICHEN AUFENTHALT IM NICHT SO GROB SCHLESWIG-HOLSTEIN, DER IHNEN LANGE IN ERINNERUNG BLEIBEN WIRD!

WOFÜR IST LÜBECK BERÜHMT?

Wenn Sie Lübeck zum ersten Mal besuchen, empfehlen wir Ihnen einen Ausflug in Lübeck, ein UNESCO-Weltkulturerbe. Die Altstadt hat sich ihren Platz auf der Liste redlich verdient. Die Altstadt liegt auf einer kleinen Insel (die man bei einer Bootsfahrt vom Wasser aus bewundern kann) und bietet eine einzigartige Reise in die Vergangenheit. Vor Jahrhunderten war Lübeck das Zentrum der Hanse, und zahlreiche Spuren dieser Geschichte sind noch heute in den Straßen dieses Stadtteils zu entdecken.

Während Ihrem Spaziergang halten Sie sich am monumentalen Holstentor, den ehemaligen Salzspeichern, der Marienkirche oder dem Rathaus, dessen Architektur ein Mosaik verschiedener Stile offenbart. Besuchen Sie unbedingt das Museum der Europäischen Hanse. Es erzählt die Geschichte der Handelstraditionen der Stadt und vermittelt Ihnen einen umfassenden Einblick in die Bedeutung der Zusammenarbeit der Handelsstädte an Nord- und Ostsee für die wirtschaftliche Entwicklung dieser Region Europas. Wenn Sie wissen möchten,



Lubeka – nabrzeże portowe / Lübeck – Hafenkai



Plaża w Sankt Peter-Ording / Strand in St. Peter-Ording

ger. To idealne miejsce do poznania tajników wyrobu tej cukierniczej masy i spróbowania marcepanowych słodkości! Kiedy z kolei będziecie mieli ochotę poczuć wakacyjny luz, udajcie się do wypoczynkowej dzielnicy Lubeki – Travemünde – lub innych kurortów leżących w Zatoce Lubeckiej, jak Haffkrug, Sierksdorf, Neustadt in Holstein czy Scharbeutz. W tych urokliwych nadbałtyckich miasteczkach czas płynie spokojnym rytmem. Wyznaczają go spacer po plażach, wizyty w restauracjach serwujących owoce morza i u lokalnych rękodzielników.

W KRAINIE WIATRU

Zgoda inne wrażenia czekać was będą nad Morzem Północnym. Tutaj waszym towarzyszem będzie wiatr. Rolę centrum lokalnej turystyki pełni kameralna miejscowość Sankt Peter-Ording znana z długiej na 12 km i szerokiej nawet na 2 km plaży, która jest oblegana nie tyle przez amatorów kąpeli słonecznych, co przez spacerowiczów (z latawcami) czy miłośników różnych sportów: siatkówki plażowej, kitesurfingu i przejażdżek konnych. Charakterystycznym elementem nadmorskiego krajobrazu jest XIX-wieczna latarnia morska St. Peter Böhl, a przede wszystkim domy na palach, które w czasie odpływów nadają okolicom nieco apokaliptyczny wygląd.

Część z budynków służy jako restauracje. Wstąpcie do nich na lokalne specjały, a przy okazji zobaczcie, jak z wysokości prezentuje się to surowe otoczenie. Tym, którzy chcą się dowiedzieć czegoś o lokalnej kulturze i historii,

wofür Lübeck heute neben dem Schiffbau bekannt ist, besuchen Sie das Niederegger Marzipanmuseum. Hier erfahren Sie die Geheimnisse der Marzipanherstellung und können köstliche Leckereien probieren! Wenn Sie sich im Urlaub entspannen möchten, fahren Sie in den Lübecker Kurort Travemünde oder in andere Orte an der Lübecker Bucht, wie Haffkrug, Sierksdorf, Neustadt in Holstein oder Scharbeutz. In diesen charmanten Ostseestädten vergeht die Zeit in gemächlichem Tempo, geprägt von Spaziergängen an den Stränden, Besuchen in Fischrestaurants und Besuchen bei lokalen Kunsthandwerkern.

IM LAND DES WINDES

An der Nordsee erwartet Sie ein ganz anderes Erlebnis. Hier ist der Wind Ihr ständiger Begleiter. Das touristische Zentrum der Region ist der idyllische Ort St. Peter-Ording, bekannt für seinen 12 Kilometer langen und bis zu 2 Kilometer breiten Strand. Dieser wird weniger von Sonnenanbetern als vielmehr von Spaziergängern (mit Drachen) und Sportbegeisterten frequentiert: Beachvolleyball, Kitesurfen und Reiten. Charakteristisch für die Küstenlandschaft ist der Leuchtturm St. Peter Böhl aus dem 19. Jahrhundert und vor allem die Pfahlbauten, die der Gegend bei Ebbe ein fast apokaliptisches Aussehen verleihen. Einige der Gebäude beherbergen Restaurants. Genießen Sie lokale Spezialitäten und bewundern Sie die raue Schönheit der Umgebung von oben. Für alle, die sich für die Kultur und Geschichte der Region interes-

polecamy też wizytę w Muzeum Krajobrazu Eiderstedt i spacer do latarni morskiej Westerheversand z początków XX wieku. Dotrzeć do niej można pieszo lub na rowerze, napotykając po drodze na sympatycznych czworonożnych mieszkańców tych okolic, a w wybranych porach roku również na wielkie stada migrujących ptaków.

SPACERUJĄC PO DNIĘ MORZA

Okolice te to również znakomity punkt wypadowy do podziwiania unikatowego ekosystemu, jakim jest Morze Wattowe. Leżący na terytorium Niemiec, Danii i Holandii obszar, wpisany na listę UNESCO, to raj dla miłośników przyrody. Jego nazwa jest nieco myląca, nie chodzi wszak o akwen, a płaski obszar wodno-błotny rozciągający się między kontynentem a Morzem Północnym, którego krajobraz kształtuje cykl pływów.

Po Morzu Wattowym można spacerować (najlepiej na bosaka) wyłącznie podczas odpływów, kiedy woda odsłania morskie dno, ukazując niezwykłą faunę i florę. Aby dowiedzieć się, jak powstało Morze Wattowe i jak różnorodny jest to ekosystem, zachęcamy do odwiedzenia punktu informacji turystycznej w Husum, gdzie znajduje się wystawa poświęcona temu ciekawemu obszarowi.

W niezwykle klimatycznym portowym miasteczku Husum warto zatrzymać się na dłużej, choćby po to, żeby odbyć rejs łodzią, wstąpić do jednego z licznych muzeów, na przykład Morza Północnego, Północnofryzyjskiego czy muzeum poświęconego niemieckiemu pisarzowi i poecie Theodorowi Stormowi lub też wziąć udział w którymś z wydarzeń kultywujących lokalne tradycje.

Port w Husum / Hafen Husum



Latarnia morska Westerheversand / Leuchtturm Westerheversand

sieren, empfehlen wir einen Besuch des Landschaftsmuseums Eiderstedt und einen Spaziergang zum Leuchtturm Westerheversand aus dem frühen 20. Jahrhundert.

Sie erreichen ihn zu Fuß oder mit dem Fahrrad und können unterwegs den freundlichen Vierbeinern der Gegend begegnen. Zu bestimmten Jahreszeiten lassen sich hier sogar große Schwärme von Zugvögeln beobachten.

WANDERUNG AUF DEM MEERESGRUND

Dieses Gebiet ist auch ein idealer Ausgangspunkt, um das einzigartige Ökosystem des Wattenmeeres zu erkunden. Das UNESCO-Welterbe, das sich über Deutschland, Dänemark und die Niederlande erstreckt, ist ein Paradies für Naturliebhaber. Sein Name ist etwas irreführend, da er sich nicht auf ein Gewässer bezieht, sondern auf ein flaches Feuchtgebiet zwischen dem Kontinent und der Nordsee, dessen Landschaft vom Gezeitenzyklus geprägt ist.

Das Wattenmeer kann man (am besten barfuß) nur bei Ebbe begehen, wenn das Wasser den Meeresboden freigibt und seine außergewöhnliche Tier- und Pflanzenwelt sichtbar wird. Um mehr über die Entstehung des Wattenmeeres und sein vielfältiges Ökosystem zu erfahren, empfehlen wir Ihnen einen Besuch im Touristinformationzentrum in Husum. Dort finden Sie eine Ausstellung, die diesem faszinierenden Gebiet gewidmet ist.

Die einzigartige Hafenstadt Husum ist einen längeren Aufenthalt wert, sei es für eine Bootsfahrt, den Besuch eines der zahlreichen Museen wie des Nordseemuseums, des Nordfriesischen Museums oder des Museums, das dem deutschen Schriftsteller und Dichter Theodor Storm gewidmet ist, oder die Teilnahme an einer der Veranstaltungen, die die lokalen Traditionen feiern.

MAŁGORZATA ORLIKOWSKA



Ratusz w Kiszyniowie / Rathaus Kischinau

MOŁDAWIA

AGNIESZKA WASZTYL

I JEJ WIELE TWARZY

MOLDAU UND SEINE VIELEN FACETTEN

MOŁDAWIA NIE JEST JESZCZE ZBYT POPULARNYM KIERUNKIEM TURYSTYCZNYM. TEN NIEWIELKI KRAJ, WCISNIĘTY MIĘDZY RUMUNIĘ I UKRAINĘ, CZĘSTO BYWA OMIJANY, CHOĆ DO KISZYNIOWA ŁATWO DOTRZEĆ TANIMI LINIAMI LOTNICZYMI. MOŁDAWIĘ – I JEJ AUTONOMICZNE REPUBLIKI NADNIESTRZE I GAGAUZJĘ – ODWIEDZIŁAM JUŻ DWA RAZY, CHCĄC SIĘ ZMIERZYĆ ZE STEREOTYPAMI I ZOBACZYĆ, JAK NAPRAWDĘ WYGLĄDA ŻYCIE W TYM RZADKO ODWIEDZANYM ZAKĄTKU EUROPY.

Kiszyniów. Wczesny poranek, a na ulicach spory ruch. Zdezelowane samochody pędzą obok tych nowoczesnych. Odnowione kamienice kontrastują z podupadłymi budynkami. Starsze panie sprzedają lokalne przysmaki w małych budkach, a obok młodzież zamawia kawę w jednej z modnych kawiarni. Główny deptak – Stefan cel Mare si Sfant Boulevard – przypomina te europejskie. Ale wystarczy wejść w boczne uliczki, by trafić na zaniedbane blokowiska. Kiszyniów jest jednak miastem z potencjałem. Przyciąga restauracjami, które serwują smaczne regional-

ne dania w przystępnych cenach. Do najpopularniejszych sieci należą Andy's, gdzie serwowane jest właściwie wszystko – od mołdawskich zup, po włoskie makarony, oraz La Placinte.

Spacerujemy głównym deptakiem, mijając po drodze gmachy Opery Narodowej i Baletu, Poczty Głównej, Ratusza i Sali Organowej. Dochodzimy do Łuku Triumfalnego z XIX wieku. Upamiętnia on zwycięstwo Imperium Rosyjskiego nad Osmanami. Tuż obok wzrok przyciąga Sobór

Narodzenia Pańskiego z okazałą kopułą. W mieście warto zobaczyć też Katedrę św. Tirona Męczennika z 1856 roku i Kościół św. Pantelejmona. Dalej dochodzimy do siedziby rządu i Pałacu Prezydenckiego. Mijamy elegancki gmach Muzeum Narodowego Historii Mołdawii i w końcu trafiamy do parku Valea Morilor. To jedno z ulubionych miejsc mieszkańców Kiszyniowa, w którym chętnie spotykają się też artyści i lokalni pisarze.

Z WIZYTĄ U SĘDZIWEGO MNICHA

Do wsi Butuceni (Botuszany) z Kiszyniowa jedzie się około półtorej godziny. Sama wioska przypomina skansen, z domami pomalowanymi na niebiesko. Dookoła cisza. Nic dziwnego, że te okolice wybrali mnisi. Skarbem Mołdawii jest położony nieopodal kompleks archeologiczno-krajozrazowy Stare Orhei (Orheiul Vechi) nad rzeką Raut. Już w średniowieczu powstawały tu wykute w skale męskie monastypy.

Nas interesuje podziemny monastyr Peștera. Wchodzi się do niego przez dzwonnice i podziemny tunel. W środku mieszka leciwy mnich. Podobno ma już ponad 90 lat. Pozwala robić zdjęcia, ale nie zwraca na nas większej uwagi. Po chwili otwiera niewielkie drzwi, które prowadzą na skalną półkę nad przepaścią. Podobno to właśnie tędy, po linach, wchodzili przed wiekami mnisi.

MOLDAU IST NOCH KEIN TYPISCHES REISEZIEL. DAS KLEINE LAND ZWISCHEN RUMÄNIEN UND DER UKRAINE WIRD OFT ÜBERSEHEN, OBWOHL KISCHINAU MIT BILLIGFLÜGEN GUT ERREICHBAR IST. ICH HABE MOLDAU – UND SEINE AUTONOMEN REPUBLIKEN TRANSNISTRIEN UND GAGAU SIEN – BEREITS ZWEIMAL BESUCHT, UM MIT GÄNGIGEN KLISCHEES AUFZURÄUMEN UND ZU SEHEN, WIE DAS LEBEN IN DIESER SELTEN BESUCHTEN ECKE EUROPAS WIRKLICH AUSSIEHT.

Kischinau. Fröhlich herrscht reges Treiben auf den Straßen. Beschädigte Autos rasen an modernen vorbei. Renovierte Miethäuser bilden einen Kontrast zu den heruntergekommenen Gebäuden. Ältere Damen verkaufen lokale Spezialitäten an kleinen Ständen, und in der Nähe bestellen junge Leute Kaffee in einem der angesagten Cafés. Die Fußgängerzone Stefan cel Mare si Sfant erinnert an europäische Straßen. Doch in den Seitenstraßen stößt man auf vernachlässigte Wohnblocks. Kischinau ist jedoch eine Stadt mit Potenzial. Sie lockt Besucher mit Restaurants, die köstliche regionale Gerichte zu erschwinglichen Preisen servieren. Zu den beliebtesten Ketten gehören Andy's, das praktisch alles von moldawischen Suppen bis hin zu italienischer Pasta anbietet, und La Placinte.

Wir spazieren die Hauptpromenade entlang, vorbei an der Nationaloper und dem Nationalballett, dem Hauptpostamt, dem Rathaus und der Orgelhalle. Wir erreichen den Triumphbogen aus dem 19.

Kiszyniów – Palac Prezydencki / Kischinau – Präsidentenpalast



Fot.: pelinoleg – Adobe Stock

Palac prezydencki w Kiszyniowie



Naddniestrze – pomnik Chwały Wojennej / Transnistrien – Denkmal für militärischen Ruhm

NADDNIESTRZE – PAŃSTWO, KTÓRE NIE ISTNIEJE

Z Kiszyniowa do Tyraspola – nieuznawanej stolicy Naddniestrza – marszrutki kursują mniej więcej co 30 minut. Przed wyjazdem straszono mnie, że bywa tu niebezpiecznie, że wszędzie można zobaczyć rosyjskich żołnierzy. Nic bardziej mylnego. Wojskowych widziałam tylko na granicy, a w samodzielnym państwie czułam się bezpiecznie – podobnie jak w innych częściach Mołdawii. Naddniestrze ma dużą autonomię, własny rząd, prezydenta, flagę i godło. Na ulicach dominuje język rosyjski, a w społeczeństwie – zwłaszcza u starszego pokolenia – wyczuwalne są prorosyjskie sympatie. Republika ma także swoją walutę – to rubel naddniestrzański, ale w wielu miejscach można płacić mołdawskimi lejami.

– Naddniestrze to ewenement. Ostatni bastion komunizmu w Europie – mówi nam Svetlana, mieszkanka Kiszyniowa. Nie myli się. Wjazd do Naddniestrza to jak podróż w czasie. Zabytków wielu tu nie ma, a relikty przeszłości znajdują się na głównej ulicy miasta – 25 Października. To tu można zobaczyć socrealistyczne budowle, a wśród nich Dom Sowietów, siedzibę parlamentu z pomnikiem Włodzimierza Lenina, neoklasycystyczny gmach Teatru Dramatycznego i Komedii, pomnik carycy Katarzyny II, pomnik Chwały Wojennej, gdzie wzrok przyciąga czołg T-34-85.

Jahrhundert. Er erinnert an den Sieg des Russischen Imperium über die Osmanen. Gleich daneben fällt die imposante der Geburt Christi Kathedrale mit ihrer beeindruckenden Kuppel ins Auge. Ebenfalls sehenswert sind die Kathedrale des Heiligen Tiron des Märtyrers aus dem Jahr 1856 und die Kirche des Heiligen Panteleimon.

Weiter geht es zum Regierungsgebäude und zum Präsidentenpalast. Wir passieren das elegante Gebäude des Nationalen Museums für Moldauische Geschichte und erreichen schließlich den Valea-Morilor-Park. Dies ist einer der beliebtesten Orte in Kischinau und ein beliebter Treffpunkt für Künstler und Schriftsteller der Stadt.

BESUCH BEI EINEM ALTEN MÖNCH

Das Dorf Butuceni (Botushany) liegt etwa anderthalb Autostunden von Kischinau entfernt. Das Dorf selbst gleicht einem Freilichtmuseum mit seinen blau gestrichenen Häusern. Rund um das Dorf herrscht Stille. Kein Wunder, dass die Mönche diesen Ort gewählt haben. Ein Juwel Moldawiens ist der nahegelegene archäologische und landschaftliche Komplex von Alt-Orhei (Orheiul Vechi) am Fluss Raut. Hier wurden bereits im Mittelalter in den Fels gehauene Männerklöster errichtet. Wir interessieren uns für das unterirdische Kloster von Peștera. Man betritt es durch den Glockenturm und einen unterirdischen Tunnel. Im Inneren lebt ein älterer Mönch. Er ist wohl über 90 Jahre alt. Er erlaubt uns, Fotos zu machen, beachtet uns aber kaum. Nach einem Moment öffnet er eine kleine Tür, die zu ei-

Naprzeciwko stoi pomnik Aleksandra Suworowa – tego samego, który tłumił w Polsce konfederację barską i doprowadził do rzezi ludności cywilnej na warszawskiej Pradze. Jednak tutaj uchodzi za wybitnego przywódcę wojskowego, założyciela Tyraspola.

Na zwiedzanie Tyraspola wystarczy kilka godzin. Warto zajrzeć do Soboru Narodzenia Pańskiego, a wielu turystów – głównie z Azji – stołuje się w popularnej restauracji o wdzięcznej nazwie „Powrót do ZSRR”. Ot, taki sposób na biznes i rozhulanie turystyki w tym rzadko odwiedzanym mieście. W menu m.in. naleśniki z kawiolem – smaczne i niedrogie – a także burger sowiecki z mielonego mięsa. Obsługa – co było miłym zaskoczeniem – mówi po angielsku.

GAGAUZJA. TURECCY CHRZEŚCIJANIE

Komrat nie jest dużym miastem. Choć uchodzi za stolicę Gagauzji – kolejnej autonomicznej republiki na terenie Mołdawii – nie sprawia wrażenia dużej metropolii. Większość ciekawych budynków znajduje się przy ulicy Lenina. Można zobaczyć tu Sobór św. Jana Chrzciela, wzniesiony w 1820 roku, popiersie Atatürka i kilka budynków z tureckimi flagami. Gagauzja, w przeciwieństwie do Naddniestrza, nie ma swojej waluty, granicy i nie chce odłączyć się od Mołdawii.

nem Felsvorsprung über dem Abgrund führt. Anscheinend kletterten die Mönche hier vor Jahrhunderten mithilfe von Seilen hinauf.

TRANSNISTRIEN – EIN STAAT, DER NICHT EXISTIERT

Von Kischinau nach Tiraspol – der offiziellen Hauptstadt Transnistriens – fahren Marschrutkas etwa alle 30 Minuten. Vor meiner Abreise wurde ich gewarnt, dass es hier gefährlich sein könnte und man überall russische Soldaten sehen würde. Das stimmte überhaupt nicht. Ich sah Soldaten nur an der Grenze und fühlte mich in der selbsternannten Republik sicher – genau wie in anderen Teilen Moldaus. Transnistrien genießt ein hohes Maß an Autonomie und hat eine eigene Regierung, einen eigenen Präsidenten, eine eigene Flagge und ein eigenes Wappen. Russisch ist die vorherrschende Sprache auf den Straßen, und prorussische Sympathien sind in der Gesellschaft spürbar – insbesondere unter der älteren Generation. Die Republik hat auch eine eigene Währung, den Transnistrischen Rubel, aber vielerorts kann man auch mit Moldauischen Leu bezahlen.

–Transnistrien ist einzigartig. „Die letzte Bastion des Kommunismus in Europa“, erzählt uns Svetlana, eine Einwohnerin von Kischinau. Sie hat Recht. Transnistrien zu betreten ist wie eine Reise in die Vergangenheit. Historische Denkmäler sind hier rar, und Relikte der Vergangenheit finden sich in der Hauptstraße der Stadt, der Straße des 25. Oktober. Hier stehen Gebäude des sozialistischen Realismus, darunter das Haus der Sowjets, das Parlamentsgebäude-

Moldawia, Republika Gagauzia, Komrat: Katedra Świętego Jana / Moldau, Republik Gausien, Comrat: Kathedrale St. Johannes



SIELSKA WIEŚ

SPRZED 100 LAT ...

EIN IDYLLISCHES DORF WIE VOR 100 JAHREN...

Muzeum Wsi Mazowieckiej w Sierpcu to prawdziwa perła na mapie Mazowsza. Mówiąc Muzeum – mamy na myśli neoklasycystyczny ratusz w centrum miasta, Muzeum Małego Miasta w Bieżuniu, a także jego serce – jeden z najpiękniejszych skansenów w Polsce.

Otoczone ogródkami, sadami, polami, bielone wapnem i kryte strzechą chaty, kuźnia, karczma, kościół z dzwonnica, dwory ziemiańskie – całość przypomina gotową scenografię filmu. Ale nią nie jest...

JAK ZA DAWNYCH LAT

Niezwykle urokliwe jest już samo usytuowanie skansenu – malowniczy, częściowo zalesiony, liczący ponad 50 ha teren u ujścia rzeki Sierpienicy. Wizyta w tym miejscu to

Das Masowische Dorfmuseum in Sierpc ist ein wahres Juwel Masowiens. Mit „Museum“ meinen wir das neoklassizistische Rathaus im Stadtzentrum, das Kleinstadtmuseum in Biezuń und dessen Herzstück – eines der schönsten Freilichtmuseen Polens.

Umgeben von Gärten, Obstgärten und Feldern, weißgetünchten und reetgedeckten Häusern, einer Schmiede, einem Gasthaus, einer Kirche mit Glockenturm und Herrenhäusern – das Ganze wirkt wie eine Filmkulisse. Aber es ist keine...

WIE IN ALTEN ZEITEN

Die Lage des Freilichtmuseums ist unglaublich reizvoll – ein malerisches, teilweise bewaldetes Gebiet von über 50 Hektar an der Mündung des Flusses Sierpienica. Ein Besuch hier ist wie eine Reise zurück in ein masowisches Dorf des 19. Jahrhunderts. Hier erwarten

Dwór ziemiański w Sierpcu / Gutshof des Landadels in Sierpc



Fot.: Dariusz Krześniak



Fot.: Dariusz Krześniak

Sierpc – Żniwa w skansenie / Sierpc – Ernte im Freilichtmuseum

podróż w czasie do XIX-wiecznej mazowieckiej wsi, gdyż zobaczyć tu można około 80 obiektów architektury budownictwa ludowego reprezentujących północne Mazowsze. Z wielką pieczołowitością odtworzono ich wnętrza, a wielki klimat podkreślają przydrożne kapliczki, studnie, gołębniki, piwnice i pasieki. W ogródkach kwiatowych i warzywnych, w sadach i na polach uprawiane są dawne odmiany kwiatów, ziół, warzyw, owoców i zbóż. W zagrodach i na pastwiskach da się zauważyć żywe zwierzęta. Nawet praca wre tutaj zupełnie jak dawniej – wykonywane są prace domowe, gospodarskie, polowe a także pokazy tradycyjnych rzemiosł. Słowem tętniąca życiem wieś sprzed stu lat...

POCZUJ KLIMAT TRADYCYJNYCH ŻNIW, I NIE TYLKO

W sierpeckim Muzeum nie można się nudzić. Odbijając się od maja do października imprezy plenerowe, poświęcone wybranym zagadnieniom, przybliżają codzienność życia wiejskiego wyznaczanego przez cykliczne prace rolnicze: *Majówka w skansenie, Gotowanie na polanie, Dzień Dziecka w skansenie, Miodobranie, Żniwa, Wykopki czy Jesień w skansenie*. Obrzędowość świąteczną przybliżają z kolei *Niedziela Palmowa w skansenie* wraz z wystawą *Wielkanoc na Mazowszu* oraz *Jarmark Bożonarodzeniowy w skansenie* i wystawa *Boże Narodzenie na Mazowszu*. Swoje wydarzenie mają także osoby z niepełnosprawnościami. *Muzealnym Dniem Dostępności* w ostatnią sobotę sierpnia pokazujemy, że sierpecki skansen jest dostępny dla każdego!

Odwiedzając Sierpc, z pewnością warto wybrać się także do Muzeum Małego Miasta w Bieżuniu i zwiedzić pięknie odtworzone wnętrza mieszkalne z początku XX wieku należące do prowincjonalnego lekarza czy miejscowego poety. Ratusz z kolei zaprasza na ciekawe spotkania z kulturą oraz wystawy czasowe prezentujące kulturę różnych krajów, a także twórczość artystów rozmaitych dziedzin sztuki.



Muzeum Wsi Mazowieckiej w Sierpcu, ul. Gabriela Narutowicza 64, 09-200 Sierpc
tel. 24 275 28 83, faks: 24 275 58 20, e-mail: skansen@mwmskansen.pl

www.mwmskansen.pl

Bei einem Besuch in Sierpc lohnt sich unbedingt ein Abstecher zum Kleinstadtmuseum in Biezuń. Dort können Sie die liebevoll rekonstruierten Wohnräume aus dem frühen 20. Jahrhundert bewundern, die einst einem Landarzt und einem Dichter gehörten. Das Rathaus lädt Sie zu interessanten kulturellen Begegnungen und Wechselausstellungen ein, die die Kultur verschiedener Länder sowie Werke von Künstlern unterschiedlicher Genres präsentieren.

Sierpc – Niedziela Palmowa / Sierpc – Palmsonntag



Fot.: Dariusz Krześniak

Sie rund 80 Beispiele volkstümlicher Architektur, typisch für Nord-masowien. Ihre Innenräume wurden detailgetreu nachgebildet, und die ländliche Atmosphäre wird durch Wegkapellen, Brunnen, Taubenschläge, Keller und Bienenstände unterstrichen. In den Blumen- und Gemüsegärten, Obstgärten und auf den Feldern werden alte Sorten von Blumen, Kräutern, Gemüse, Obst und Getreide angebaut. Auf den Höfen und Weiden können Sie lebende Tiere beobachten. Auch die Arbeit hier ist noch wie früher: Hausarbeit, Hof- und Feldarbeit sowie Vorführungen traditioneller Handwerkskünste werden gezeigt. Ein lebendiges Dorf wie vor hundert Jahren ...

ERLEBEN SIE DIE ATMOSPHÄRE DER TRADITIONELLEN ERNTEZEIT, UND VIELES MEHR

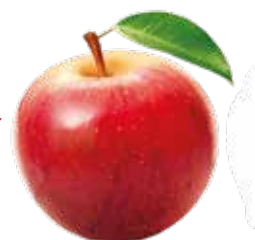
Im Freilichtmuseum Sierpc kommt garantiert keine Langeweile auf. Von Mai bis Oktober finden unter freiem Himmel verschiedene Veranstaltungen zu ausgewählten Themen statt, die den ländlichen Alltag mit seinen zyklischen landwirtschaftlichen Tätigkeiten präsentieren: *1. Mai im Freilichtmuseum, Kochen auf der Lichtung, Kindertag im Freilichtmuseum, Honigernte, Ernte und Herbst im Freilichtmuseum*. *Festliche Rituale werden am Palmsonntag im Freilichtmuseum* zusammen mit der Ausstellung *Ostern in Masowien* und am *Weihnachtsmarkt im Freilichtmuseum* zusammen mit der Ausstellung *Weihnachten in Masowien* näher beleuchtet. Auch an Menschen mit Behinderungen ist gedacht: Mit dem *Tag der Barrierefreiheit im Museum* am letzten Samstag im August zeigen wir, dass das Freilichtmuseum Sierpc ist zugänglich für alle!



MUZEUM JEST JEDNOSTKĄ ORGANIZACYJNĄ SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO



SANDOMIERSKI SZLAK JABŁKOWY



APFELPFAD VON SANDOMIERZ

Sady wokół Sandomierza od pokoleń wyznaczają rytm życia mieszkańców. Teraz można je poznawać nie tylko podczas zbiorów. Sandomierski Szlak Jabłkowy łączy sadowników, winiarzy i lokalnych twórców, zapraszając turystów do miejsc, gdzie jabłka są codziennością, a spotkania przy stole – najważniejsze.

Szlak obejmuje 45 gospodarstw i firm. W programie zwiedzania przewidziano degustacje jabłek, soków, serów i win, pikniki w sadach, warsztaty artystyczne i edukacyjne, a także wycieczki rowerowe i spotkania w plenerze. Oferta przeznaczona jest dla turystów indywidualnych i grup, które chcą poznać region od środka.

Die Obstgärten rund um Sandomierz prägen seit Generationen das Leben der Einheimischen. Jetzt können Sie sie auch außerhalb der Erntezeit entdecken. Der Apfelpfad Sandomierz verbindet Obstbauern, Winzer und lokale Künstler und lädt Touristen an Orte ein, wo Äpfel zum Alltag gehören und geselliges Beisammensein am Tisch eine wichtige Rolle spielt.

Der Rundgang führt an 45 Bauernhöfen und Betrieben vorbei. Das Programm umfasst Apfel-, Saft-, Käse- und Weinproben, Picknicks in Obstgärten, künstlerische und pädagogische Workshops sowie Fahrradtouren und Treffen im Freien. Dieses Angebot richtet sich an Einzelreisende und Gruppen, die die Region hautnah erleben möchten.

WYDARZENIA 2026

Lawendowy Piknik z Winem i Serem to pierwsze większe wydarzenie sezonu, organizowane w malowniczym Lawendowym Ranczu w Zawichostcie. W lipcowe weekendy 10–12, 17–19 i 24–26 pola lawendowe wypełnią się zapachem kwiatów i aromatem lokalnych serów, win i niespodzianek. Stoiska z produktami regionalnymi i kameralne pikniki pozwolą spokojnie spędzić dzień wśród fioletowych dywanów lawendy w stylu slow life.

Festiwal „Polskie Kulinaria Busko-Zdrój 2026” odbędzie się 5–6 września, a członkowie Szlaku będą jego partnerami. Na dwa dni miasto wypełni się zapachem tradycyjnych potraw z różnych regionów Polski. W Parku Zdrojowym czekać będą jarmarki produktów regionalnych, pokazy gotowania w plenerze i warsztaty dla rodzin. Restauracje przygotowują specjalne menu dostępne tylko podczas festiwalu, a koncerty dopełnią radosnej, kulinarnej atmosfery.

I Festiwal Jabłka i Cydru odbędzie się 3–4 października i będzie prawdziwym świętem jesieni. W sadach będzie rozbrzmiewać gwar gości, a w powietrzu unosić się będzie słodki zapach jabłek i cydru. Stowarzyszenie Szlak Jabłkowy i Lokalna Organizacja Turystyczna Ziemi Sandomierskiej SANLOT przygotowują degustacje cydrów i przetworów, rajd rowerowy przez kolorowe sady, pokazy gotowania i wycieczki po Szlaku. Nie zabraknie też koncertów i spotkań wśród drzew, które pozwolą poczuć rytm zbiorów i smak Sandomierszczyzny. Stolicą Festiwalu będzie Sandomierz i sandomierskie sady.

OFERTA DLA GRUP I FIRM

Stowarzyszenie działa też jako touroperator, przygotowując gotowe programy wizyt studyjnych i wyjazdów integracyjnych. Pakiety obejmują noclegi, degustacje i warsztaty, a największe sale konferencyjne pomieszczą do 400 osób.

Jesienią sady wypełniają się kolorem dojrzewających owoców. To najlepszy moment, by poznać Sandomierszczyznę w jej naturalnym rytmie i poczuć smak polskich jabłek.



SANDOMIERSKI SZLAK JABŁKOWY

Obrazów 121, 27-641 Obrazów
pow. sandomierski, woj. świętokrzyskie
tel.: + 48 606 464 932
e-mail: ssj@op.pl
www.szlakjablkowy.pl
www.sanlot.skarbypolski.com

VERANSTALTUNGEN 2026

Das Lavendelpicknick mit Wein und Käse ist der Auftakt der Saison und findet auf der malerischen Lavender Ranch in Zawichost statt. An den Wochenenden vom 10. bis 12., 17. bis 19. und 24. bis 26. Juli erstrahlen die Lavendelfelder in einem Duft aus Blüten und regionalen Käsesorten, Weinen und anderen Köstlichkeiten. An Ständen mit regionalen Produkten und gemütlichen Picknickplätzen können Sie einen entspannten Tag inmitten violetter Lavendelteppiche verbringen und die Ruhe und den Genuss des Lebens genießen.

Das Festival „Polnisches Kulinari-Busko-Zdrój 2026” findet am 5. und 6. September statt, und die Mitglieder des Apfel-Pfades sind seine Partner. Zwei Tage lang wird die Stadt von den Düften traditioneller Gerichte aus verschiedenen Regionen Polens erfüllt sein. Im Kurpark finden regionale Produktmärkte, Kochvorführungen im Freien und Workshops für Familien statt. Restaurants bieten spezielle Menüs an, die nur während des Festivals erhältlich sind, und Konzerte runden die fröhliche, kulinarische Atmosphäre ab.

Das erste Apfel- und Cidre-Festival findet am 3. und 4. Oktober statt und verspricht ein wahres Herbstfest zu werden. In den Obstgärten herrscht reges Treiben, und der süße Duft von Äpfeln und Cidre liegt in der Luft. Der Verein „Apfelpfad“ und die Tourismusorganisation Sanlot der Region Sandomierz bieten Verkostungen von Cidre und Konfitüren, eine Radtour durch die farbenprächtigen Obstgärten, Kochvorführungen und geführte Touren entlang des Apfelpfades an. Zudem gibt es Konzerte und gesellige Zusammenkünfte inmitten der Bäume, bei denen Sie den Rhythmus der Ernte und die Aromen der Region Sandomierz hautnah erleben können. Das Zentrum des Festivals bildet Sandomierz mit seinen Obstgärten.

ANGEBOTE FÜR GRUPPEN UND UNTERNEHMEN

Der Verein tritt auch als Reiseveranstalter auf und stellt fertige Programme für Studienreisen und Teambuilding-Ausflüge zusammen. Die Pakete beinhalten Unterkunft, Verkostungen und Workshops. Die größten Konferenzräume bieten Platz für bis zu 400 Personen.

Im Herbst erstrahlen die Obstgärten in den Farben reifer Früchte. Dies ist die perfekte Zeit, die Region Sandomierz in ihrem natürlichen Rhythmus zu erleben und den Geschmack polnischer Äpfel zu genießen.





KOSZALIN
Centrum Pomorza

KULTURALNE KALENDARIUM

KOSZALIN KULTURKALENDER

Koszalin ma 760 lat, ale wciąż tętni wydarzeniami. W 2026 roku miasto nie zwalnia tempa – od Przeglądu Kina Francuskiego i dziecięcej Filmoniad, przez jarmarki w Zagrodzie Jamneńskiej, koncerty w Filharmonii i Centrum Kultury 105, po Dni Koszalina, Good Vibe Festival, Festiwal Ukraińskich Zespołów Dziecięcych w Teatrze Bałtyckim i jazzowe wieczory. Każdy znajdzie tu coś dla siebie – muzykę, teatr, filmy, lokalne smaki i spotkania z mieszkańcami. To miejsce, gdzie historia spleta się z codzienną kulturą i dobrą zabawą.

Koszalin ist 760 Jahre alt und pulsiert noch immer vor Veranstaltungen. Auch 2026 ist die Stadt, nach wie vor, voller Leben. – Von der Französischen Filmschau und der Kinderfilmniada über Jahrmärkte in Zagroda Jamneńska, Konzerte in der Philharmonie und im Kulturzentrum 105 bis hin zu den Koszalin-Tagen, dem Good Vibe Festival, dem Festival der ukrainischen Kinderensembles im Baltischen Theater und Jazzabenden. Hier findet jeder etwas nach seinem Geschmack – Musik, Theater, Filme, regionale Spezialitäten und Begegnungen mit Einheimischen. Hier verschmilzt Geschichte mit Alltagskultur und Lebensfreude.

FESTIWALE / PRZEGŁĄDY / IMPREZY MIEJSKIE W 2026 ROKU

- 3–5 marca / Przegląd Kina Francuskiego / Kino Kryterium
- 19–21 marca / 10. Dziecięcy Festiwal Sztuki Filmowej „Filmonia” / Centrum Kultury 105
- 22 marca / Wielkanocny Jarmark Jamneński / Muzeum w Koszalinie – Zagroda Jamneńska
- 27 marca / Międzynarodowy Dzień Teatru
- 28–29 marca / Wielkanocny Kiermasz Młyński / dziedziniec Muzeum w Koszalinie
- 24 kwietnia / Noc w Bibliotece / Koszalińska Biblioteka Publiczna
- 1–3 maja / Majówka w Dolinie Smaków / Centrum Kultury 105
- 2 maja / KLIN City Graffiti Jam
- 16 maja / Koncert Pałacu Młodzieży / Amfiteatr
- 21–24 maja / 760. Dni Koszalina
- 22 maja / Noc Muzeów / Muzeum w Koszalinie
- maj–czerwiec / 13. Good Vibe Festival
- 18–21 maja / Juwenalia
- 21 czerwca / Jarmark Jamneński – Przywitanie Lata / Muzeum w Koszalinie – Zagroda Jamneńska
- 3–5 czerwca / Festiwal „Fale Historii, Fale Wolności” / Muzeum w Koszalinie

FESTIVALS/ VERANSTALTUNGEN IN DER STADT IM JAHR 2026

- 3.–5. März / Französische Filmschau / Kino Kryterium
- 19.–21. März / 10. Kinderfilmfestival Kulturzentrum 105 „Filmonia”
- 22. März / Ostermarkt Jamno Museum in Koszalin – Zagroda Jamneńska
- 27. März / Internationaler Theater tag
- 28.–29. März Oster-Mühlen-Markt Innenhof des Museums Koszalin
- 24. April / Nacht in der Bibliothek Stadtbibliothek Koszalin
- 1.–3. Mai / Maifest im Tal der Aromen / Kulturzentrum 105
- 2. Mai / KLIN City Graffiti Jam
- 16. Mai / Konzert im Jugendpalast / Amphitheater
- 21.–24. Mai / 760. Koszalin-Tage
- 22. Mai / Nacht der Museen / Museum in Koszalin
- Mai-Juni / 13. Good Vibe Festival
- 18.-21. Mai / Juwenalia
- 21. Juni / Jamno-Messe – Willkommen im Sommer -Museum in Koszalin – Zagroda Jamneńska
- 3.-5. Juni / Festival „Wellen der Geschichte, Wellen der Freiheit” Museum in Koszalin
- 6. Juni / Internationaler Tag der Archive „Archiv und Freunde” Staatsarchiv Koszalin

- 6 czerwca / Międzynarodowy Dzień Archiwów „Archiwek i przyjaciele” / Archiwum Państwowe w Koszalinie
- 6–7 czerwca / IX Bałtycki Konkurs Chórów „Pomerania Cantat” Koszalin – Słupsk / Filharmonia Koszalińska
- 7–13 czerwca / 45. Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film” / Centrum Kultury 105
- 20–21 czerwca / 51. Festiwal Ukraińskich Zespołów Dziecięcych / Bałtycki Teatr Dramatyczny
- 26–27 czerwca / Konferencja „Historia Skrzydłami Malowana” / Koszalińska Biblioteka Publiczna
- 8–12 września / 23. Europejski Festiwal Filmowy Integracja Ty i Ja / Koszalińska Biblioteka Publiczna
- 12 września / Festyn „Kolorowe odcienie szarości PRL” / Muzeum w Koszalinie
- 2, 3, 10 października / Koszalin BassFest! / Filharmonia Koszalińska
- 8–11 października / Festiwal Debiutów w Monodramie „Strzała Północy” / Teatr Dialog
- 17 października / TEDxKoszalin / Filharmonia Koszalińska
- 20–25 października / 16. Koszalińskie Konfrontacje Młodych „m-Teatr” / Bałtycki Teatr Dramatyczny
- 22–24 października / XXI Hanza Jazz Festiwal / Centrum Kultury 105
- 29–31 października / 24. Międzynarodowy Festiwal Muzyki Akordeonowej / Filharmonia Koszalińska
- 6–8 listopada / Ogólnopolski Festiwal Piosenki Literackiej „REFLEKTOR” / Bałtycki Teatr Dramatyczny
- 13–14 listopada / 45. Festiwal „Generacja” / Centrum Kultury 105
- 13 listopada – 31 grudnia / 20. edycja interdyscyplinarnej wystawy FALA / Centrum Kultury 105
- 20–21 listopada / 5. Koszaliński Kongres Kultury / Centrum Kultury 105
- 13 grudnia / Bożonarodzeniowy Jarmark Jamneński / Muzeum w Koszalinie – Zagroda Jamneńska
- 17–20 grudnia / Jarmark Bożonarodzeniowy / plac przy Amfiteatrze
- 31 grudnia / Sylwester Miejski / Rynek Staromiejski



- 6.-7. Juni / 9. Baltischer Chorwettbewerb „Pomerania Cantat” Koszalin – Słupsk / Philharmonie Koszalin
- 7.-13. Juni / 45. Koszalin Festival der Filmdebüts „Jugend und Film” / Kulturzentrum 105
- 20.-21. Juni / 51. Festival der Ukrainischen Kinderensembles, Baltisches Dramatheater
- 26.-27. Juni / Konferenz „Geschichte mit Flügeln gemalt”, Öffentlicher Saal Koszalin Bibliothek
- 8.-12. September / 23. Europäisches Filmfestival „Integration – Du und Ich”, Stadtbibliothek Koszalin
- 12. September / Festival „Die bunten Gräutöne der Volksrepublik Polen” Museum in Koszalin
- 2., 3. und 10. Oktober Koszalin BassFest! Koszalin Philharmonie
- 8.-11. Oktober / Festival der Monodrama-Premieren „Pfeil des Nordens” / Dialogtheater
- 17. Oktober / TEDxKoszalin / Koszalin Philharmonie
- 20.–25. Oktober / 16. Koszalin Jugendkonfrontationen „m-Teatr” / Baltisches Dramatheater
- 22.–24. Oktober / 21. Hanza Jazz Festival Kulturzentrum 105
- 29.–31. Oktober / 24. Internationales Akkordeonmusikfestival / Koszalin Philharmonie
- 6.–8. November / Nationales Literaturliedfestival „REFLEKTOR” / Baltisches Dramatheater
- 13.–14. November / 45. „Generation“-Festival Kulturzentrum 105
- 13. November – 31. Dezember / 20. Ausgabe der interdisziplinären Ausstellung FALA / Kulturzentrum 105
- 20.-21. November / 5. Koszalin Kulturkongress 105 Kulturzentrum
- 13. Dezember / Weihnachtsmarkt Jamno Museum in Koszalin – Zagroda Jamneńska
- 17.-20. Dezember / Weihnachtsmarkt Platz in der Nähe des Amphitheaters
- 31. Dezember / Silvester / Altstadt Ring



Koszaliński Grafik Kultury:
Koszalin Kulturkalender:
www.grafikkultury.pl



Stargard – serce Hanzy

11–14 czerwca 2026

STARGARD – DAS HERZ DER HANSE 11.–14. JUNI 2026

CITY BREAK Z HISTORIĄ W TLE

Weekend, który ma wszystko: zabytki, wydarzenia plenerowe, dobrą energię i przestrzeń do wypoczynku. Jeśli planujesz czerwcowy wyjazd – Stargard to kierunek, który warto wpisać w kalendarz.

W dniach 11–14 czerwca 2026 miasto zamieni się w tętniące życiem centrum hanzeatyckiego święta. Cztery dni koncertów, wydarzeń plenerowych, spotkań miast partnerskich, jarmarku i atrakcji rodzinnych w autentycznej scenerii gotyckiego Starego Miasta.

DLACZEGO STARGARD?

• Spektakularne zabytki w kompaktowej formie

Monumentalna Kolegiata NMP – jedna z najpiękniejszych budowli gotyku ceglanego w tej części Europy. Do tego mury obronne, baszty, historyczne bramy. Wszystko w zasięgu spaceru.

• Klimat zwiedzania

Stargard daje to, czego brakuje w dużych miastach: przestrzeń. Bez tłoku, bez kolejek, z autentyczną atmosferą i miejscem na chwilę dla siebie.

• Wydarzenie, które ożywia miasto

W czerwcu zabytkowe centrum stanie się naturalną sceną dla koncertów i wydarzeń plenerowych. Muzyka między ceglаныmi murami, kolorowe stoiska, wieczorne iluminacje. To idealne połączenie historii i współczesnej energii.

• Idealny city break

Rano zwiedzanie, w południe lokalna kuchnia, po południu spacer nad Iną lub relaks w parku, wieczorem koncert lub wydarzenie na rynku. Prosty plan. Dobry weekend.

• Dobrze skomunikowany, łatwy do zaplanowania

Blisko Szczecina, z wygodnym dojazdem samochodem i koleją. Rozwinięta baza noclegowa – od hoteli po kameralne apartamenty.

Jeśli szukasz kierunku, który łączy historię z energią wydarzeń i swobodną atmosferą – Stargard w dniach 11–14 czerwca 2026 to gotowy pomysł na wyjazd z pięknymi wrażeniami.

Widzimy się w Stargardzie.

CITY BREAK MIT GESCHICHTE IM HINTERGRUND

Ein Wochenende, das alles bietet: Sehenswürdigkeiten, Open-Air-Veranstaltungen, gute Energie und Raum zur Erholung. Wenn Sie einen Juni-Ausflug planen – Stargard ist ein Reiseziel, das Sie sich im Kalender vormerken sollen.

Vom 11. bis 14. Juni 2026 verwandelt sich die Stadt in ein pulsierendes Zentrum eines hanseatischen Festes. Vier Tage voller Konzerte, Open-Air-Events, Treffen von Partnerstädten, Jahrmarkt und Familienattraktionen – in der authentischen Kulisse der gotischen Altstadt.

WARUM STARGARD?

• Spektakuläre Sehenswürdigkeiten in kompakter Form

Die monumentale Marienkirche (Kollegiatskirche der Heiligen Jungfrau Maria) zählt zu den schönsten Bauwerken der Backsteingotik in diesem Teil Europas. Dazu kommen Stadtmauern, Wehrtürme und historische Tore. Alles einfach zu Fuß erreichbar.

• Angenehme Atmosphäre beim Besichtigen

Stargard bietet das, was in großen Städten oft fehlt: viel Raum. Ohne Gedränge, ohne Warteschlangen, mit authentischer Atmosphäre und Orten für eine kleine Auszeit.

• Ein Ereignis, das die Stadt zum Leben erweckt

Im Juni wird das historische Zentrum zur natürlichen Bühne für Konzerte und Open-Air-Veranstaltungen. Musik zwischen Backsteinmauern, bunte Marktstände und abendliche Illuminationen – eine ideale Verbindung von Geschichte und moderner Energie.

• Der ideale City Break

Morgens Sightseeing, mittags regionale Küche, nachmittags ein Spaziergang an der Ina oder Entspannung im Park, abends ein Konzert oder eine Veranstaltung auf dem Marktplatz. Ein einfacher Plan. Ein gelungenes Wochenende.

• Gut angebunden, leicht zu planen

In der Nähe von Szczecin, mit bequemer Anreise mit dem Auto und der Bahn. Mit einer gut ausgebauten Unterkunftsbasis – von Hotels bis hin zu gemütlichen Apartments.

Wenn du ein Reiseziel suchst, das Geschichte mit der Energie von Veranstaltungen und einer entspannten Atmosphäre verbindet – Stargard, 11.–14. Juni 2026, ist eine fertige Idee für eine Reise mit schönen Eindrücken.

Wir sehen uns in Stargard.



Stargard 11–14.06.2026
46. Międzynarodowy
Zjazd Hanzy

Cała Europa w Stargardzie Bądź z nami 11–14.06

Ganz Europa in Stargard, Sei dabei vom 11–14.06

Jarmak Hanzeatycki | Koncerty | Wystawy
Festyny | Art Festiwal | Dni Stargardu

Hensemärkte | Konzerte | Ausstellungen
Volksfeste | Art Festival | Stargarder Tage



Stargard 11–14.06.2026
46. Internationaler
Hansetag



JANTAR UNITY

PODBIJA BAŁTYK!

JANTAR UNITY – EROBERT DIE OSTSEE!

Polska flota ma nowego lidera – najnowocześniejszy prom na Bałtyku – Jantar Unity. Ta niemal 196-metrowa jednostka łączy Świnoujście ze szwedzkim Trelleborgiem, przewożąc jednorazowo 400 pasażerów i aż 270 ciężarówek. Rejs trwa około 6,5 godziny, a pasażerowie mogą cieszyć się komfortem i wyjątkową ciszą w podróży. To prom, który zmienia sposób transportu przez Bałtyk.

Die polnische Flotte hat ein neues Flaggschiff – die modernste Fähre der Ostsee, die Jantar Unity. Das fast 196 Meter lange Schiff verbindet Świnoujście mit Trelleborg in Schweden und befördert 400 Passagiere und bis zu 270 Lkw gleichzeitig. Die Überfahrt dauert etwa 6,5 Stunden und bietet den Passagieren eine komfortable und außergewöhnlich ruhige Reise. Diese Fähre revolutioniert das Reisen über die Ostsee.





Fot.: Grzegorz Sitzelecki



Fot.: Marta Winiak

TECHNOLOGIA

Napęd LNG wspierany systemem baterijnym sprawia, że jednostka pracuje ciszej i emituje znacznie mniej spalin. Cztery silniki, pędniki azymutalne i stery strumieniowe pozwalają na precyzyjne manewry w każdą stronę – prom może niemal obracać się w miejscu. Stabilizatory redukują kołysanie, a ciche wnętrza kabin i stref wypoczynkowych zapewniają spokojną podróż. Pasażerowie skorzystają z barów, stref rodzinnych i przestrzeni relaksu. Każdy detal wnętrza powstał z myślą o wygodzie i bezpieczeństwie, a systemy klimatyzacji i wentylacji dbają o świeże powietrze na całym pokładzie.

POLSKA STOCZNIA

Jantar Unity powstał w Gdańskiej Stoczni Remontowej i spełnia rygorystyczne normy IMO Tier III. Nowy prom zwiększa przepustowość trasy Świnoujście–Trelleborg, usprawnia przewóz ładunków i pasażerów, a manewry portowe przebiegają sprawnie i bezpiecznie. Jednostka daje Polsce realną przewagę logistyczną, wzmacniając pozycję krajowego przemysłu stoczniowego i podnosząc kompetencje techniczne całego sektora.

CHRZEST

Uroczysta ceremonia w Szczecinie zgromadziła nie tylko mieszkańców i przedstawicieli branży morskiej. Prezydent miasta podkreślił, że prom to jednostka transportowa oraz symbol rozwoju regionu, bezpieczeństwa i nowoczesnej gospodarki morskiej. Jantar Unity już teraz zmienia Bałtyk, łącząc komfort, ekologię i innowacyjne technologie w jednym imponującym projekcie. Dzięki tej inwestycji Polska wkracza w nową erę żeglugi promowej, oferując pasażerom i przewoźnikom wyjątkowe doświadczenia na morzu.

TECHNOLOGIE

Der LNG-Antrieb, unterstützt durch ein Batteriesystem, sorgt für einen leiseren Betrieb und deutlich geringere Abgasemissionen. Vier Motoren, Azimut- und Bugstrahlruder ermöglichen präzises Manövrieren in alle Richtungen – die Fähre kann praktisch auf der Stelle drehen. Stabilisatoren reduzieren die Rollbewegungen, und die ruhigen Kabinen und Aufenthaltsbereiche garantieren eine entspannte Reise. Die Passagiere können Bars, Familienbereiche und Ruhezonen nutzen. Jedes Detail im Innenraum wurde mit Blick auf Komfort und Sicherheit gestaltet, und Klimaanlage sowie Belüftungssysteme sorgen für frische Luft auf dem gesamten Deck.

POLNISCHE WERFT

Die „Jantar Unity“ wurde auf der Danziger Schiffswerft gebaut und erfüllt die strengen IMO-Tier-III-Standards. Die neue Fähre erhöht die Kapazität der Route Świnoujście–Trelleborg, optimiert den Güter- und Personentransport und gewährleistet reibungslose und sichere Hafenmanöver. Das Schiff verschafft Polen einen echten logistischen Vorteil, stärkt die Position der heimischen Schiffbauindustrie und verbessert die technische Kompetenz des gesamten Sektors.

SCHIFFSTAUF

Die feierliche Zeremonie in Stettin versammelte nicht nur Einwohner, sondern auch Vertreter der Schifffahrtsbranche. Der Bürgermeister der Stadt betonte, dass die Fähre nicht nur ein Transportmittel, sondern auch ein Symbol für regionale Entwicklung, Sicherheit und eine moderne maritime Wirtschaft sei. Die Jantar Unity verändert bereits die Ostsee und vereint Komfort, Ökologie und innovative Technologien in einem beeindruckenden Projekt. Mit dieser Investition läutet Polen eine neue Ära der Fährschifffahrt ein und bietet Passagieren und Reedereien ein einzigartiges Erlebnis auf See.



Rezerwacje telefoniczne miejsc na promach:

tel: + 48 91 88 02 90 lub mail: rezerwacje@unityline.pl

Telefonische Reservierungen von Plätzen auf den Fähren:

Tel: + 48 91 88 02 90 oder e-mail: booking@unityline.eu





WAKACJE W RYTMIE NATURY

GEMEINDE DARŁOWO – URLAUB IM RHYTHMUS DER NATUR

4–7 czerwca 2026 – Międzynarodowy Festiwal Latawców
4.–7. Juni 2026 – Internationales Drachenfestival



Fot.: Gmina Darłowo



Fot.: Gmina Darłowo

Kutry w Dąbkach / Dąbki Fischerboote

Gmina Darłowo to idealne miejsce na letni wypoczynek. Położona z dala od miejskiego zgiełku, oferuje ciszę, spokój, bliskość natury i warunki sprzyjające regeneracji. Kilometry piaszczystych plaż oraz wydmy porośnięte sosnami tworzą przestrzeń do spacerów i relaksu. Czysta przyroda i piękne krajobrazy sprawiają, że ten fragment Pomorza należy do najbardziej atrakcyjnych nad Bałtykiem.

Od szerokich plaż w Wiciu, przez naturalne krajobrazy Kopiań i rodzinny klimat Bobolina, po uzdrowiskowe Dąbki – każdy fragment wybrzeża ma tu swój charakter. To propozycja dla tych, którzy chcą połączyć plażowanie, aktywny wypoczynek, ciszę natury i regenerację ciała – w jednym, spójnym kierunku podróży.

MIĘDZY MORZEM A JEZIOREM

Dąbki od lat pełnią funkcję uzdrowiska, a połączenie morza, lasów sosnowych i bliskości jeziora sprzyja wypoczynkowi i odbudowie sił. Na terenie miejscowości działa rozbudowana baza sanatoryjna oraz nowoczesne obiekty SPA i wel-

Die Gemeinde Darłowo ist der ideale Ort für einen Sommerurlaub. Fernab vom Trubel der Stadt bietet sie Ruhe, Naturverbundenheit und optimale Bedingungen für Erholung und Entspannung. Kilometerlange Sandstrände und pinienbewachsene Dünen laden zum Spazieren und Verweilen ein. Unberührte Natur und malerische Landschaften machen diesen Teil Pommerns zu einer der attraktivsten Regionen an der Ostsee.

Centrum Sportów Wodnych w Dąbkach / Dąbki Wassersportzentrum



Fot.: Gmina Darłowo

Iness oferujące turnusy zdrowotne, zabiegi rehabilitacyjne, masaże, kąpiele solankowe i programy odnowy biologicznej. Morze i Jezioro Bukowo dzieli kilka minut spaceru, a każde z nich daje inne możliwości, tworząc idealny duet wypoczynkowy. Wschód słońca na plaży przyciąga porannych spacerowiczów i rodziny z dziećmi, jezioro daje radość miłośnikom kajaków, SUP-ów i żagli. Promenada leśna ciągnie się sześć kilometrów wzdłuż morza, a wokół Jeziora Bukowo bieżą trasy idealne do pieszych wędrówek i rowerowych wycieczek. Nordic walking, rodzinne spacerki czy szybkie przejażdżki – każdy znajdzie tu coś dla siebie, korzystając ze świeżego powietrza i naturalnego otoczenia.

NA WODZIE I WŚRÓD ZIELENI

Na Jeziorze Bukowo życie toczy się dynamicznie. Centrum Sportów Wodnych w Dąbkach zaprasza do skorzystania ze swojej bogatej oferty: rejsy statkiem pasażerskim „MILKA”, żaglówki, kajaki – zarówno dla początkujących, jak i doświadczonych pasjonatów sportów wodnych. Ruch na wodzie jest tu codziennością, nie dodatkiem do plażowania.

Domki i pensjonaty stoją w zieleni. Place zabaw, boiska, baseny i miejsca na wieczorne ogniska tworzą przestrzeń do relaksu zarówno dla dzieci, jak i dorosłych. Bliskość przyrody i komfort obiektów sprawiają, że pobyt w Dąbkach jest bezstresowy i przyjemny – można odpoczywać, jednocześnie aktywnie spędzając czas.

LETNIE ATRAKCJE

Sezon wypełniony jest atrakcjami: 4–7 czerwca – Międzynarodowy Festiwal Latawców zamienia niebo w kolorową scenę. 19 lipca – Święto Ryby kusi lokalnymi smakami. 25–26 lipca – Nadmorski Bieg Uzdrowiskowy łączy sport z rekreacją. Dąbki pokazują wtedy, że uzdrowisko może być otwarte, kreatywne i przyjazne rodzinom.

Nadmorski Bieg Uzdrowiskowy / Seaside Spa Run



Fot.: Gmina Darłowo

Von den weitläufigen Stränden von Wicie über die Naturlandschaften von Kopań und die familienfreundliche Atmosphäre von Bobolin bis hin zum Kurort Dąbki – jeder Küstenabschnitt hat seinen ganz eigenen Charakter. Dies ist die ideale Wahl für alle, die Strandurlaub, Aktivurlaub, die Ruhe der Natur und Erholung für Körper und Geist in einem harmonischen Reiseziel vereinen möchten.

ZWISCHEN MEER UND SEE

Dąbki ist seit Jahren ein Kurort. Die Kombination aus Meer, Pinienwäldern und der Nähe zum See fördert Entspannung und Erholung. Der Ort verfügt über ein weitläufiges Kurhotel mit modernen Spa- und Wellnessseinrichtungen, die Gesundheitskuren, Rehabilitationsbehandlungen, Massagen, Solebäder und Wellnessprogramme anbieten. Meer und Bukowo-See sind nur wenige Gehminuten entfernt und bieten jeweils unterschiedliche Möglichkeiten – ein perfektes Entspannungsduo. Der Sonnenaufgang am Strand lockt Spaziergänger und Familien mit Kindern an, während der zieht See Kajakfahrer, SUP und Segelbegeisterte an. Eine Waldpromenade erstreckt sich über sechs Kilometer entlang der Küste, und rund um den Bukowo-See führen ideale Wander- und Radwege. Ob Nordic Walking, Familienausflüge oder flotte Radtouren – hier findet jeder etwas nach seinem Geschmack und kann die frische Luft und die Natur genießen.

AUF DEM WASSER UND IM GRÜNEN

Das Leben am Bukowo-See ist pulsierend. Das Wassersportzentrum in Dąbki lädt Sie ein, sein vielfältiges Angebot zu nutzen: Fahrten mit dem Passagierschiff „MILKA“, Segelboote und Kajaks – für Anfänger und erfahrene Wassersportler gleichermaßen. Wassersport gehört hier zum Alltag und ist weit mehr als nur eine Ergänzung zum Sonnenbaden. Ferienhäuser und Gästehäuser schmiegen sich ins Grüne.

Spielplätze, Sportplätze, Schwimmbäder und Lagerfeuerplätze am Abend bieten einen Ort der Entspannung für Groß und Klein. Die Nähe zur Natur und der Komfort der Einrichtungen machen Ihren Aufenthalt in Dąbki unbeschwert und angenehm – hier können Sie sich erholen und gleichzeitig aktiv sein.

SOMMERATTRAKTIONEN

Die Saison ist voller Attraktionen: 4.–7. Juni – Das Internationale Drachenfest verwandelt den Himmel in eine bunte Bühne. 19. Juli – Das Fischfest lockt Besucher mit regionalen Köstlichkeiten. 25.–26. Juli – Der Kurlauf am Meer verbindet Sport und Erholung. Dąbki beweist, dass ein Kurort offen, kreativ und familienfreundlich sein kann. Darłowo – der Hafen mit Leuchtturm und pommerscher Herzögenburg – ist bequem mit dem Fahrrad oder zu Fuß erreichbar. Routen



Fot.: Gmina Darłowo

Ścieżka R-10 Kopań – Wicie i Jezioro Kopań / R-10 Kopań-Radweg – Wicie und Kopań-See

Rowerem lub pieszo łatwo dotrzeć do Darłowa – portu z latarnią i Zamkiem Książąt Pomorskich. Trasy i szlaki, m.in. R-10, Szlak św. Jakuba czy Szlak Cysterski, prowadzą przez pola, lasy i nadmorskie wioski. Krótkie wypadki pozwalają odkrywać lokalną kuchnię, zabytki i przyrodę we własnym tempie.

Tu odpoczynek łączy się z aktywnością – morze, jezioro, lasy i atrakcje tworzą prosty plan dnia, który sprawdza się o każdej porze roku. Łatwo tu złapać oddech i już wracać myślami do kolejnych wakacji.

und Wege, darunter die R-10, der Jakobsweg und der Zisterzienserweg, führen durch Felder, Wälder und Küstenorte. Kurze Ausflüge ermöglichen es Ihnen, die regionale Küche, historische Stätten und die Natur in Ihrem eigenen Tempo zu entdecken.

Hier verbinden sich Entspannung und Aktivität – Meer, See, Wälder und Sehenswürdigkeiten bieten einen abwechslungsreichen Tagesplan, der zu jeder Jahreszeit passt. Hier kann man wunderbar durchatmen und schon vom nächsten Urlaub träumen.

URZĄD GMINY DARŁOWO

ul. Dąbrowskiego 4, 76-150 Darłowo
tel.: +48 94 34 46 301
www.facebook.com/gminadarlowo
Instagram: @gminadarlowo

CENTRUM SPORTÓW WODNYCH W DĄBKACH

ul. Dąbkowicka 7, 76-156 Dąbki
tel.: +48 94 344 51 77, 721 632 777
e-mail: csw@gminadarlowo.pl
https://csw.gminadarlowo.pl



GEMEINDEAMT DARŁOWO

Dąbrowskiego Straße 4, 76-150 Darłowo
Tel.: +48 94 34 46 301
www.facebook.com/gminadarlowo
Instagram: @gminadarlowo



WASSERSPORTZENTRUM IN DĄBKACH

Dąbkowicka Straße 7, 76-156 Dąbki
Tel.: +48 94 344 51 77, 721 632 777
E-mail: csw@gminadarlowo.pl
https://csw.gminadarlowo.pl

SERCE POLSKIEGO WYBRZEŻA

DAS HERZ DER POLNISCHEN KÜSTE



Fot.: D. Olendzka

Odkryj piękno polskiego wybrzeża z Darłowską Lokalną Organizacją Turystyczną w Dorzeczu Wieprzy i Grabowej!

Zapraszamy Cię do spędzenia niezapomnianych chwil nad Bałtykiem, w miejscach pełnych historii i niepowtarzalnych atrakcji. Poznaj Darłowo, miasto legendarnego króla Eryka, Wikinga, który mieszkał w tutejszym Zamku Książąt Pomorskich. Spaceruj śladami Leopolda Tyrmanda, odkrywając uroki miejsca, które zainspirowało go do napisania „Siedmiu dalekich rejsów”.

Wicie zachwyci Cię swoim spokojem i malowniczym położeniem – plaża, klify i szlaki rowerowe czekają tu na Ciebie. Dąbki, najmłodsze uzdrowisko w Polsce, z szeroką plażą, jeziorem Bukowo i Centrum Sportów Wodnych, zapewni Ci zdrowie, pełen wypoczynek i mnóstwo atrakcji dla dzieci. Natomiast Bobolin, znany z tajemniczych bunkrów z czasów II wojny światowej, to idealne miejsce dla aktywnych – na rowery, kajaki i nordic walking.

Nie zapomnij też o Jarosławcu, prawdziwej perełce na mapie polskiego wybrzeża. Latarnia morska, klify, zdjęcia godne pocztówki i romantyczne spacery – wszystko czeka na Ciebie!

Zaplanuj swoją wyprawę już teraz i odkryj niezapomniane uroki polskiego wybrzeża z Darłowską Lokalną Organizacją Turystyczną w Dorzeczu Wieprzy i Grabowej!

Entdecken Sie die Schönheit der polnischen Küste mit der örtlichen Tourismusorganisation im Einzugsgebiet der Flüsse Wieprza und Grabowa!

Wir laden Sie ein, unvergessliche Momente an der Ostsee zu verbringen, an Orten voller Geschichte und einzigartigen Attraktionen. Lernen Sie Darłowo kennen, die Stadt des legendären Königs Eric, eines Wikingers, der im örtlichen Schloss der pommerischen Herzöge lebte. Wandeln Sie auf den Spuren von Leopold Tyrmand und entdecken Sie den Charme des Plätzen, welche ihn zum Schreiben von „Sieben lange Reisen“ inspirierte.

Wicie wird Sie mit seiner Ruhe und malerischen Lage begeistern – hier warten Strand, Klippen und Radwege auf Sie. Dąbki, der jüngste Kurort in Polen, mit einem breiten Strand, dem Bukowo-See und dem Wassersportzentrum bietet Ihnen Gesundheit, völlige Entspannung und viele Attraktionen für Kinder. Bobolin, bekannt für seine geheimnisvollen Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg ist auch ein idealer Ort für aktive Menschen – Fahrräder, Kajaks, Nordic Walking.

Vergessen Sie Jarosławiec nicht, ein wahres Juwel auf der Karte der polnischen Küste. Leuchtturm, Klippen, postkartenwürdige Fotos und romantische Spaziergänge – alles wartet auf Sie!

Planen Sie jetzt Ihre Reise und entdecken Sie den unvergesslichen Charme der polnischen Küste mit der örtlichen Tourismusorganisation Darłowska im Einzugsgebiet der Flüsse Wieprza und Grabowa!

serce
polskiego
wybrzeża

DARŁOWSKA LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA W DORZECZU WIEPRZY I GRABOWEJ

W trakcie sezonu przy DARLOT-ie działają trzy całoroczne Centra Obsługi Turystycznej i siedem Letnich Punktów Informacji Turystycznej, gdzie turyści otrzymują kompleksową pomoc i informacje dotyczące regionu. W ten sposób **DARLOT** zachęca do poznawania atrakcji w okolicy Dorzecza Wieprzy i Grabowej. Oferuje wskazówki dotyczące tras spacerowych, szlaków rowerowych i transportu publicznego. W niektórych punktach można zaopatrzyć się w pamiątki, wyroby rzemieślnicze czy lokalne produkty spożywcze.

DARLOT pełni także ważną rolę w życiu mieszkańców regionu, organizując Regionalbus czy prowadząc Uniwersytet Trzeciego Wieku. Na pierwszym miejscu stawia zrównoważony rozwój turystyki, organizując spotkania dla turystów, na których przekazywane są informacje dotyczące odpowiedzialnego zachowania wobec środowiska naturalnego.

DARŁOWSKA LOKALNA TOURISMUSORGANISATION (DARLOT) IN DEN EINZUGSGEBIETEN DER FLÜSSE WIEPRZA UND GRABOWA

Während der Saison verfügt die Organisation über drei ganzjährig geöffnete Touristen-Servicezentren und sieben Sommer-Touristeninformationspunkte, wo Touristen umfassende Hilfe und Informationen über die Region erhalten. Auf diese Weise ermutigt **DARLOT**, die Sehenswürdigkeiten im Gebiet der Einzugsgebiete der Flüsse Wieprza und Grabowa zu erkunden. Bietet Tipps zu Wanderrouten, Radrouten und öffentlichen Verkehrsmitteln. An einigen Stellen kann man Souvenirs, Kunsthandwerk und lokale Lebensmittel kaufen.

DARLOT spielt auch eine wichtige Rolle im Leben der Bewohner der Region, indem es den Regionalbus organisiert und die Universität für Senioren leitet. Sie stellt die nachhaltige Entwicklung des Tourismus an erste Stelle und organisiert Treffen für Touristen, bei denen Informationen über verantwortungsvolles Verhalten gegenüber der natürlichen Umwelt vermittelt werden.



Fot.: fotoforinc – Adobe Stock

Darłowska Lokalna Organizacja Turystyczna
aktywna również na portalach społecznościowych:
Facebook i Twitterze.
facebook.com/darlot
twitter.com/darlot

Centrum Obsługi Turystycznej w Darłowie
ul. Pocztowa 6, 76-150 Darłowo
tel.: +48 519 30 30 32
e-mail: cot@darlot.pl
www.darlot.pl

Regionalne Centrum Obsługi Turystycznej
ul. Dworcowa 4, 76-100 Sławno
tel.: +48 519 30 30 31
e-mail: cot2@darlot.pl
www.darlot.pl

Centrum Obsługi Turystycznej Terminal Turystyczny
ul. Kotwiczna 14, 76-150 Darłowo
tel.: +48 732 66 99 19
e-mail: cot2@darlot.pl
www.darlot.pl





Programy Medyczne Premium

Przełom w Terapii Kręgosłupa
Totalny Reset Karku i Głowy
Wewnętrzny Balans



- Sanatorium o wysokim standardzie
- Nowoczesna baza zabiegowa
- Baseny, strefa saun, jacuzzi solankowe
- Wsparcie psychosomatyczne
- Osobisty konsjerż
- Inteligentna dietetyka
- Doskonała infrastruktura sportowa

Interferie SU Argentyt w Dąbkach

ul. Wydmowa 17, 76-156 Dąbki
tel. 887 847 006
e-mail: premium@interferie.pl
www.interferie.pl



Premium-Krankenversicherungsprogramme

Ein Durchbruch in der Wirbelsäulentherapie
Komplette Hals- und Kopfkorrektur
Intern Balance



- Ein Sanatorium mit hohem Standard
- Moderne Behandlungsbasis
- Schwimmbade, Saunabereich, Sole-Whirlpool
- Psychosomatische Unterstützung
- Persönlicher Concierge
- Intelligente Diätetik
- Hervorragende Sportinfrastruktur

INTERFERIE SU Argentyt in Dąbki

Wydmowa 17, 76-156 Dąbki
Telefon: 887 847 006
E-Mail: premium@interferie.pl
www.interferie.pl



KOMFORT W CIEPŁEJ, RODZINNEJ ATMOSFERZE...



KOMFORT IN EINER HERZLICHEN UND FAMILIÄREN ATMOSPHÄRE...

Bursztyn Medical SPA & Wellness zaprasza do komfortowego wypoczynku w ciepłej, rodzinnej atmosferze. Położony wśród zieleni, zaledwie kilka minut spacerem od szerokiej i piaszczystej plaży, zachwyca swoimi urokami. To idealne miejsce dla osób poszukujących odpoczynku od codzienności.

Oferujemy liczne gabinety odnowy biologicznej, w których nawet krótka wizyta gwarantuje pełen relaks i poprawę samopoczucia. Nasi specjaliści zapewniają bogatą ofertę masażu oraz zabiegów pielęgnacyjnych, dostosowanych do indywidualnych potrzeb każdego gościa.

Osobom dbającym o zdrowie i vitalność proponujemy profesjonalne zabiegi rehabilitacyjne, które pomogą zniwelować dolegliwości oraz poprawić kondycję fizyczną. Nasza kadra dopasuje zabiegi do indywidualnych potrzeb, oczekiwań oraz zaleceń lekarskich, zapewniając najwyższą jakość usług.

Bursztyn Medical SPA specjalizuje się również w organizacji bankietów, konferencji, spotkań biznesowych i integracyjnych. Profesjonalna obsługa oraz wyszukana aranżacja sal zapewniają komfort i miłą atmosferę podczas każdego spotkania.

W parkowej części naszego obiektu znajduje się osada wygodnych domków letniskowych, otulonych zielenią, gdzie architektura współgra z naturą, tworząc atmosferę komfortu i ciepła. To idealne miejsce na wypocinek dla rodzin z dziećmi. Przyjeźdź i pozwól się zrelaksować w harmonii z naturą!

Bursztyn Medical SPA & Wellness lädt ein, in einer herzlichen, familiären Atmosphäre komfortabel sich zu entspannen. Mitten im Grünen gelegen, nur wenige Gehminuten von einem breiten Sandstrand entfernt, begeistert es mit seinem Charme. Es ist ein idealer Ort für Menschen, die Entspannung vom Alltag suchen.

Wir bieten zahlreiche Wellness Kabinetten, in denen schon ein kurzer Besuch für vollkommene Entspannung und gesteigertes Wohlbefinden sorgt. Unsere Spezialisten bieten, angepasst auf die jedes individuellen Bedürfnisse unseren Gast es, ein breites Spektrum an Massagen und Pflegebehandlungen an. Für Menschen, denen ihre Gesundheit und Vitalität am Herzen liegen, bieten wir professionelle Rehabilitationsbehandlungen an, die zur Beseitigung von Beschwerden und zur Verbesserung der körperlichen Verfassung beitragen. Unsere Mitarbeiter passen die Behandlungen an die individuellen Bedürfnisse, Erwartungen und medizinischen Empfehlungen an und gewährleisten die höchste Qualität der Dienstleistungen.

Bursztyn Medical SPA spezialisiert sich auch auf die Organisation von Banketten, Konferenzen, Geschäfts- und Integrationstreffen. Professioneller Service und eine durchdachte Raumaufteilung sorgen für Komfort und eine angenehme Atmosphäre bei jedem.

Im Parkteil unserer Anlage befindet sich eine Siedlung mit komfortablen Sommerhäusern, umgeben von viel Grün. Es ist ein idealer Ort zum Entspannen für Familien mit Kindern, wo die Architektur der Häuser mit der Natur harmonisiert und eine Atmosphäre von Komfort und Wärme schafft. Kommen Sie, bitte hier um im Einklang mit der Natur sich zu entspannen!

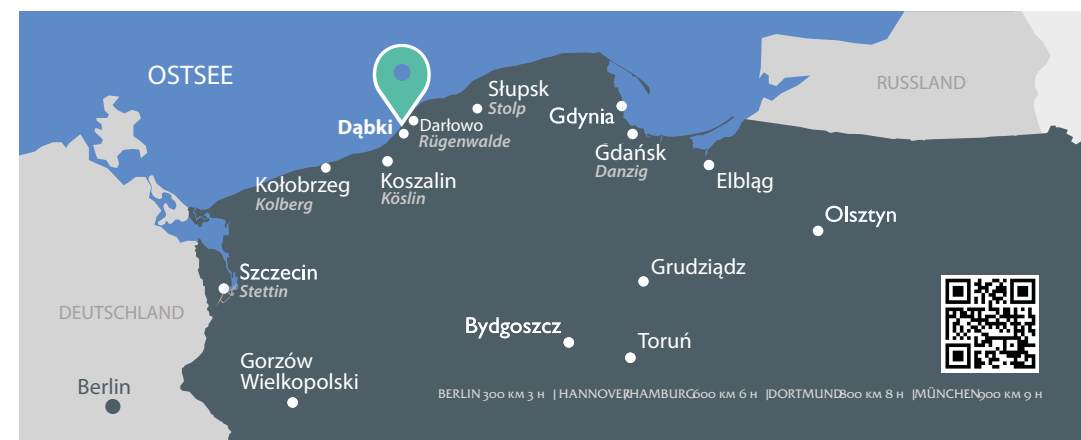


BURSZTYN MEDICAL SPA & WELLNESS S.C.
UL. BURSZTYNOWA 1; BOBOLIN; 76-156 DĄBK
POLEN
TEL.: +48 94 314 84 67
FAX: +48 94 314 84 68
EMAIL: RECEPCJA@BURSZTYNSPA.PL
WWW.BURSZTYNSPA.PL
WWW.BERNSTEINSPA.DE
WWW.FACEBOOK.COM/BURSZTYNSPA
GPS: +54° 23' 18.03", +16° 20' 1.80"

Medical SPA & Wellness
BURSZTYN



HolidayCheck





HOSTEL „ZACHODNI”

- Idealna lokalizacja przy Dworcu Autobusowym i Dworcu PKP Warszawa Zachodnia,
- W samym sercu stolicy, świetny dojazd do lotnisk, atrakcji turystycznych, centrów handlowych i najważniejszych punktów miasta,
- 168 miejsc noclegowych w pokojach 1–4 osobowych,
- W cenie: śniadanie, dostęp do prysznica, lodówki, żelazka oraz bezpłatna przechowalnia bagażu,
- Do dyspozycji gości całodobowa recepcja, czynna 7 dni w tygodniu,
- W bezpośrednim sąsiedztwie: bankomaty, poczta, kioski, biletomaty ZTM i dalekobieżne, sklepy, drogeria, punkty gastronomiczne i wiele innych,
- Hostel „Zachodni” – wygodnie, blisko, bez stresu.

Tu odpoczniesz przed dalszą podróżą albo zaczniesz przygodę z Warszawą!

Sprawdź, jak może wyglądać nocleg w centrum stolicy.



RECEPCJA HOSTELU
24 h/7

HOSTEL ZACHODNI
Al. Jerozolimskie 144
02-305 Warszawa

☎ Telefon: +48 22 817 63 92
Mobile: +48 728 472 182

✉ e-mail: recepja@hostelzachodni.pl

🌐 website: hostelzachodni.pl

HOSTEL “ZACHODNI”

- Ideale Lage – Busbahnhof und Warschauer Westbahnhof,
- Es liegt im Herzen der Hauptstadt und bietet hervorragende Anbindung an Flughäfen, Sehenswürdigkeiten, Einkaufszentren und die wichtigsten Wahrzeichen der Stadt.
- 168 Betten in Zimmern für 1-4 Personen, Im Preis inbegriffen sind Frühstück, Dusche, Kühlschrank, Bügeleisen und kostenloser Gepäckaufbewahrung.
- Es gibt hier eine 24-Stunden-Rezeption, die sieben Tage die Woche geöffnet ist.
- In unmittelbarer Nähe: Geldautomaten, Postamt, Kioske, ZTM- und Fernverkehrsticketautomaten, Geschäfte, Apotheke, Restaurants und viele weitere Annehmlichkeiten.
- Das Hostel Zachodni ist komfortabel, zentral gelegen und stressfrei.
- Erholen Sie sich vor Ihrer Reise oder beginnen Sie Ihr Warschau-Abenteuer!
- Schauen Sie sich an, wie Unterkünfte im Zentrum der Hauptstadt aussehen können.



Хостел «Західний»

- Ідеальне розташування – Автовокзал та Західний залізничний вокзал Варшави,
- У самому серці столиці, чудовий доступ до аеропортів, туристичних пам'яток, торгових центрів та найважливіших пунктів міста,
- 168 місць у кімнатах 1-4-місних,
- У вартість входить: сніданок, користування душем, холодильником, праскою та безкоштовне зберігання багажу,
- Цілодобова стійка реєстрації, працює 7 днів на тиждень,
- У безпосередній близькості: банкомати, пошта, кіоски, квиткові автомати міського транспорту та міжміських поїздів, магазини, аптека, пункти громадського харчування та багато іншого,
- Хостел «Західний» – комфортно, близько, без стресу.

Тут ви можете відпочити перед тим, як продовжити свою подорож або розпочати свою пригоду з Варшавою!

Перевірте, як може виглядати проживання в центрі столиці.



35. FESTIWAL PODRÓŻY I CZASU WOLNEGO PIKNIK NAD ODRĄ

35. REISE- UND FREIZEITFESTIVAL – PICKNICK AN DER ODER

35. edycja targów turystycznych Market Tour odbędzie się 9–10 maja na Wałach Chrobrego w Szczecinie, w ramach Festiwalu Podróży i Czasu Wolnego Piknik nad Odrą. To najliczniej odwiedzane targi turystyczne w Polsce. W 2025 roku wydarzenie przyciągnęło blisko 90 tysięcy osób – potwierdza to analiza frekwencji oparta na anonimowych danych mobilnych.

Obecność na targach turystycznych Market Tour to możliwość zaprezentowania swojego regionu oraz oferty w największej lokalizacji na Pomorzu Zachodnim, przy bardzo wysokiej frekwencji odwiedzających.

W 2026 roku rolę Regionu Partnerskiego pełnić będzie Województwo Dolnośląskie, natomiast Krajem Partnerskim została Bułgaria.

Zgłoszenia wystawców – krajów, regionów, miast i gmin, organizacji turystycznych, touroperatorów, hoteli, obiektów noclegowych, muzeów, atrakcji turystycznych oraz firm transportowych przyjmowane są do 31 marca 2026 roku poprzez formularz na stronie:

www.pikniknadodra.pl/dla-wystawcow/#kroki.

Die 35. Tourismusmesse Market Tour findet am 9. und 10. Mai am Wały Chrobrego in Stettin im Rahmen des Reise- und Freizeitfestivals Piknik nad Odrą statt. Sie ist die besucherstärkste Reisesmesse Polens. 2025 lockte – wie eine Besucheranalyse auf Basis anonymisierter Mobilfunkdaten bestätigt – die Veranstaltung fast 90.000 Besucher an.

Die Teilnahme an der Tourismusmesse Market Tour bietet die Möglichkeit, die eigene Region sowie das Angebot am größten Standort in Westpommern bei sehr hoher Besucherfrequenz zu präsentieren.

Im Jahr 2026 wird die Woiwodschaft Niederschlesien als Partnerregion und Bulgarien als Partnerland fungieren.

Bewerbungen von Ausstellern aus Ländern, Regionen, Städten und Gemeinden, Tourismusorganisationen, Reiseveranstaltern, Hotels, Beherbergungsbetrieben, Museen, Sehenswürdigkeiten und Transportunternehmen werden bis zum 31. März 2026 über das Formular unter:

www.pikniknadodra.pl/dla-wystawcow/#kroki.



35. EDYCJA
FESTIWAL PODRÓŻY
I CZASU WOLNEGO
9-10 MAJA 2026
SZCZECIN | WAŁY CHROBREGO

ZOSTAŃ WYSTAWCĄ!

PODCZAS NAJLICZNIEJ ODWIEDZANYCH
TARGÓW TURYSTYCZNYCH W POLSCE



pikniknadodra.pl

ORGANIZATOR



WSPÓŁORGANIZATOR



REGION PARTNERSKI



KRAJ PARTNERSKI





BESKID SIELSKI TWOJE MIEJSCE NA RELAKS

BESKID SIELSKI (IDYLIC BESKID) – IHRE OASE DER RUHE



Szukasz miejsca, gdzie można złapać oddech, pobyć bliżej natury i po prostu zwolnić? Beskid Sielski w Lipowej, u podnóża Skrzycznego, jest właśnie takim zakątkiem. Kameralna osada czterech domków pozwala rano budzić się przy śpiewie ptaków, a wieczorem usiąść na tarasie z filiżanką aromatycznej kawy i patrzeć, jak słońce spokojnie zachodzi za beskidzkimi grzbietami.

SPOKÓJ I KOMFORT W JEDNYM

Domki są przestronne i wygodne, przeznaczone dla maksymalnie sześciu osób. Mają dwie sypialnie, salon, w pełni wyposażoną kuchnię i taras z widokiem na góry. Na miejscu można korzystać z sauny z panoramą Beskidów, przechować rowery i narty, a także cieszyć się szybkim Internetem i Netflixem. Beskid Sielski jest przyjazny rodzinom i psom, więc nikt nie zostaje w domu sam.

Choć miejsce jest zaciszne, wszędzie stąd blisko. Do Żywca jest kilka minut, do Szczyrku czy Bielska-Białej około dwadzieścia. W pobliżu zaczynają się górskie szlaki, m.in. w Dolinie Zimnika, a zimą działają wyciągi narciarskie. Można wyruszyć w góry albo po prostu zostać na miejscu i delektować się spokojem.

Suchen Sie einen Ort, an dem Sie zur Ruhe kommen, die Natur hautnah erleben und einfach mal abschalten können? Beskid Sielski in Lipowa, am Fuße des Skrzyczne-Gebirges, ist genau so ein Paradies. In dieser idyllischen Anlage mit vier Ferienhäusern können Sie morgens vom Gesang der Vögel geweckt werden und abends auf der Terrasse bei einer Tasse aromatischem Kaffee den Sonnenuntergang hinter den Beskidengipfeln genießen.

RUHE UND KOMFORT VEREINT

Die Ferienhäuser bieten viel Platz und Komfort für bis zu sechs Personen. Sie verfügen über zwei Schlafzimmer, ein Wohnzimmer, eine voll ausgestattete Küche und eine Terrasse mit Bergblick. Zu den Annehmlichkeiten vor Ort gehören eine Sauna mit Panoramablick auf die Beskiden, ein Fahrrad- und Skiraum sowie Highspeed-Internet und Netflix. Beskid Sielski ist familien- und hundefreundlich, sodass niemand allein zu Hause ist.

Obwohl die Lage ruhig ist, ist alles in der Nähe. Żywiec ist nur wenige Minuten entfernt, Szczyrk und Bielsko-Biała erreichen Sie in etwa 20 Minuten. Wanderwege, darunter auch im Zimnik-Tal, beginnen in unmittelbarer Nähe, und im Winter sind Skilifte in Betrieb. Sie können die Berge erkunden oder einfach die Ruhe genießen.

Rezerwacje: kontakt@beskidsielski.com

Reservierungen: kontakt@beskidsielski.com

tel.: +48 507 028 386

www.facebook.com/beskidsielski

www.instagram.com/beskidsielski



RABKA-ZDRÓJ

MIASTO DZIECI ŚWIATA

RABKA-ZDRÓJ – STADT DER KINDER DER WELT

Między Górcami a Beskidem Wyspowym leży Rabka-Zdrój, miejsce idealne na spokojny odpoczynek. To uzdrowisko od lat przyciąga rodziny z dziećmi, ale coraz częściej przyjeżdżają tu także dorośli, którzy chcą zwolnić tempo i po prostu odetchnąć. Dużo zieleni, czyste powietrze i lecznicze solanki sprawiają, że już po pierwszym spacerze czuje się wyraźną ulgę.

TU CZAS PŁYNIE WOLNIEJ

Sercem Rabki jest Park Zdrojowy z tężnią solankową i pijalnią wód. Można tu posiedzieć na ławce, przejść się alejkami albo wybrać się na spokojną przejażdżkę rowerem. Dzieci mają place zabaw i wodny plac zabaw, a dorośli miejsca do ćwiczeń i odpoczynku. To przestrzeń, w której dzień płynie bez pośpiechu.

Wystarczy kilka minut, żeby z uzdrowskich alejek wejść na leśną ścieżkę albo górski szlak. Są też miejsca stworzone z myślą o rodzinach. Rabkoland, teatr „Rabcio” czy skansen kolejowy w Chabówce sprawiają, że dzieci dobrze się tu czują. Może właśnie dlatego Rabka od lat nazywana jest Miastem Dzieci Świata. To miejsce spokojne, zielone i prawdziwe. Takie, do którego chce się wracać.

Zwischen dem Gorce- Gebirge und den Beskiden liegt Rabka-Zdrój, ein idealer Ort für eine erholsame Auszeit. Dieser Kurort zieht seit Jahren Familien mit Kindern an, aber auch Erwachsene, die das Lebenstempo verlangsamen und einfach nur entspannen möchten, kommen immer häufiger hierher. Die üppige Vegetation, die klare Luft und die heilenden Salzquellen sorgen, schon nach einem Spaziergang, für ein spürbares Gefühl der Entspannung.

HIER TICKEN DIE UHREN LANGSAMER.

Das Herzstück von Rabka ist der Kurpark mit seinem Graduierungsturm und dem Pumpenhaus. Hier kann man auf einer Bank sitzen, auf den Wegen spazieren gehen oder eine gemütliche Radtour unternehmen. Kinder können sich auf Spielplätzen und einem Wasserspielplatz austoben, während Erwachsene Platz zum Trainieren und Entspannen finden. Dies ist ein Ort, an dem der Tag gemächlich vergeht.

Nur wenige Minuten von den Kurwegen entfernt befinden sich Waldwege und Bergpfade. Es gibt auch Angebote speziell für Familien. Rabkoland, das Theater „Rabcio” und das Freilichtmuseum für Eisenbahnen in Chabówka sorgen dafür, dass sich Kinder hier wie zu Hause fühlen. Vielleicht wird Rabka deshalb seit Jahren als die Stadt der Kinder der Welt bezeichnet.

Urząd Miejski w Rabce-Zdroju, ul. Parkowa 2, 34-700 Rabka-Zdrój, tel. 18 26 92 000, faks. 18 26 77 700, www.rabka.pl, FB: Rabka-Zdrój Miasto Dzieci Świata





Grand Hotel Kielce ★★★★★ Kielce

Grand Hotel Kielce to biznesowa wizytówka miasta. Znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie dworca autobusowego oraz kolejowego.

Bezpośrednio z hotelowego parkingu, przygotowanego na 100 aut możemy wejść do centrum konferencyjnego Grand Meeting Center, które jest integralną częścią hotelu. Winda towarowa znajdująca się w centrum konferencyjnym umożliwia transport ciężkich elementów wyposażenia, a nawet samochodów.

Największa sala *Hyperion* ma 664 m² powierzchni i może służyć do organizacji targów, wystaw oraz innych wydarzeń przeznaczonych dla dużej liczby uczestników. W układzie teatralnym zmieści się tutaj 500 osób, w układzie bankietowym – 400, a w układzie szkolnych ławek – 300 osób. Pozostałe sale liczą odpowiednio: sala *Łysogóry* – 550 m², sala *Cisowa* – 420 m², sala *Sosnowa* – 260 m², sala *Dębowa* – 290 m², sala *Jodłowa* – 150 m², sala *Świerkowa* – 110 m², sala *Kasztanowa* – 90 m².

Hotel dysponuje także kameralnymi salami gabinetowymi, w których można zorganizować mniejsze spotkania, np. posiedzenie zarządu. Na gości czeka pełna światła restauracja *Oranżeria* z letnim tarasem na ponad 100 osób.

Das Grand Hotel Kielce ist das Markenzeichen der Stadt. Es liegt in unmittelbarer Nähe zum Bus- und Bahnhof.

Das Grand Meeting Center, ein integraler Bestandteil des Hotels, ist direkt vom Hotelparkplatz aus erreichbar, der Platz für 100 Fahrzeuge bietet. Ein Lastenaufzug im Konferenzzentrum ermöglicht den Transport von schwerem Equipment sogar von Pkw.

Der größte Saal, der Hyperion, bietet mit 664 m² Fläche Platz für Messen, Ausstellungen und andere Veranstaltungen mit großem Publikum. Er bietet Platz für 500 Personen in Theaterbestuhlung, 400 Personen in Bankettbestuhlung und 300 Personen an Tischen. Weitere Räume sind: der *Łysogóry-Saal* (550 m²), der *Cisowa-Saal* (420 m²), der *Kiefern-Saal* (260 m²), der *Eichensaal* (290 m²), der *Tannen-Saal* (150 m²), der *Fichtensaal* (110 m²) und der *Kastaniensaal* (90 m²).

Das Hotel bietet zudem gemütliche Tagungsräume, ideal für kleinere Meetings, beispielsweise Vorstandssitzungen. Gäste können das lichtdurchflutete Restaurant *Oranżeria* mit seiner Sommerterrasse für über 100 Personen genießen.

Dodatkowe informacje / Weitere Informationen

-  Liczba pokoi / Zimmeranzahl: 122
-  Liczba miejsc noclegowych / Bettenanzahl: 240
-  Liczba sal konferencyjnych / Konferenzräume: 11
-  Największa sala konferencyjna / Größter Konferenzraum: 500 Personen
-  Restauracja / Restaurant: for 100 Personen
-  Rekreacja / Recreation: fitness ■ spa
-  Dystans do lotniska RDO / Entfernung zum Flughafen Kielce RDO: 70,42 km



★★★★★
GRAND HOTEL
K I E L C E

ul. Henryka Sienkiewicza 78, 25-501 Kielce
tel.: +48 413 655 000
e-mail: hotel@grandhotelkielce.pl
www.grandhotelkielce.pl



ODKRYJ UROK POLSKIEGO MORZA

Zanurz się w kojących dźwiękach fal, poczuj świeże morskie powietrze nasycone jodem i pozwól sobie na wypoczynek, na który naprawdę zasługujesz. Nadmorski klimat sprzyja zdrowiu, a spacer po brzegu morza przywraca spokój ducha i radość z każdego dnia.



MORZE SPOKOJU, ZDROWIA I RELAKSU



BAZA ZABIEGOWA

Bogata oferta pakietów zabiegowych dostosowana do indywidualnych potrzeb



WELLNESS & SPA

Kompleks basenów, sauna, grotta oraz tężnia solankowa, a także rozbudowana strefa SPA



BOGATE POSIŁKI

Połączenie swoich wyrobów i różnorodnego menu w formie bufetu szwedzkiego



NADMORSKI AZYL

Przestrzeń spokoju i relaksu, z dala od zgiełku miasta



Chcesz dowiedzieć się więcej?

Skontaktuj się z nami, a nasz zespół chętnie odpowie na Twoje pytania i pomoże w zaplanowaniu idealnego pobytu. Oferujemy atrakcyjne pakiety dla seniorów w promocyjnych cenach, stworzone z myślą o zdrowiu, regeneracji i komfortowym wypoczynku.

Telefon kontaktowy



94-314-31-20 lub 517-744-194



Słowiańska 24, Darłowo Wsch.



www.hoteljan.pl



recepca@hoteljan.pl

SPOTKAJMY SIĘ WE

WROCŁAWIU

Wrocław – miasto, które łączy w sobie ducha historii, energię współczesności i wyjątkową kuchnię – to idealny kierunek na city break. Położony nad rzeką Odrą, z ponad setką mostów i kładek, zachwyca klimatem wielkiej europejskiej metropolii, a jednocześnie zachęca, by zwolnić i we własnym tempie poznawać jego tajemnice. Spacer po Rynku (jednym z najpiękniejszych w Europie), wizyta na Ostrowie Tumskim o zmierzchu i spotkanie z latarnikiem czy też odkrywanie ukrytych podwórek Nadodrza i tropienie krasnali sprawiają, że Wrocław zostaje w pamięci na długo.

Miasto jest prawdziwym rajem dla smakoszy. Łącząc lokalne produkty, nowoczesne podejście do gotowania i inspiracje z całego świata – dynamicznie rozwija swoją scenę kulinarną. Potwierdza to fakt, że aż 22 wrocławskie restauracje znalazły się w prestiżowym przewodniku Michelin. Co więcej, trzy z nich otrzymały wyróżnienie Bib Gourmand,

które przyznaje się lokalom oferującym doskonałą jakość w świetnej cenie. Tu każdy znajdzie coś dla siebie – od autorskiej kuchni fine dining przez nowoczesne bistro aż po kreatywne interpretacje kuchni regionalnej.

City break we Wrocławiu to poranki pachnące kawą w klimatycznych kafejkach, popołudnia zanurzone w sztuce, designie i pełne niezapomnianych wrażeń z muzeów, spacerów nadzeczynymi bulwarami oraz wieczorne rejsy po Odrze. Miasto tętni życiem przez cały rok, oferując festiwale, koncerty i inne wydarzenia kulturalne, które doskonale uzupełniają kulinarne odkrycia.

Jeśli szukasz miejsca, w którym krótki wyjazd zamieni się w ekscytującą przygodę – Wrocław czeka. Przyjedź na weekend, rozsmakuj się we Wrocławiu i wróć po więcej!

A inspiracji szukaj na stronie visitwroclaw.eu

Międzynarodowe

Targi Turystyki i czasu wolnego

27-29 MARCA 2026
WROCŁAW TARCZYŃSKI ARENA

ponad 200 wystawców w jednym miejscu
wydarzenia towarzyszące
Festiwal Podróżników

**Idealne rozpoczęcie nowego
sezonu turystycznego!**



Zobacz piękno POLSKICH GÓR!

Wieża widokowa w Krynicy-Zdroju to unikalna atrakcja w Beskidzie Sądeckim. Prowadzi do niej ponad kilometrowa ścieżka w koronach drzew, wzbogacona o instalacje edukacyjne przybliżające dzieciom i dorosłym lokalną przyrodę i kulturę. Drewniana konstrukcja wieży ma 49,5 m wysokości, a cała trasa pozbawiona jest schodów – w pełni dostępna także dla osób starszych, rodzin z małymi dziećmi i osób z niepełnosprawnościami.

Erleben Sie die Schönheit der POLNISCHEN BERGE!

Der Aussichtsturm in Krynica-Zdrój ist eine einzigartige Attraktion in den Sądecki Beskiden. Er ist über mehr als einen Kilometer langen Baumwipfelpfad erreichbar, der ist mit informativen Installationen, die Kindern und Erwachsenen die Natur und Kultur der Region näherbringen ausgestattet. Die Holzkonstruktion des Turms ist 49,5 Meter hoch, und der gesamte Weg ist barrierefrei – sowohl für Senioren, Familien mit kleinen Kindern als auch für Menschen mit Behinderungen ausgestattet gen.



Slotwiny Arena Ski & Bike Park w Krynicy-Zdrój

Slotwińska 51 A, 33-380 Krynica-Zdrój

www.slotwinyarena.pl

